



DEBA

**udaberria
1988**

- * **HERRIA GARBITZEN**
- * **HELBURU ZEHATZ
BATERAKO ESKOLA**
- * **DEBEGESA:** Datos para la
reflexión en torno a un proyecto
viable para el Bajo Deba
- * **BELEN EGAÑA,** andereño
y maestra

GK:

GIPUZKOAKO KUTXA • • • • • CAJA DE GUIPÚZCOA

• Hauxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren irudi berria. Eta gure izen berria Gipuzkoako Kutxa da. Gu garen eta izan nahi dugun guztiaren sinboloa. Iritsi bait da etorkizunari adarretik heltzeko ordua. Eta gure esperientziak erakutsitako onena bilduko dugu, aro berri bati esperantzaz beteta ekiteko. Guk ez dugu atzera begiratzen eta saiatuko gara, jo ta ke, Gipuzkoak aurrera egin dezan. Gu garelako Gipuzkoako Kutxa.

Gipuzkoar guztiekin gaude etorkizunari begira.

• Esta es la nueva imagen de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Y Caja de Guipúzcoa es nuestra nueva denominación. Símbolo de todo lo que somos y de lo que queremos ser. Porque ha llegado el momento de afrontar el futuro. Recogiendo lo mejor de nuestra experiencia, para iniciar una nueva etapa llena de esperanza. Porque somos optimistas y vamos a seguir trabajando para que Guipúzcoa avance. Porque somos Caja de Guipúzcoa.

Estamos con Guipúzcoa mirando al futuro.



KULTUR ELKARTEA

J. M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 60 11 72
D E B A

DEBA - Udaberria 1.988 - 9. Zenbakia

AURKIBIDEA

- 4 EDITORIALA.
- 5 HERRIA GARBITZEN. **Josean Rodriguez.**
- 7 UN GRUPO DE ENTUSIASTAS DEL LAGUN ARTEA. **Xapatero.**
- 9 GIZON BERRI BATEN BILA... **J.M. Altzibar.**
- 15 DEBEGESA: DATOS PARA LA REFLEXION EN TORNO A UN PROYECTO VIABLE PARA EL BAJO DEBA. **A. Gorritiberea.**
- 21 SIN MAS. **Miquel Saumell.**
- 25 BELEN EGAÑA, ANDEREÑO Y MAESTRA. **Félix Irigoyen.**
- 34 BIZITZA OSASUNTSUAGO BAT ERAMATEKO BIDE BATZUK. **A.E.K.ko 5. urratsa.**
- 35 EL CLUB DEPORTIVO AMAIKAK-BAT INFORMA. **Xabier Deba.**
- 37 ELGOIBARKO LANBIDE HEZIKETARAKO INSTITUTUAREN HISTORIA LABURRA. **Joxean Egaña.**
- 40 ENCUESTA. **Miquell Saumell.**
- 41 EUSKAL ORRIA. **Joseba Eskudero**
- 43 DATOS DOCUMENTALES SOBRE LA CASA-PALACIO DE AGUIRRE. **Roque Aldabaldetrecu.**
- 47 BESTE EGUNKARI BAT ETA... **Jone Arroitauregi Aranburu.**
- 50 SOLDADOS.
- 51 LEIZA EL INMORTAL. **Rafael Bravo.**
- 52 KASTIGUA (II). **Treku.**
- 54 ANDER. **Elisabet Mas.**
- 55 LOS ANAFRODITAS DE RAFAEL CASTELLANO. **Joseba Eskudero.**
- 56 ANASTASIO ARRINDAREN POESIAK. **J. Urkaregi.**
- 58 CHISTES. **J.L. Aldalur.**
- 59 MAQUINAS.
- 60 ZORIONEKO EUTANASIA. **Anes Arrinda.**
- 61 CONTABILIDAD DEL CUMPLIMIENTO DEL PRESUPUESTO CORRESPONDIENTE AL AÑO 1.987. **Kultur Elkartea.**

**ALDIZKARIKO TALDEA: Patxi Aldabaldetrecu, Joxe Mari Altzibar,
Rafael Bravo, Joxan Egaña, Joseba Eskudero,
Felix Irigoyen, Elisabet Mas.**

EDITORIALA

Zorioneko Kultur Elkarte!

Badirudi ikutu ezina dela etxe hau, zentzu bikoitza baldin badauka ere esaldi honek: batetik batzordean jende berria sartu nahi ez duelako, bestetik inor ausartzen ez delako kritika bat behar bezala egiten.

Gauzak horrela egoteko, zer dauka elkarte honek?

Agian botere gehiegi eta botere gutxiegi batera. Nola izan daiteken hori? Ba botere gehiegi Zaintzaile Batzordetik somatu izan da beti, testamentuaren izpirituari jarraitu behar zaiola esaldiaren menpean. Eta honek dakarren lan guztia: dena justifikatua izan behar, kontu zehatzak epe mugatuetan... Eta botere gutxiegi batzorde barruan, orain esandakoaren menpe egon behar duelako eta bakoitzak lan eta eritzi desberdinak dituelako. Gero eta zailago bihurtzen ari da koordinaketa eta elkarte honek daraman norabidea finkatzea. Guzti honen ondorioz, inork ez du erantzunkizunik hartu nahi eta konpromisotik alde egiten du izurritik bezala. Orain modan dagoena, komisio batentzat lan egitea da, gauza puntualak eginaz gehienetan eta kito. Modu honetan eginkizun batzu aurrera ateratzen ari dira, baina noiz arte jarraitu daitekeen modu honetan inork ez daki. Oso formula egokia ez dela pentsa dezakegu, gero eta jende gutxiago geratzen ari bait da.

Kontuan hartu behar dugu ia jende bera dela herriko batzordeetan mugitzen dena, eta momentu honetan Kultur Elkartetik ateratako batzu beste elkarte edo klubetan aurki ditzakegu. Badirudi ez dela jende berri askorik lan taldeetara hurbiltzen eta askok lanari uzten badiote, erreleboa hartzeko inor egongo ez dela ondo dakite.

Penagarria dela esango dugu. Agian gizartearen errua da, gero eta indibidualago bihurtzen ari gaitu eta, baina agian denon errua da, gazteak lan horietara inguratzen jakin izan ez dugulako. Agian lan egiteko gogo handirik ez dute izango, pasotak direla bait diote, bai agian egiaren jabe sentitu izan dira batzu eta ez dira gazteen iniziatibak bideratzen eta bultzatzen saiatu, edo neketsuegia zen heuroi laguntzea.

Azkenean galtzaile kultura, herria, denok. Zeren muga handia da eta botatzea, zaila.

Hitzek eta ideiek ez dute gauza handirik lortuko, konpromisoa eta lana baizik. Baina gauza hauek modan ez dadelako ematen du, beraz zorte txarra heldu zaigu.

Besterik ez bada, udaberria denez, ea arbolak eta mendiak loratzen ikusten ditugun, horretarako begiratzearekin nahikoa da eta.

Empiezo por dar mi más calurosa bienvenida a mi hermana «DEBAYER» y desearle éxito y continuidad. Ahora no me siento tan sola, pues sé que hay alguien más que se preocupa por lo mismo que yo, por este pueblo, sus gentes y sus actividades y escribe sobre ello, con una buena dosis de salero y buen humor, que es algo con lo que a mí me gustaría contar más ampliamente. Resulta que hay más gente que opina y se supone que son plumas más jóvenes las que tienen algo que decir, aunque también hay alguna firma que compartimos, lo cual es agradable conocer. Tanto tú como yo alabamos o criticamos, eso sí, siempre a quien hace algo, bien o mal, pero algo; e incluso mencionamos a quienes ya no se encuentran entre nosotros, pero que contribuyeron con su granito de arena a nuestra historia. De lo que no estoy tan segura es de si ambas tenemos en cuenta a todas esas personas que parece que no hacen ni han hecho nunca nada, al menos, destacable en una revista como puedes ser tú o yo, que incluso hay hombres y mujeres que llevan tiempo sin salir de casa por alguna razón, y estaría bien saber si llegamos a ellos, si nos leen, si les interesamos.

Algo que me gusta de nosotras dos es que me parece que intentamos no caer en el sensacionalismo, que no vamos como locas tras la noticia de última hora ni nos dejamos embaucar por aquellos que quieren ser protagonistas y para ello organizan algo que llame la atención, sino que acudimos a los lugares o a las personas que han demostrado con hechos que merecen ocupar el lugar que les destinamos en nuestras páginas. Y quizás es más bien al contrario, que dejamos de informar sobre acontecimientos y detalles dignos de mención por su importancia en cualquiera de los aspectos del acontecer diario de nuestra villa, por lo que también se nos puede criticar a nosotras. Y, desde luego yo, son críticas que admito, pues está visto que con editar 9 números no se alcanza la profesionalidad, sino que simplemente vamos siendo más conscientes de lo que adolecemos y, en este sentido, aprecio tu llegada, porque me sirves para contrastar mi realidad.

Finalmente, aprovecho para hacer una llamada a todos aquellos que quieran colaborar con sus trabajos, escritos y/o gráficos, pues yo no pretendo ser de nadie en exclusiva, sino de todos, y que por mí, «DEBAYER», estoy dispuesta a compartir contigo algo más que una firma.

Herria Garbitzen

IPUINA

Josean Rodriguez

Udaletxeko bileran zinegotziak eta komisioko beste partaideak aurpegi serioz azaldu ziren. Ez zen gutxiagorako. Egun hartako gai bakarra herriko garbiketaren zen.

—Geroago eta zikinago ikusten da herria!, esan zuen batek.

—Nazka ematen du leku batzuetatik igarotzeak!, entzuten zen beste alde batetik.

—Kale-kantoi batzutan dagoen txiz usainakin zorabiatu egiten zara!, beste batek.

—Mesedez, jaunak, orden pizka bat—tartekatu zuen Alkate Jaunak ixiltasuna jarri nahiean—. Bat banaka hitz egin dezagun.

—Guk ere gureganatzen dugu eskakizun hori, erantzun zuen oposizioko batek, eta, gainera, idazkariak errezago jaso ahal izando du akta.

Isiltasunak, hegoak hedatuz, Udaletxeko batzar gela bere magalean hartu zuen (Ostras,ze idazkera!).

Batek, eskolako garaiak gogoratuz, eskua altxatu zuen. Alkateak begiratu zionean, ahots grabeakin, esan behar zutenaren garrantziaz jabeturik, poliki ahozkatuz aldarrikatu zuen:

—Gure taldeak, egoera ondo aztertu ondoren, zera proposatzen du: Herria zakar ontziez betetzea; kale guztietan, hogeitaz metrotatik hogeitaz metrotara, ipar alderuntz begiratzen eskubiko aldean jarriko genituzke zakar ontziak. Ontziok txuri-urdirak izango lirake, oso erakargarriak. Horrela, ziur izan, Herri garbia edukiko dugu.

—Aizu! Ba dirudi zuen partiduan espioia jarri diguzuela. Guk ere antzeko proposamena dakargu, baina, gure ustez, ezkerreko aldean kokatu behar dira ontziak eta, gainera, txuri—gorriak behar dute izan...

Horrelako eztabaidetan jardun zuten luzaro. Azkenerako akta liburuan erabaki hau irakur zitekeen:

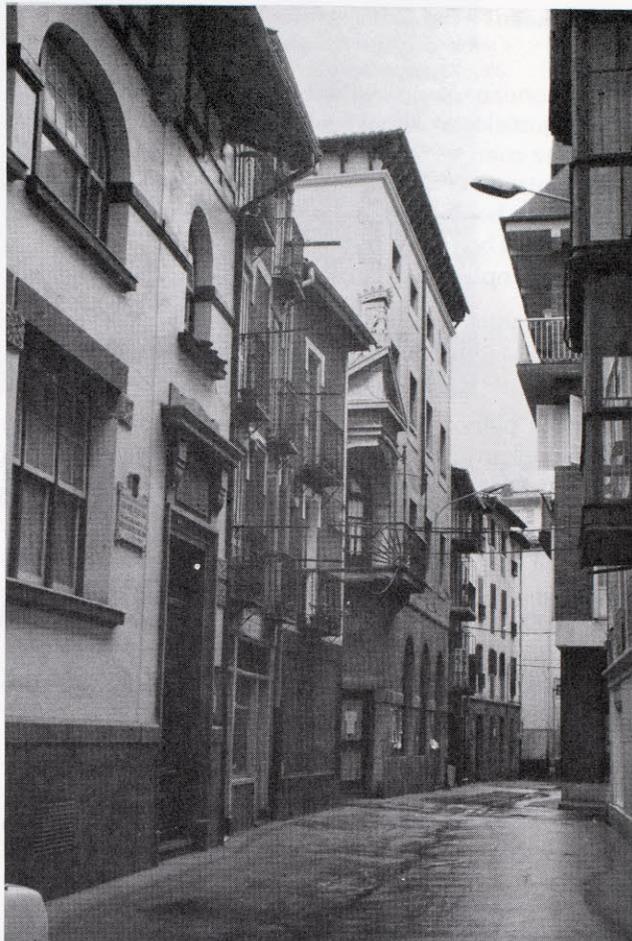
—Udaletxe txit goren honek, herria garbiago egon dadin, eta biztanleak erosoago bizi daitezten, erabaki hau hartu du, aho batez:

Herriko kale guztietan, ezker eskubi, 40 metrotatik 40 metrotara, zakar ontziak jarriko dira. Ontziok horizontal frantziar orlegi, txuri eta gorriez egongo dira margotuta eta txartel bat eramango dute non, euskal erako hizkiez, irakur ahal izango den:

HERRI GARBIA

DENEN ONGARRIA

Hilabeteak igaro ziren. Beste uda bat zetorren. Udaletxekoak, herria azken finean, berriz-gai bakarra zutela-bildu ziren.



Alkate Jaunak zabaldu zuen batzarra:

—Jaun-andreak, gabon. Dakizuenez, Herria txukuntzeko kanpainak erabat porrot egin du. 3.627.580 pts, alferrik gastatu ditugu. Lenhengo moduan jarraitzen du Herriak. Zikinkeria besterik ez da kalean ikusten.

Jaun-andreok, egia esan behar dugu. Problema honek gainezka egin digu. Gu baino adituagoek hartu behar dute erabakia. Hain zuzen ere, badago multinazional bat, NAZAINDE izenez Euskal Herrian ezagutzen duguna, arazo hauetaz arduratzen dena. Denok ados egon ezker, entrepesa horri luzatu diezaiokegu enkargua, eta gure Herria, denok nahi dugun bezalakoa izango da, hau da: Herri garbia, polita, ederra, liraina, txukuna...

Alkateak ezin izan zuen bukatu: denek, ahobatez eta txalo artean onartu zuten bere proposamena.

NAZAINDE (Natura Zaindu Dezagun) etxean lan agindua hartu bezain laister lanari ekin zioten. Lehenbizi datuak bildu. GELSTAR satelitearekin herriko argazki biokimiko batzuk egin zituzten. Argazkiekin egoeraren ikuspegi orokorra lortu zuten. Azpigorri izpiez egindako azterketen ondorioz, herriko zikinkeria guztien iturria bazekiten bertaratu gabe. Beno, hobeto esanda, ia guztiak: leku konkretu batzutan, lurtean itsatsita, talo itxurako borobil txiki zapal formako orban zurizka-horizka-berdezka arraro batzuk agertzen ziren. Eta, harrigarria, euriakin kendu beharrean, gehiago nabarmentzen ziren. Izpiek glukosaren eta E 123 koloran-

tearen presentzia detektatzen zuten baina argitasun gehiago ez zuten ematen. Horregaitik, entrepesak makro-molekula berezidun egituretan biokimiko injeniari aditu bat bialdu behar izan zuen herrira.

Herrira heldu zenean gaua zen. Joan zen jakineko toki haietara baina ezin izan zuen antzeman mantxak zerezkoak izan zitezkeen. «Bihar goizean itzuliko naiz» —pentsatu zuen—.

Biaramonen, igandea zen hain zuzen, bere aztertzeo tresneria guztiekin aipatutako lekuetarantz abiatu zen. Heldu zenean, ez zuen tresna bat bera atera behar izan, mutiko batek erantzuna eman bait zion: gozoki dendan, gozokien kargamendu berria eginda, ahoan zeraman txiklela bertan behera lurrera bota zuen. Hori zen ba hainbeste buruko min eman zion enplastoia. Hau marka!

Lana enkargatu zutenetik bost egun besterik ez ziren igaro eta erantzuna gure Udaletxean zegoen: herbestean bai azkarrak.

Alkateak plenoa bildu baino lehenago, Komisiokoekin izan zuen elkarrizketa, kasualitatez, gure eskuraino heldu da. Labur bilduz, hauxe duzue:

—Hona hemen NAZAINDEK bidalitako txostena. Garretzia bada ere, orain badugu irtenbidea; gure arazoa konpondutzat jo dezakegu. Informean agertzen diren soluzioetatik, nik plenora bi bakarrik eramango nituzke, guri egokienak iruditzen zaizkigunak, bestela alferrikako diskusioetan sartuko ginatke. Honek dira, bada, NAZAINDEK proposatzen dizkigun soluzioak.

—Lehena.—Zurgaketa sistema. Espaloiko bazterretan, estoldekin bat eginda, hodi aspiratzaile batzuk jarriko dira. Hodiak ordenadore batek kontrolatuko ditu eta, zuzenean, zikinkeri guztiak estoldetatik desagertuko lirateke. Ordaina: 830.000.000 pezeta.

—Bigarrena.—Babestatzaila sistema. Egunean hiru aldiz, plastikozko geruza batez kaleak estali. Gero, zikinkeri guztiak barruan dituztela, plastikoa bildu eta zabortegira eramana. Horretarako kamioi bereziak erabiliko lirateke. Kamioiek pintza moduko tresna bat eramango lukete aurrean eta, atzean, plastikoa jartzeko erroilua. Aurretik kendu eta bildu, atzetik zabaldu. Inbertsioa 905 miloi pezeta.

—Hirugarrena.—Lau bateko. Izenak dioen bezala, garbitzaile bat jarri beharko litzateke lau biztanle bakoitzetarik. Garbitzaileek xahuketa tresna hauek eramango litzukete: erratza, pala eta otarra ondakin solidoak batzeko eta, izurkiak hurrupatzeko, fregona, esponja eta baldea. Garbitzetik at, horrenbeste jendeak giro aparta emango lieke kaleei eta, gainera, paroaren kontra ekiteko sistema ona izango litzake. Kostua: materialetan 2.820.000 pezeta. Soldate-tan 1.560.000.000 pta. urteko.

—Laugarrena.—Gizabide Heziketa. Herriko biztanle guztiengan ideia hau sartu:

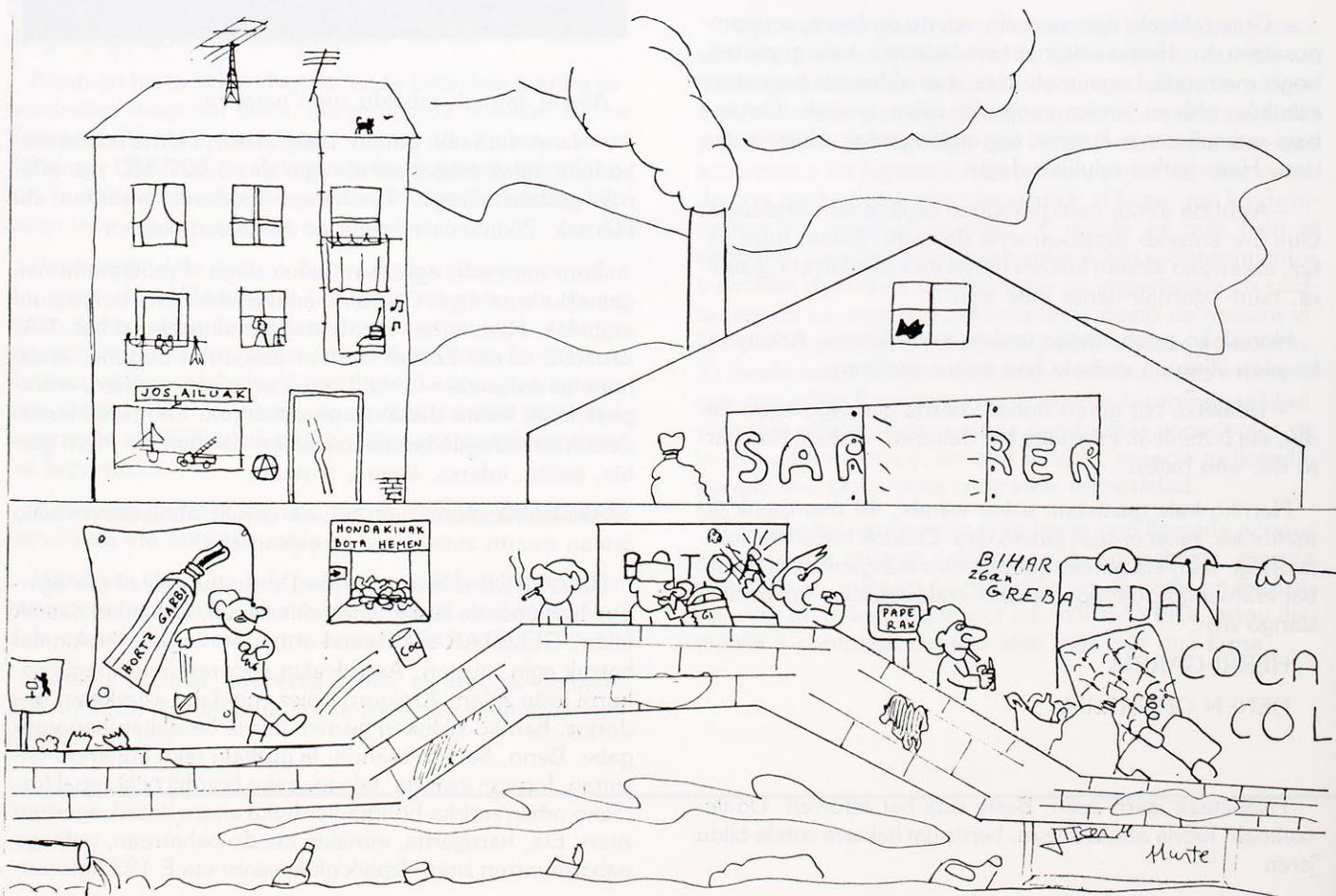
Herria ez legoke garbiago garbitzaile asko leudekelako; gaudenok gutxiago zikindu dezakegulako baizik.

Kostoa: Belaunaldi osoa hezitu, hitzaldi, publizitatea, bi-deo eta abar erabiliz. Dirutan: 5.610.000 pts.

Alkateak proposatuz, Komizioak onartuz, lehenengo bi soluzio eraman ziren plenora.

Jakina, mundu honetan bete ezinezko diren proposamenak luzatzen ez dago ibiltzerik.

Joxean Rodríguez





UN GRUPO DE ENTUSIASTAS DE «LAGUN ARTEA»

(El grupo era de Azcoitia; y el equipo, de Deba)

Por los años 23 y 24, Deba tenía un equipo de fútbol que se llamaba «LAGUN ARTEA». No contaba con un campo adecuado y escogieron el de ALCIBAR, que era de Azcoitia. De ahí que cada domingo se desplazaran a Azcoitia y con tal motivo ganaran las simpatías de todas las «chavalas» del pueblo, y se formaron verdaderas hinchas de «LAGUN ARTEA».

El equipo no contaba con ninguna BANDERA y como la «Caja» no daba para los gastos suficientes, en Deba comenzaron a hacer propaganda entre las chicas *debatarras*, por si la gente quería hacer este obsequio al equipo local, o sea a «LAGUN ARTEA».

Estas se molestaron no poco ante tamaña osadía y contestaron que, ya que en sus visitas a Azcoitia, cada uno se había hecho «novia», que se encargaran estas «novias» de brindar la codiciada bandera.

La idea de los «novios» lanzó a las chavalas azcoitianas, que aunque fuera del tamaño de un «pañuelo», querían darles en la narices, con la bandera regalada por las azcoitianas. Dicho y hecho. Nos lanzamos a mendigar «perras», y como se suele decir, «más hace el que quiere que el que puede», en poco tiempo se recaudó lo necesario, aunque el que más aportaba era un *real* y algún que otro viajante, una *peseta* de plata.

Entre algunas modistas de alta costura, muy entendidas en la materia, se compró un trozo de tela blanca y azul, según el color de la vestimenta del equipo, y... manos a la obra.

Cada domingo, después del partido, el Presidente y otros *jauntxos* de la Directiva, le daban un vistazo a la BANDERA —todavía en hilván— y el entusiasmo iba en aumento preparando la *Bendición*, que se fijó para la fecha de la Santísima Trinidad del año 1924.

La inscripción de la BANDERA, de común acuerdo, la pintó un azcoitiano, José Luis Beristaín, sin cobrar ni «chiquita», y decía: A «LAGUN ARTEA» varias entusiastas azcoitianas».

Una hora antes de la Misa Mayor, iban llegando «*tírriki tarraka*», varias furgonetas de Deba junto al equipo y sus simpatizantes.

Aquí merece la pena de señalar un hecho caballeresco. Justamente un mes antes de la bendición, una de las más simpatizantes de «LAGUN ARTEA» tuvo un bonito detalle: subir al cementerio antes de la Misa Mayor, a depositar una corona de flores en su tumba, rezando a continuación un «GURE AITA» fervoroso, por nuestra querida finada.

En la Parroquia se bendijo la BANDERA, siendo el abanderado —si mal no recuerdo— el Sr. Egaña como Presidente, sin que faltase también una madrina, por cierto muy ufana, por la suerte que le tocó: Marcelina Xapatero.

A la salida, todo el pueblo se congregó frente a la Parroquia con txistu y tamboril y con la BANDERA flamante y elegante fue el recorrido de la calle, hasta la casa de Olavarri, donde se organizó el «TRIKI-TRIKI», como más tarde se hizo en el campo de ALCIBAR.

Como organizadores, resaltaban Florencio Marquiegui, Antonio Aparicio, H. Allica, Paco Lazcano, etc. etc. Estos, como *jauntxos*, aparecían con sus carteras y maletines elegantes. Entre los jugadores se le recuerda a un tal Azcoitia, alto, delgado y muy rubio: Tenía un BAR...

Un Macazaga, pequeño de estatura, pero corría en el campo como una *chimista*.

Ulacia, no alto, pero forzado y colorado como una *ca-muesa*; pobre del que se acercara a sus botas, le dejaba en «coma»...



Urquidi, que en aquel entonces era como ahora un López Ufarte, por su gran manejo del balón.

Egaña y Urasandi fueron las columnas del partido y muy «aupados» por todo el público.

Hay que tener en cuenta que los más rivales de la zona eran Zarauz y Deba. En un partido disputado entre ellos salió triunfante Deba por 5-0: entonces de rabía —ni qué decir ante tamaña derrota— se montaron en los autobuses para su regreso, y el «giboso» de Deba, que nunca faltaba a ningún partido, se montó también encima del autobús, lo mismo que los zarauztarras, que por entonces se aparcaban en la plaza. Uno de Mollarri empezó con insultos contra el «giboso» llamándole: GIBOSO... GIBOSO... Pero él sin que hiciera mella alguna el insulto, de pronto levantando sus CINCO DEDOS y haciendo hervir con ello la furia de Zarauz Mollarri, gritó a voz en cuello: ¡CINCO GOLES!... ¡CINCO GOLES!...

—Giboso...

—¡CINCO GOLES!... ¡CINCO!!!...

El insulto o diálogo se alargó hasta que los autobuses arrancaran, mientras las *hinchas* entonaban triunfantes el canto:

«LAGUN-ARTEA» ya le venció al club Mollarri que tanto que hablar nos dio...».

Hubo un noviazgo muy comentado de una joven con

un *jauntxo* de Deba. Era una que al pasar el Viático por la calle, se sentaba al piano para tocar la MARCHA REAL... Cuando le acompañaba el novio, por cierto escrupulo o beatería de aquel entonces, les acompañaba otra hermana, como se decía entonces: «zesto sai». Cuando se creía que la boda se iba a verificar, la joven le dio «kale» al prometido, debido sin duda a la diferencia de idea política. Pero al poco tiempo, le pasó a la chica perder semejante proposición y volvió con excusas al joven pretendiente, y el chico contestó: «Agustina, berandu da»..

Xapatero

NOTA

Marcelina «Xapatero» era una de las hinchas del «LAGUN-ARTEA». Posiblemente la más acérrima defensora. Casi como el «Giboso».

Pero oyó la voz que le llamaba al retiro. Y ahí está, en el Convento de Mercedarias Misioneras de Bériz, cumplidos ya los 80 años, pero capaz de marcar un ritmo. Lo mismo si es música vasca que mariachi.

Que el Señor nos la conserve.

BERBERA



GIZON BERRI BATEN BILA...

(EBEFO Escuela Biblioteca del Emigrante. Fundación Ostolaza)

Ostolaza Eskolari buruz zer idatzi eta esan gutxi gelditzen dela usten dut.

Denak ezagutu ditugu edo ezagutzen ditugu Eskola hura izan zenaren ikasleak eta ez ditugu gutxitan entzun sasoi hartako ikasketa-eredu haien goraiпуak.

Halere zer nolako Eskola mota, hau da gaiak, materialak, ordutegi, aukeraketa hitz batez zer nolakoak ziren jasotzen zituzten ikasketak, nahiz mila aldiz entzun eta imagina zaila egiten zitzaidan ulertzea kon-tuan izanik 1928 inguruak zirela.

Udaletzeko artxiboaren antolaketa dela medio Eskola-eredu hura izan zenaren antolaketa eta bere helbu-ruer buruzko aurkitutako «CONSEJOS PARA LOS EBEFOS» honekin, eskola harekiko ikuspegia gauetik egunera bezala argitu zitzaidala aitortu behar dut.

Segidan aurkezten ditudan orri horietan garai hartako Eskola zuzentzen zuen pentsakizuna ezik sasoi-ko munduarekiko ikuspegi berezi eta oso interesgarria benetan eskeintzen digulakoan nago.

Nola Eskola hura garaiko giza egoerak eskatzen zituen beharrei erantzuteko ahale ginak izan zen interes-garriena azken finean.

Esukarara itzultzeak aldaketak eta bere baliogarritasuna galdu zezakearen beldurrez, dagoen bezala eta gazteleraz eskeintzera bultzatu nau.

Beraz aurkitu bezala doakizue, interesgarria eta bitxia bilakatuko duzelakoan, nago.

Zer nolako baldintzak bete behar ziren eskolan sartzeko...

El día 15 del mes de septiembre próximo, se verificarán exámenes de ingreso para cubrir 40 plazas de alumnos de esta fundación.

Los aspirantes a ingreso deberán reunir las siguientes condiciones:

1º—Ser de Deva, hijo de padres de Deva, huérfano u hospiciano cuyos tutores, encargados o padres adoptivos sean de Deva.

2º—Haber cumplido los 10 años y no exceder de los 13 el día del examen.

3º—Demostrar suficientes conocimientos de las siguientes materias:

Lectura y análisis gramatical.

Escritura al dictado (caligrafía y ortografía).

Aritmética (las cuatro reglas con números enteros y decimales).

Nociones de Gramática y Geografía.

Los dos primeros extremos los justificarán con la partida de nacimiento.

Verificados los exámenes, y hecha la relación de alumnos ingresados, si el número de éstos no llegase a 40, serían admitidos otros niños aunque no reuniesen las condiciones exigidas en los apartados 1º y 2º, siendo preferidos los más pobres, y de éstos, los mayores.

Los conocimientos exigidos en el apartado 3º han de considerarse «mínimos» y serán preferidos para ocupar plaza los que además de esos conozcan:

Aritmética (quebrados, S.M.D. y Regla de tres).

Redactar por escrito un cuento o suceso igual para todos.

Trazar un mapa sencillo, etc.

Kurtsoren antolaketa

ESCUELA Y BIBLIOTECA DEL EMIGRANTE FUNDACION OSTOLAZA

CURSO PREPARATORIO (Eliminatorio)

Caligrafía y Dictado
Dibujo elemental
Gramática castellana
Aritmética
Nociones de Geografía general e Historia Universal

1º CURSO:

Caligrafía
Dibujo (adorno y paisaje)
Mecanografía
Aritmética mercantil
Geometría usual
Geografía e Historia de España

2º CURSO:

Caligrafía
Dibujo (lineal y figura)
Mecanografía
Contabilidad elemental
Geografía económica
Inglés (1er Curso)



3º CURSO:

- Dibujo (proyectos y anuncios)
- Mecanografía y correspondencia mercantil
- Contabilidad de empresas y teneduría de libros
- Inglés (2º Curso)
- Derecho. Economía política. Estadística.
- Organización y Administración de Empresas.

CONSEJOS A LOS EBEFOS

Cuidados personales

Tomar ducha o baño con la mayor frecuencia posible. Mudarse de ropa interior también con mucha frecuencia. No ser el último nunca en levantarse de la cama. Hacer lo posible por ser el primero. Lavarse y vestirse rápidamente, cepillándose la cabeza y peinándose cuidadosamente. Los dientes se deben lavar al levantarse y después de cada comida. Las manos deben lavarse antes de cada comida y a la salida del retrete. Acostumbrarse a hacer una deposición diaria, por la mañana al levantarse y a ser posible a la misma hora. Purgarse con frecuencia y no dejar pasar días sin evacuar. Si se tiene un malestar continuo y no se siente uno bien, participárselo al jefe y ver a un médico. No ocultar ninguna enfermedad, sobre todo si es venérea (de mujeres). No la consideréis como enfermedad vergonzosa, sino como común y corriente. En una visita, de paseo o de viaje, presentarse siempre muy curiosos y bien vestidos. La buena presencia y el buen vestido en muchas personas causa admiración y facilita los negocios. No toméis agua de pozo o noria, porque es dañina. Acostumbraros al agua hervida con mate hierba del país, parecida al té.

ALCOHOL

No probarlo ni acostumbraros a beberlo. Sólo y even-

tualmente en algún banquete o comida de amigos: una sola copita después de la comida. En las comidas comunes, vino mezclado con agua, cerveza o sidra. El alcohol es causa de muchas enfermedades, además de que embrutece, envejece y desacredita al que se dedica a negocios. Se dan casos en que hay clientes muy buenos que les gusta mucho la bebida y no hay más remedio que acompañarles en su vicio. En ese caso hacer de tripas corazón, pero con trampa. Tirar el licor al suelo y simular alegría. Si no pudieras hacer esto, con disimulo retirarlos a un retrete, meter los dedos en la garganta y arrojar la bebida. Es mejor pasar este mal rato que no que os haga efecto y cojais una borrachera, cuyo malestar pueda duraros días y cuyas consecuencias no se puedan prevenir.

JUEGO

La afición a los juegos de naipes, aunque se tenga suerte, es peligrosísima, sobre todo el poker y los juegos de envite. Se puede jugar por pasar el rato y sólo apostar el gasto, una comida, o cantidades insignificantes. Las apuestas en las carreras de caballos, frontones, etc., son un robo y despluman a la larga a los jugadores. En los barcos hay muchos pillos que sacan los gastos jugando a las cartas. ¡Muchísimo cuidado!

MUJERES

Ojo con las prostitutas, con las que no lo parecen y con todas aquellas que entréganse fácilmente por el dinero. TODAS están enfermas. Mucho cuidado, mucha limpieza y usar preservativos. Acordaos de las conferencias del Dr. Andonegui. Acordaos del dicho «las cortesanas, tienen mucho de cortesas y poco de sanas». No se os ocurra jamás, enamoraros de una mujer de mala conducta. En ese caso estáis perdidos para siempre. ¡Mucho ojo, Ebefos!

AMIGOS

Seleccionar siempre los mejores y éstos son aquellos que son serios, formales, poco juerguistas y que no les guste el alcohol y el juego de naipes. Los mejores los que les gusta el deporte, el campo, la gimnasia, la caza, la pesca, etc., etc. Es frecuente que un amigo malo le desbarate a uno el porvenir.

MENTIRA e HIPOCRESIA

Odiar estas malas costumbres. Ser siempre nobles y francos como buenos vascos. La verdad siempre por delante, aunque sea en perjuicio de uno mismo. Nada de ocultar o disimular. No aparentéis una cosa si sentís o pensáis otra. La frente siempre levantada y mirar a cualquiera, sea quien sea, cara a cara. Si cometéis una equivocación o una acción reprochable, confesárselo al jefe enseguida y prometer enmienda.

HONRADEZ

Nada de ocultaciones. No toméis nunca ni un centavo, ni un alfiler sin apuntarlo en la cuenta. Si algo se encuentra, tenga mucho o poco valor, devolverlo enseguida. Sin miedo, con valor, denunciar a uno que roba, aunque sea el amigo o la persona que más se aprecie en la vida. Vigilar al sospechoso. Nada de compasión para el ladrón.

TRABAJO

Durante las horas de trabajo, estén o no presentes los jefes, estar continuamente ocupados. En el almacén, en un mostrador, siempre hay mucho quehacer, arreglando y poniendo las cosas en orden. Nada de estar durante las horas de trabajo en conversaciones inútiles o en juego de niños. Para eso esperar a las horas de descanso. Hay que ser como las hormigas, que no paran; no como los limacos, quedos y bardos. Yo conocí un comerciante que cuando sus empleados no tenían quehacer, por no verlos quietos, revolvió con disimulo un kilo de arroz con otro de

alpiste y mandaba a los empleados separarlos para acostumbrarlos así a estar siempre ocupados. Los dependientes que educó ese hombre fueron trabajadores y prosperaron mucho. Acordaos del alfiler de Roschild. Tomad por los negocios de la casa donde estéis tanto interés como si el negocio fuese vuestro propio. Cualquier cosa: un clavo, un pedazo de tela o madera, un puñado de maíz, todo cuesta, todo vale dinero; recogedlo y guardadlo. No seáis como el burro, a quien constantemente hay que zurrarle para que ande. Hay que ser como los caballos de pura sangre, que andan a prisa sin necesidad de espolearlos. Procurad siempre adivinar lo que al jefe le gusta y hacerlo si es que os lo mandan. Cuando os encomienden un trabajo o un asunto, no hagáis muchas preguntas de cómo debéis hacerlo. Aquel que pregunta mucho, se le conoce enseguida que tiene poco talento y es poco menos que inútil, pues quiere que todo se lo den hecho. Uno mismo debe pensar y hacerlo. Debéis de tener ideas propias y sentido común.

ECONOMIA

Gasta todo en lo necesario; nada en lo superfluo. Es difícil distinguir lo superfluo de lo necesario, pero superfluo es todo aquello sin lo cual puede pasarse sin ser tacaño ni hacer el ridículo. Del sueldo podéis ahorrar el 75% u 80% si es que os dan gratis el alimento y la casa, y la ropa al costo. Lo que más cuesta es ahorrar los primeros MIL DUROS, y éstos es IMPRESCINDIBLE AHORRARLOS A TODO TRANCE.

Esos primeros mil duros dan mucho valor y ánimo. Es una reserva que le hace a uno sentirse orgulloso, altivo y optimista, y sin miedo a lo que pueda sobrevenir. Después se ahorran mucho más fácilmente los sucesivos miles de duros. Estos primeros miles de duros son siempre el origen de pequeñas o grandes fortunas. No seáis nunca tacaños, ni para comer ni para vestir. Entre amigos, en el café, en la taquilla de un teatro, etc., adelantaros siempre a pa-





gar y aunque sepáis que hacéis el primo ostentad que tenéis dinero y no sois gorriones. Esto os dará crédito y hablarán bien de vosotros. No quiere decir que hagáis siempre el primo. Cuando veáis que el amigo no corresponde y quiere siempre aprovecharse, rehusad con disimulo su compañía y amistad. Hay que saber gastar un duro y parecer que se gastan cuatro. Es cuestión de oportunidad y de saber dar importancia a lo que se gasta. Procurad siempre que luzca el dinero que gastáis.

ASPIRACIONES

Pensad siempre en que pronto podéis llegar a ser interesados jefes o dueños de negocio. No perder nunca esa aspiración y esa esperanza. Si la perdéis estáis muertos. Si os conformáis en ser siempre empleados a sueldo, nunca llegaréis a ser personas de importancia. Para ser siempre empleado y no tener aspiraciones no se va a América. Para vivir atendidos a un sueldo podéis no haberos ido de España.

Cuando llevéis algunos años empleados en una casa de comercio y veáis que vuestro trabajo y vuestros servicios rinden utilidades importantes, que no corresponden al sueldo que ganáis, por si el jefe *se ha distraído*, también por ser algo egoísta, sin temor, exponerle con franqueza, claridad, discreción y humildad vuestra aspiración a ganar mayor sueldo o, en algún caso, a que os dé alguna participación en el negocio. Para esto debéis estar completamente seguros de que la casa está obteniendo buenas utilidades y de que vosotros sois realmente útiles y rendís beneficios. Por orgullo podéis llegar a creer que sois muy útiles sin serlo, y en este caso lo que tenéis es pretensiones, que no es lo mismo que aspiraciones fundadas. Cuidaos mucho de ser pretenciosos.

Si en alguna ocasión os solicitan para trabajar en otra casa de negocios con mayor sueldo que el que tenéis y en mejores condiciones, fijaros bien en estas proposiciones, no aceptadlas en firme, que os las den por escrito y pedid un plazo para resolver. Antes de aceptarlas hablad con toda caballerosidad y franqueza con el jefe que tengáis acerca de este asunto y si éste os mejora el sueldo y os da condiciones, aunque sean algo menores, quedaos en la ca-

sa que estéis. Vale más lo bueno o malo conocido, que lo bueno por conocer. Esta caballerosidad os dará prestigio y os será reconocida. No olvidéis que «piedra que mucho rueda, cría poco moho (dinero)».

Si se os presenta alguna vez ocasión de estableceros por vuestra propia cuenta antes de decidiros, fijaos bien en lo siguiente: recursos con que contáis y crédito; estado del país para los negocios y, sobre todo, si sois varios, en las costumbres particulares y en las condiciones personales de los socios con quienes vais a trabajar. Si éstos son honrados a carta cabal, trabajadores incansables y sobre todo económicos en sus gastos particulares e inteligentes en los negocios, no dudéis un momento, estableceos y trabajad por propia cuenta. El triunfo será vuestro, estad seguros. Con trabajo, economía e inteligencia siempre se triunfa.

Acordaos del dicho: «vale más ser cabeza de ratón que cola de león».

FIRMAS

Mucho cuidado de dar firmas de garantía o de crédito tanto a Bancos como a particulares. Acordaos del cuento del judío de la silla que no debió fiarse ni de su padre. Estas firmas de garantía han costado la ruina a muchos hombres honrados que se han fiado de amigos. No se gana nada con ellas y se tienen terribles disgustos.

¡¡MUCHO OJO!!

GRAMATICA PARDA

En los negocios no se debe ser gitano, ni pillo, ni aprovechado, ni engañador, ni falso. Solamente hay que usar de un poco de malicia, de sagacidad y de penetración, sin llegar nunca a la mala fe. Esto a la larga da muy mal resultado y se crea mala fama. Yo he conocido hombres de mala fe que han prosperado de momento, pero a la larga lo he visto completamente arruinados por haberse acostumbrado a emplear malos procedimientos comerciales. En el mostrador, al efectuarse ventas hay que tener mucha paciencia, ser amable y cariñoso y procurar simpatizar con el cliente hasta hacerse amigo personal de él. Hay que hacer ver al cliente que se entiende mucho del artículo que se le vende, empleando términos técnicos para exponer

bien la calidad, haciendo comparaciones con otros artículos similares y hacerle ver la bondad del artículo aunque el precio sea mayor, etc.

Para haceros simpáticos al cliente, hay que hablarle de lo que le gusta, ponderarle su tierra aunque no se conozca, su familia, sus campos, etc., etc. Os conviene, ya que hay tanta colonia italiana, comprar en Buenos Aires una gramática italo-española y diccionarios, y procurad aprender italiano, que es muy fácil y parecido al español, con lo cual adquiriréis ante ellos prestigio y simpatía. También debéis leer algo de historia antigua y contemporánea de Italia y también algo de su geografía, con lo cual podéis hablar con ellos largamente.

En una palabra: estudiad bien y con detenimiento el carácter del cliente y entablad con él amistad y simpatía mutuas. Esto vale mucho. Hay muchos clientes que por amistad tienen confianza y sólo quieren tratar con una persona prefiriéndola a todos los demás empleados incluso al amo. A ser uno de estos dependientes debéis vosotros aspirar poniendo en ello todo vuestro tesón y amor propios.

Como vosotros habéis ido a ese país mejor preparados que la mayoría de los emigrantes, quizás no estéis conten-

con detalles acerca de cada artículo, precios de costo, condiciones, etc... Además si llegáis a encargados jefes, podéis saber lo que ordenáis a la dependencia, darles lecciones y enseñarles. De otra manera, y siempre en el escritorio, no entenderíais más que la contabilidad o correspondencia teniendo que pedir detalles a la dependencia, cosa que es muy fea y desprestigia al encargado o al amo. Si estuvierais siempre llevando los libros, seríais como unos autómatas, como máquinas, que no saben hacer más que una sola cosa en su vida.

Todo lo que habéis aprendido aquí de contabilidad, cálculo mercantil, mecanografía, caligrafía, etc., procurad no olvidarlo dedicándoos los ratos libres a repasar un poco, formándoos vosotros mismos una pequeña biblioteca con vuestros ahorritos. No tardaréis mucho tiempo en que necesitandoos, os solicitarán para algún escritorio, pero casi os aconsejo que no lo aceptéis hasta terminar vuestro entrenamiento de almacén y tienda.

A los malos pagadores, que hay muchos, debéis exigirles sin temor y con mucho modo y atención el dinero al contado, procurando que no se molesten. En cambio a los buenos pagadores vendedles lo más que se pueda.



tos al veros detrás del mostrador vendiendo carbón, cal, azúcar, clavos, alambre de púas, percales, sedas, cintas, etc., etc., y debéis de saber que precisamente AHI, en ese entrenamiento, estriba todo el éxito del negocio. Cuando al cabo de algún tiempo estéis bien enterados de todos los detalles, calidades, precios, etc., etc., de todos los artículos de comer, beber, arder, vestir, de construcción, etc., tendréis un arsenal de conocimientos profundos de todo eso y ya podrán nombraros compradores, y si pasáis al escritorio, que con el tiempo será vuestro destino, porque para ello estáis preparados, podéis escribir la correspondencia

No digáis nunca a un cliente que no hay lo que desea. Siempre hay algún artículo parecido que puede sustituir al que él quiere. Cuando un cliente ha hecho su compra, proponerle otros artículos por si se ha olvidado de algo o se anima a comprar más. Hay clientes que si tienen dinero entre manos, cuesta poco hacerles gastar. Esto es lo más fácil. Para eso enseñadles cosas nuevas que se acaban de recibir.

No dejéis que un cliente se marche de la tienda, por cuestión de precio, sin comprar. Antes de que se vaya consul-



tad con el jefe si se le puede hacer alguna rebaja. Muchas veces haciéndole una pequeña diferencia en el precio compra luego otros artículos de más precio y se compensa de aquella rebaja.

CASAMIENTO

No quisiera tocar este punto, porque es el asunto más difícil de la vida, en el que casi todos los hombres y mujeres nos equivocamos, pero debo daros mi opinión y no me hagáis en este punto mucho caso, porque quizás no acierte. Depende mucho de vuestro carácter, de vuestro gusto y de vuestra ambición. Si tenéis suerte y hacéis capital, lo acertado, no teniendo ambición, sería venir a este país y casarse con una muchacha modesta, de la cual os enamoraréis. Ahora, teniendo alguna ambición y si tropezáis ahí con alguna criolla con bienes de fortuna, que creáis poderla dominar con vuestro carácter, no tengáis reparo en enamorarla y casaros con ella. Tened en cuenta que al casaros con mujeres de ese país, tenéis que desistir de vivir en España, pues la mujer obliga casi siempre al marido a vivir en su tierra.

Hay quien se acostumbra y vive ahí tan bien o mejor que en su propia tierra y es razonable y justo que donde se haga el capital se viva. La vida con poco dinero no es agradable en ninguna parte del mundo, en cambio con dinero se vive bien en todas partes. Las mujeres de todas partes son parecidas, poco más o menos iguales y en todos los matrimonios hay disgustos, pero éstos con dinero se arreglan mejor que sin él. La falta de dinero es causa, la mayor parte de las veces, de esos disgustos.

FINAL

En estas cuartillas va expresada mi experiencia de 25 años de América. Siguiendo todos estos consejos y empleando mucha paciencia y perseverancia, unidas a la honradez y al trabajo, yo creo que llegaréis a ser verdaderos hombres y a tener algún día un capital y un bienestar. No os olvidéis nunca de vuestros queridos hermanos los «ebefos» que con vosotros han convivido esos cuatro memorables años, sin duda los mejores de vuestra vida, y que aquí los pobres, pensando continuamente en vosotros, envidiando vuestra suerte, deseándoos muchas felicidades, esperan algún día recibir de vosotros la fausta noticia de que los llamáis y habéis encontrado para ellos un lugarcito, un rinconcito donde puedan también trabajar y ganar un poco de plata para mandársela a sus madres, las pobres con tantos hijos y muchas veces el marido sin trabajo y sin poder traer a casa un pedazo de pan.

No os olvidéis tampoco de vuestra Escuela querida. Si algún día la diosa Fortuna os acompaña, acordaos de ella para que a los «ebefitos» chiquititos no les falte nada como no os ha faltado a vosotros.

SALUD Y TRABAJO

J.R.E.



DEBEGESA: Datos para la reflexión en torno a un proyecto viable para el Bajo Deba

Sin duda son inagotables las diversas reflexiones que se pueden realizar cuando se trata de poner en marcha una sociedad para el desarrollo económico de una comarca. Los promotores de Debegesa también reflexionarían lo suyo cuando se plantearon lanzar esta sociedad con el fin de vertebrar las diferentes entidades, organismos e instituciones que conforman una comarca y con poca experiencia de coordinación si exceptuamos la Mancomunidad surgida a principios de la última década.

Los promotores se encontraron con el hecho de que no existían sociedades de este tipo a nivel comarcal, tampoco a nivel municipal, si bien en algún municipio vizcaino se realizaron en su día algunos intentos al respecto. Estaba también el hecho de la posible viabilidad de una sociedad de desarrollo económico a nivel comarcal precisamente cuando los entes superiores como la Diputación Foral y el Gobierno Vasco tienen su propia política industrial. Por su parte los diferentes Ayuntamientos continuaban con su política de conceder subvenciones con el fin de que diversas industrias se instalaran en el suelo industrial de ese municipio, siempre que se contara con el mismo.

El caso es que tras el rápido proceso de reflexión surgió Debegesa. Y tras ésta van tomando poco a poco cuerpo proyectos como Berrilan, Ikasbat, Centro de Artes aplicadas, etc. Con el fin de informar mínimamente sobre todo este entramado y a su vez intentar abrir un proceso de reflexión social se publica este artículo.

Para un mejor conocimiento y posterior seguimiento de la labor realizada por Debegesa, cinco son los puntos mediante los cuales desarrollaremos el tema: formas de entender y organizar una comarca, conocimiento de la comarca del Bajo Deba, Sociedad para el desarrollo económico del Bajo Deba, orientación dada a la sociedad, y finalmente, diversas consideraciones para un mejor funcionamiento.

FORMAS DE ENTENDER Y ORGANIZAR UNA COMARCA

La comarca se puede diferenciar entre los que entienden que debe de ser una institución en proceso de descentralización, y los que la entienden como un ente de agrupación. Limitándonos al primer punto tenemos el ejemplo de la Mancomunidad Comarcal como un ente político-administrativo intermedio entre el municipio y la región histórica, si bien se institucionaliza jurídicamente como Mancomunidad de Servicios.

Si nos atenemos al segundo punto, la comarca la conforman una agrupación de municipios para emprender actuaciones supramunicipales con el fin de dar viabilidad económica a determinados equipamientos y servicios que no se justifican a nivel municipal. Sin duda son muchas las actuaciones que sobrepasan a un municipio, así la Ordenación Territorial Urbana, Ordenación Territorial Industrial, la Planificación en materia de infraestructura Viaria y de Transportes, coordinación en materia de Enseñanza y Cultura, Euskaldunización, Sanidad y Medio Ambiente, etc. Por otra parte cabe señalar que la actuación conjunta puede ser un instrumento de consecución de objetivos en Instituciones de rango superior.

De estas formas de entender la Comarca pueden surgir las Mancomunidades, las Sociedades de Desarrollo Económico, la Sociedad Inmobiliaria Comarcal, etc.

CONOCIMIENTO DE LA COMARCA DEL BAJO DEBA

Con el fin de actuar comarcilmente, en el Bajo Deba existen dos entidades orientadas a las acciones supramunicipales: la Mancomunidad del Bajo Deba y la Sociedad para el Desarrollo Económico (Debegesa).

La Mancomunidad se constituyó el año 1982, si bien su andadura se remonta a 1979. Los municipios participantes en la Mancomunidad son los de Ermua, Eibar, Placencia, Elgoibar

y Mendaro. Hace escasas fechas se ha incorporado Deba y el municipio de Mutriku solamente para la recogida, transporte y tratamiento de residuos sólidos que, como se sabe, se transportan a la planta incineradora de Akei. Principalmente el objetivo de la Mancomunidad es el de planificar y gestionar los equipamientos y servicios tales como el reseñado anteriormente. El tratamiento de residuos inertes, proyecto muy avanzado y que se instalará en Elgoibar, Limpieza Viaria, Gestión del Parque de Bomberos, Planificación y Gestión del Ciclo integral del Agua, Matadero Comarcal, Perrería Municipal, etc. Todos estos últimos puntos son posibilidades en estudio, algunos más avanzados que otros.

SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONOMICO DEL BAJO DEBA

DEBA BEHEKO GARAPEN EKONOMIKORAKO ELKARTEA, S.A. —SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO ECONOMICO DEL BAJO DEBA, S.A. es un ente fundado el 23 de octubre de 1985 por los Ayuntamientos guipuzcoanos de la Comarca del Bajo Deba, cuyo objetivo es la realización de cuantas actuaciones sean necesarias y de interés para el fomento y promoción del Bajo Deba. Para ello puede llevar a efecto promociones empresariales, de negocios, experimentales y de investigación, así como actividades de fomento de instituciones de investigación y desarrollo técnico-educativo, en definitiva, la gestión de cuantos asuntos tengan interés directo o indirecto para dicha zona.

Son socios fundadores de esta Sociedad los municipios de Eibar, Placencia, Elgoibar, Mendaro, Deba y Mutriku. En fase de incorporación se encuentra el municipio vizcaino de Mallabia tras decantarse Ermua por su no incorporación.

El Consejo de Administración de la Sociedad Anónima la forman los representantes elegidos por los plenos

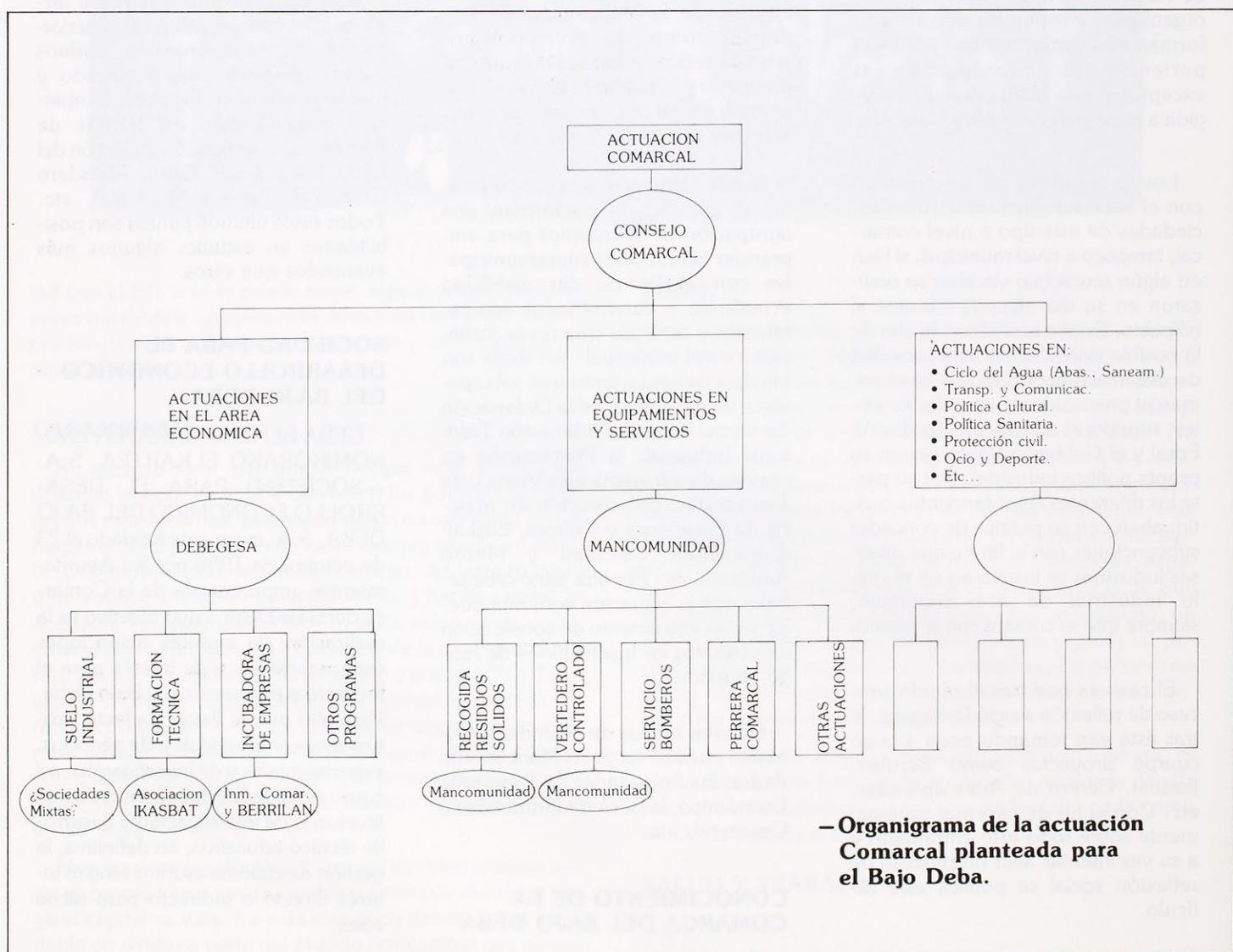
celebrados en los municipios citados anteriormente. En la anterior legislatura formaban el Consejo los alcaldes de los municipios, actualmente son los representantes municipales elegidos en pleno.

La actual presidenta de la Sociedad es Aurora Bascaran, ejerciendo como gerente, hasta la fecha, José Vicente Urizarbarrena.

DEBEGESA se constituyó con un capital social de 600.000 pesetas que están representadas por 600 acciones de 1.000 pesetas cada una, siendo

te el desarrollo del Bajo Deba pasa por la potenciación del sector secundario de la economía como es la actividad industrial, considerando igualmente que el tejido industrial es importante puesto que actualmente en la Comarca las empresas industriales ascienden a 450, la labor inicial se ha centrado en la misma ofreciendo Formación Técnica con la puesta en marcha de Ikasbat, Suelo Industrial con la confección de un diagnóstico para una posterior planificación, y, finalmente, con el proyecto de la puesta en marcha de una Incubadora de

Tekniker y la Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba, Debegesa. El objetivo de estas reuniones era el de coordinar y potenciar desde una óptica comarcal el futuro de las Enseñanzas Técnicas, compromiso que se asumió en las primeras reuniones celebradas a nivel de Eibar. Posteriormente se amplía el número de participantes con las inclusión de las Escuelas Profesionales de Elgoibar y Mutriku, tras la cual se constituye la Junta Coordinadora y se plantea como primer tema u objetivo a lograr el ampliar la gama de Ingenierías Téc-



cada uno de los Ayuntamientos propietario de 100 de estas acciones.

En la actualidad las oficinas de la Sociedad se encuentran ubicadas en la travesía de Ibarbea, s/n en Eibar.

ORIENTACION DADA A LA SOCIEDAD

Tras entender que prioritariamen-

Empresas Berrilan.

IKASBAT

Hacia el mes de mayo de 1986 comenzaron una serie de reuniones entre el Centro de Enseñanzas Integradas de Eibar (Antigua Universidad Laboral), la Escuela de Armería, el Centro de Investigación

nicas a impartir en la Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica del Bajo Deba.

Como se puede apreciar en el organigrama, dentro del área de las Enseñanzas Regladas se ha creado la Comisión de Enseñanzas Regladas formada por los Centros y Entidades reseñadas anteriormente. Asimismo

OBJETIVOS

- Consolidación Escuela Universitaria comarcal.
- Ampliación Especialidades Ingeniería Técnica.
- Análisis nuevas Enseñanzas.

- Adaptación global de la Comarca al R.E.M.
- Potenciación de las Enseñanzas Técnicas, actualizando e implantando especialidades adecuadas.

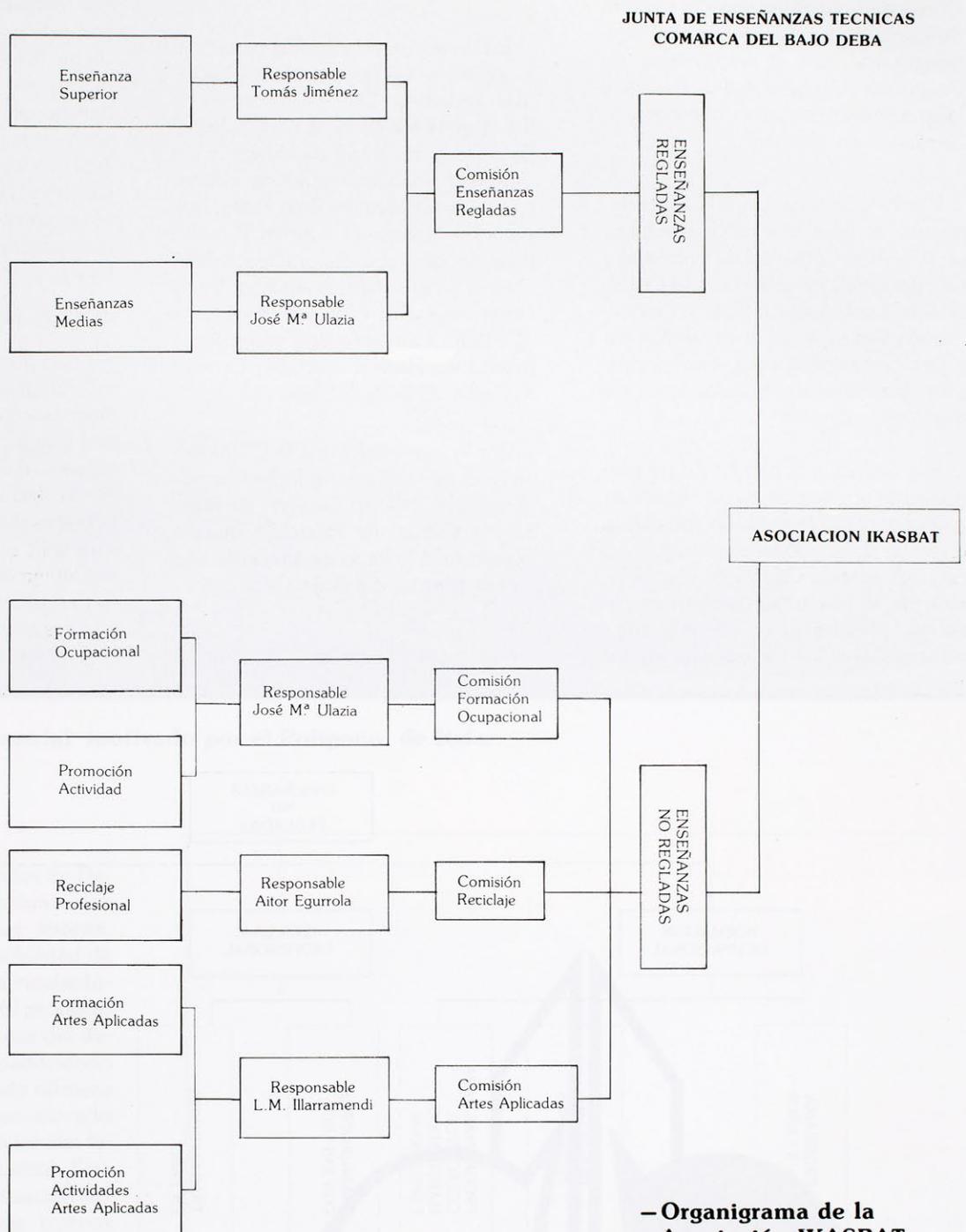
- Diseño y puesta en marcha de dos programas formativos según edad, para jóvenes desescolarizados y/o en paro:
 - 16/20 años
 - 20/25 años.

- Estimular y posibilitar el empleo y el acceso al mundo laboral.

- Oferta comarcal coordinada y potenciada.

- Fomento de las Especialidades de Enseñanza de Artes Aplicadas.

- Creación de un Centro de Actividades Artesanales.



— Organigrama de la Asociación IKASBAT, surgida de DEBEGESA

se ha nombrado el responsable en el campo de la Enseñanza Superior cuyo responsable será Tomás Jiménez.

Por lo que respecta a las Enseñanzas Medias, el responsable es José Mari Ulazia quien ya tiene elaborado el Diseño de las Enseñanzas Medias para la Comarca del Bajo Deba en el marco de la Reforma Educativa propuesta por el Ministerio de Educación y Ciencia, documento que se está contrastando en las reuniones con las

Direcciones y los Claustros de los Centros de Enseñanzas Medias de la Comarca. Paralelamente, desde octubre del pasado año participan en la comisión de Enseñanzas Medias de la Comarca del Bajo Deba, todos los centros públicos o privados que imparten BUP, FP Y REM.

En lo que respecta a la Formación Ocupacional hay sendos estudios destinados a su aplicación como planes de actuación; en concreto serán

cinco los módulos que se pondrán en funcionamiento una vez que el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Guipúzcoa den luz verde, puesto que actualmente están renegociando las dos Instituciones cómo hacerse cargo del 75% del presupuesto total que asciende a 22 millones de pesetas. Los módulos se distribuirán de la siguiente forma: En Eibar, Horticultura y Albañilería. En Elgoibar, Ayudantes Sociales. En Placencia, Albañilería; y en Deba, Carpintería.

Por otra parte la Comisión de Formación Ocupacional la formarán los Concejales de Educación o Cultura de los diferentes Ayuntamientos, conjuntamente con el responsable de Formación Ocupacional de Ikasbat y las personas particulares que estén interesadas en el tema.

Por lo que respecta a la administración, se ha elaborado y aprobado un proyecto Comarcal de Formación Ocupacional, y a criterio de la Comisión será la Comisión Ikasbat de Formación Ocupacional quien administre y gestione el programa, arrendando para ello los locales necesarios en los municipios citados.

Por último, y con el fin de ser plenamente operativos, se ha registrado a Ikasbat como Asociación con el único fin de dotar a toda la estructura del correspondiente Código de Identificación Fiscal. Por lo tanto próximamente se convocará la asamblea informativa abierta a todos los socios

para posteriormente constituir la Junta Directiva de la misma.

En los trabajos de Ikasbat participan o colaboran las personas e instituciones siguientes: Todos los centros de Enseñanza Media de la Comarca del Bajo Deba, el Centro de Investigación Tekniker, los Concejales de Educación o de Cultura del Bajo Deba, Inspectores Comarcales de BUP y FP, Ikastola de Deba (Kilometroak 86), Centro de Enseñanzas Artesanales de Deba, responsable del programa «Gazteen Langura» de Formación e Inserción Profesional de Ermua-Mallabia, Debegesa...etc.

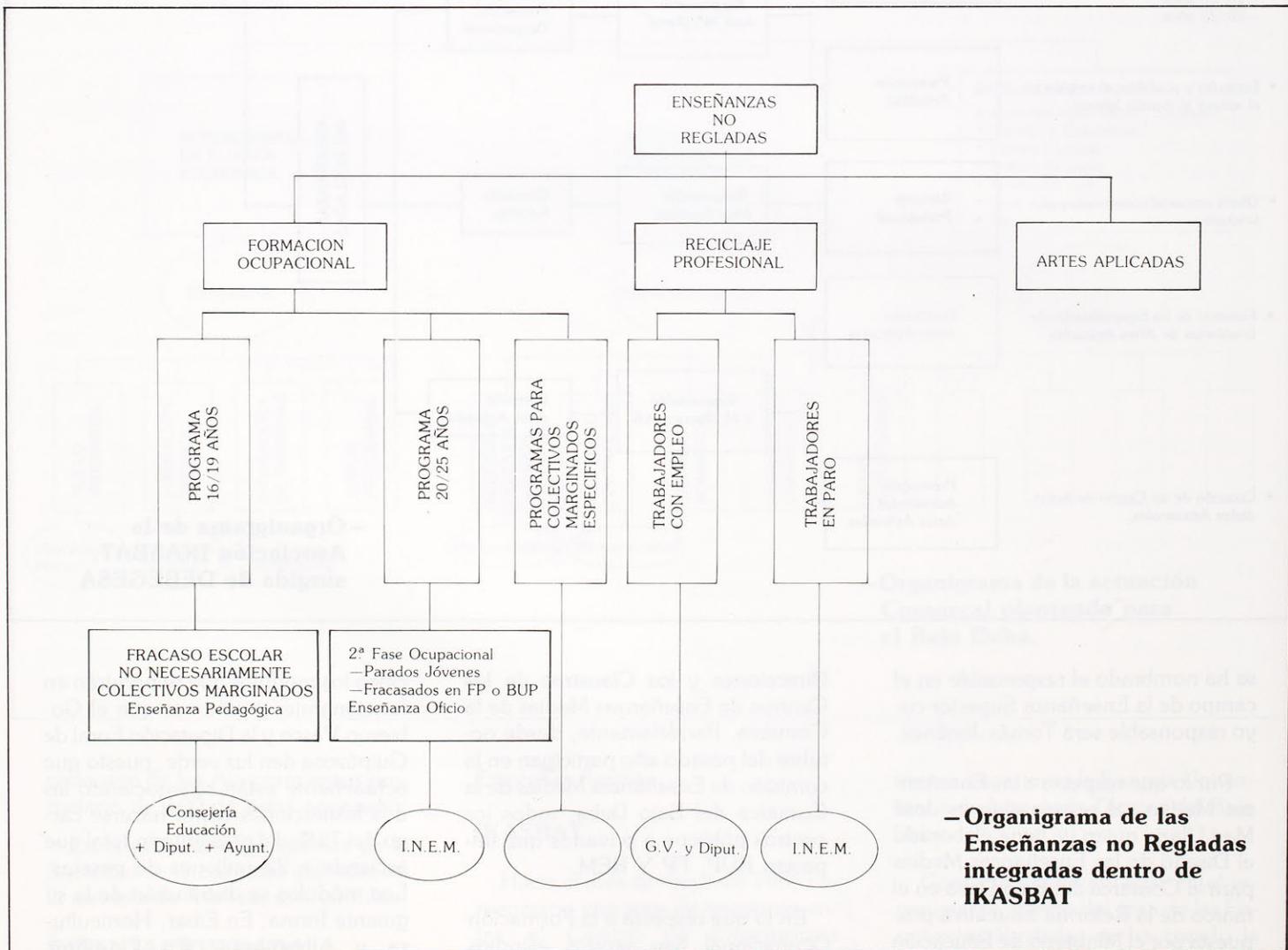
Por lo que respecta a la Comisión de Reciclaje, en breves fechas se publicará el Catálogo General de Ikasbat de Cursos de Reciclaje que se impartirán a lo largo del presente año en los centros del Bajo Deba.

Finalmente se ha creado también

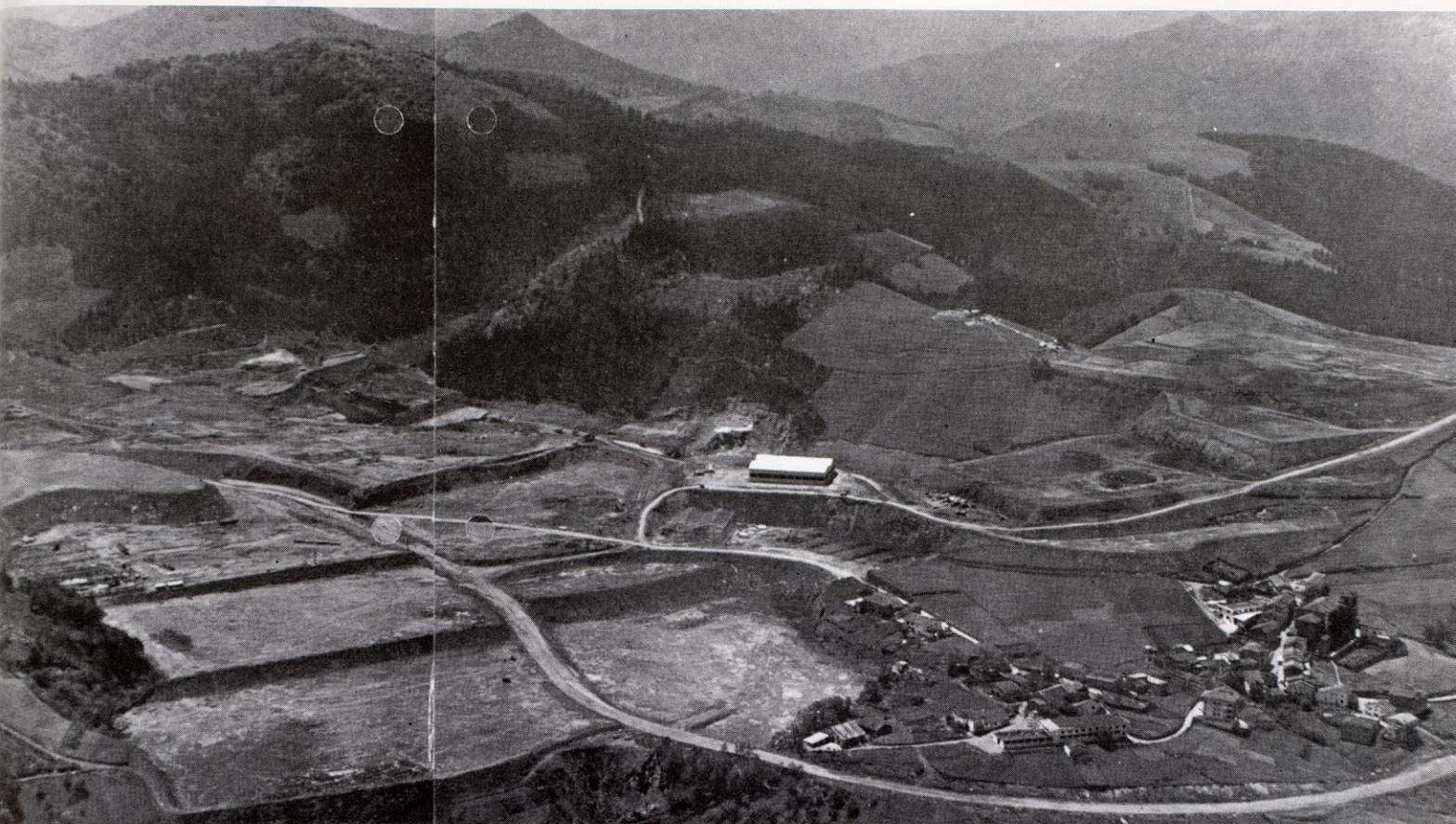
la Comisión de Artes Aplicadas compuesta principalmente por personas que actualmente están relacionadas con este campo artístico, y en el que se ha fijado un doble objetivo: Fomentar las especialidades de Enseñanzas de Artes Aplicadas por una parte, y la creación de un Centro de Actividades Artesanales por otra. Este Centro si las previsiones se cumplen iría enclavado en el antiguo pabellón de la empresa Aguirre y Aranzabal de Eibar.

SUELO INDUSTRIAL

En lo que se refiere a Suelo Industrial, Debegesa ha confeccionado un diagnóstico detallado del Suelo Industrial que tiene y necesitará cada municipio. Así Eibar es deficitaria en Suelo Industrial en 426.000 m², mientras que Deba tiene un amplio superavit en Suelo Industrial con la existencia del Polígono de Itziar. Por su parte Mutriku quedará equilibrado una vez que se aprube el Polígono de San Jerónimo.



— Organigrama de las Enseñanzas no Regladas integradas dentro de IKASBAT

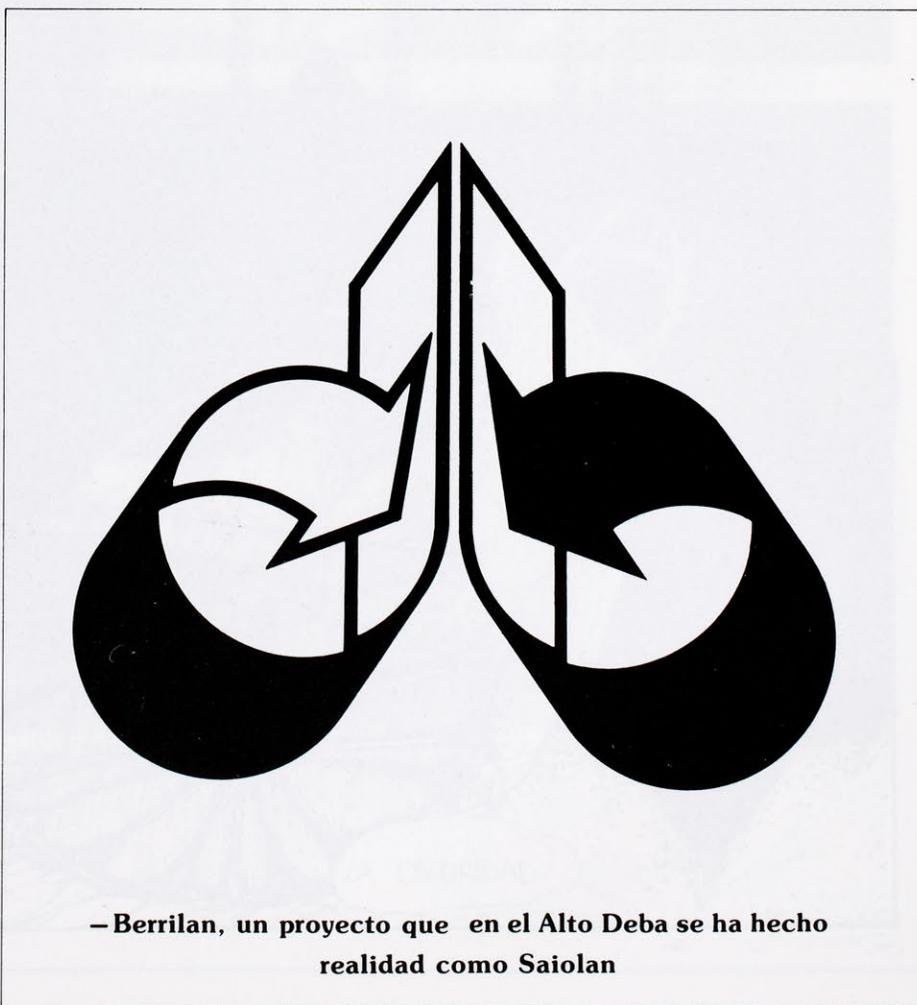


–Exceso de suelo industrial motivado por el Polígono de Itziar.

BERRILAN

En el año 1986 los servicios de Debegesa, dentro de las actuaciones industriales-educativas que aborda, analizan el interés y la posibilidad de crear a nivel comarcal una incubadora de Nuevas Empresas. El proyecto se consideró necesario a tenor del declive industrial que viene padeciendo la Comarca, con un elevado número de desempleados y con un elevado número de productos tradicionales fabricados por el tejido industrial. Esta situación requería una actuación urgente encaminada a crear nuevos empleos y a diversificar y modernizar el tejido industrial sustituyendo progresivamente los productos actuales ya desfasados por otros de mayor contenido tecnológico. Incluso se disponía del marco adecuado para poner en marcha esta experiencia, en concreto en las plantas tercera y cuarta de la antigua fábrica de Lambreta. Actualmente el proyecto se encuentra paralizado puesto que los referidos locales fueron vendidos a otras sociedades.

A pesar de estos contratiempos los objetivos de Berrilan están ahí. Objetivos que en términos generales se pueden resumir a la creación de un



– Berrilan, un proyecto que en el Alto Deba se ha hecho realidad como Saiolan

entorno que genere el análisis previo y posterior lanzamiento de nuevos proyectos empresariales, dando preferencia a aquellos de elevado contenido tecnológico o innovador.

Para ello contaría con la colaboración de sociedades como la S.P.R.I. (Sociedad para la Promoción Industrial), Centro de Investigación Tekniker y las ideas o la información que aporten las empresas de la comarca, contando también con la propia dinámica de Berrilan.

FUNTZIONAMENDU HOBEAGO BAT LORTZEKO ZENBAIT OHAR

Gezurra baldin badirudi ere, Deba Garaian duela urte batzuk emaitzak jasotzen ari diren bitartean, Deba Behan, dena oztopoa, kritika eta azkenik ezereza dela esan genezake. Edo

behintzak hori ematen du eguneroko egunkariak irakurri ezker. Kuriosoena zera da; globalki begiratu ezker Debegesa elkartetik sorturiko sarea ona dela, eta ikusi besterik ez dago Urola bailaran sortzeaz duten Iraurgi Lantzen, S.A. elkartea Debegesa-ko araudiak erabiliaz egituratu eta aberastu dutela.

Baina begira ezaioгу berriro Deba Garaia. Kooperatibak daudela atetik berehala esango du norbaitek, eta halaxe da, baina agian garrantzitsuen zera da; pertsonak kontseiluetan beraien balioarengandik daudela eta ez alderdi politiko hontako edo eta hartako direlako. Lehen pausoak ematen aurreko hamarkadan hasi ziren Deba Garaikoak. Ordurako bai Eskola Politeknikoan eta baita Lankide aurrezkiko entpresagintzarako dibisioan kezkatuak zeuden etorkizunaz, eta ordungo pausoak gaur emai-

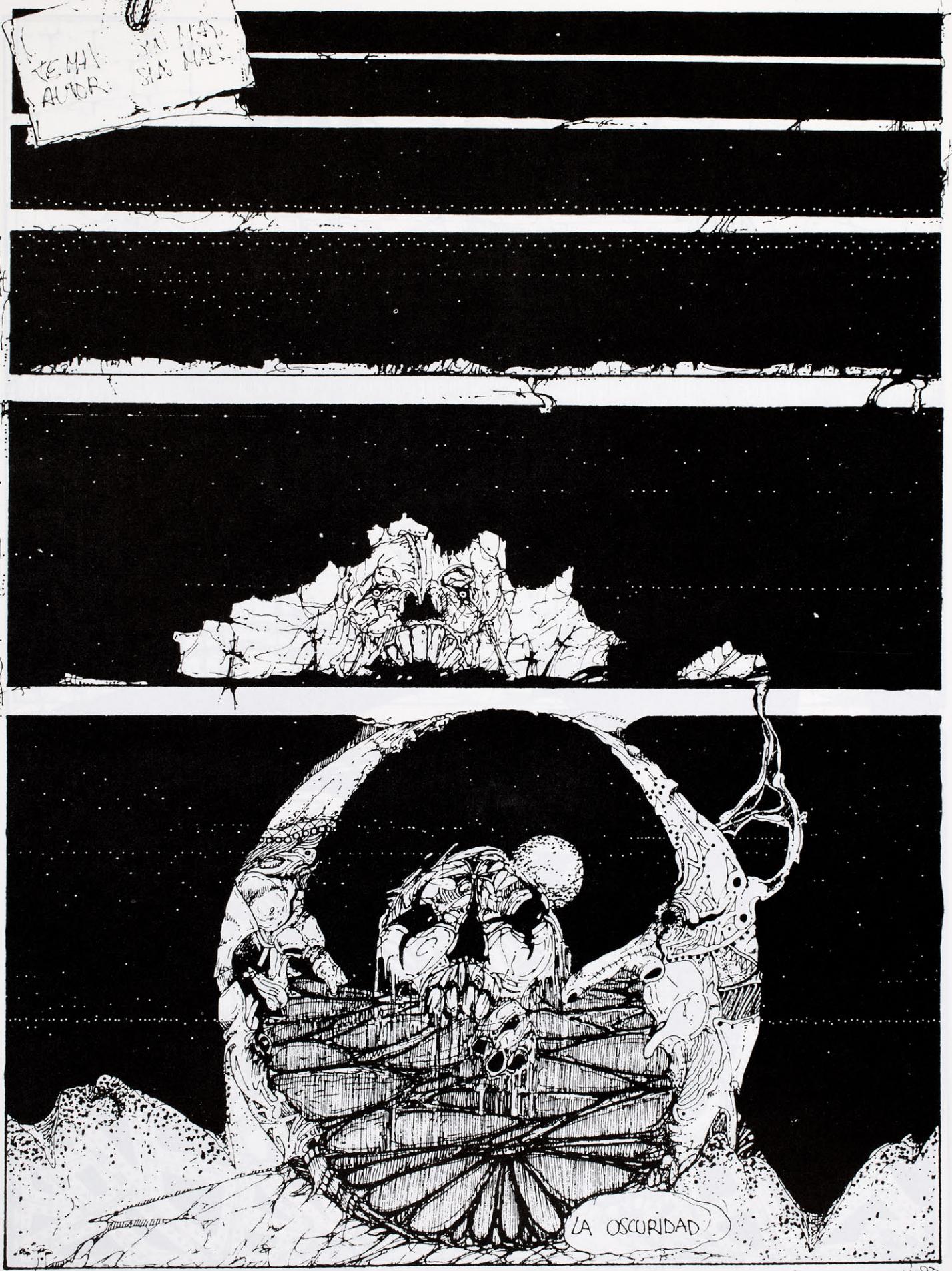
tza bilakatu dira. Ikusi besterik ez dago ireki dituzten zentroak; Hezvide, Iraunkor, Saiolan, Goier, Diseño Instituttoa eta bar. Debegesa-ra gatozalarik, jadanik emandako pausoak amaitu egin beharko direla garbixamar dagoela iruditzen zait. Beste kontu bat izango da antolaketa bera, agian, ekintza guztiak juridikoki marko berean sartzea izango litzateke bizidze koena, agian Mankomunitatean bertan, baina horretaz eta beste batzuz urrengo batetan idatzi beharko.

Erreflesio apur bat eta ondorioz beste kezka apur bat sortuko zuelakoan.

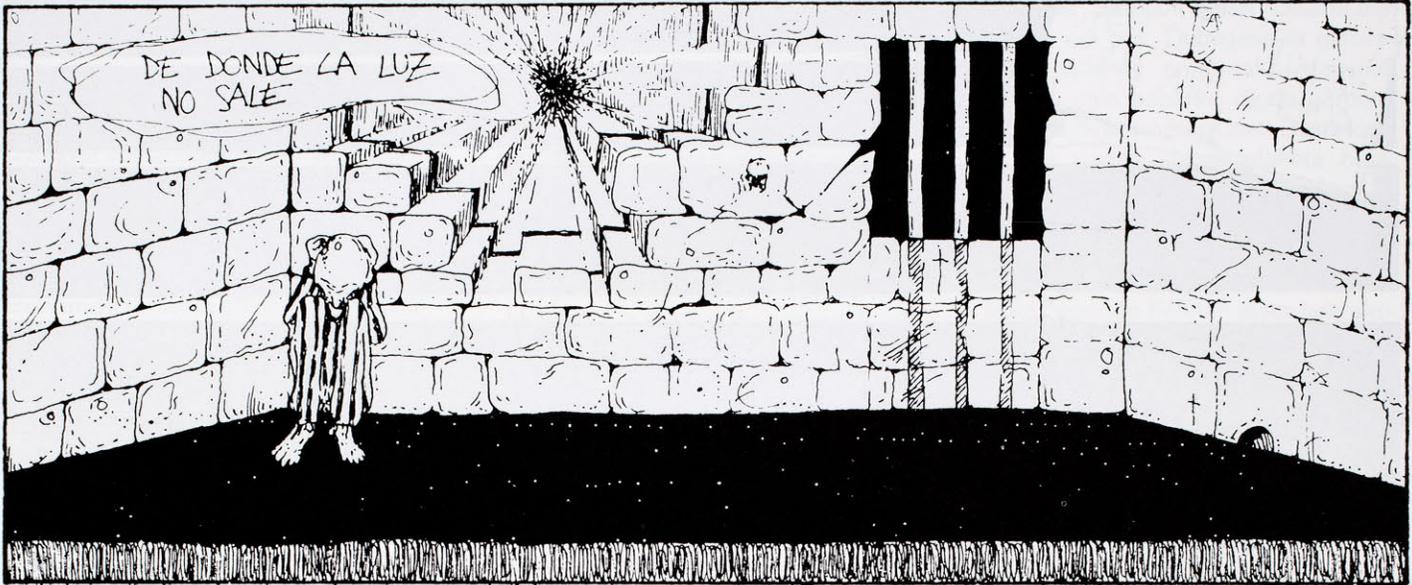
Alberto GORRITIBEREA
(1988-III-11)

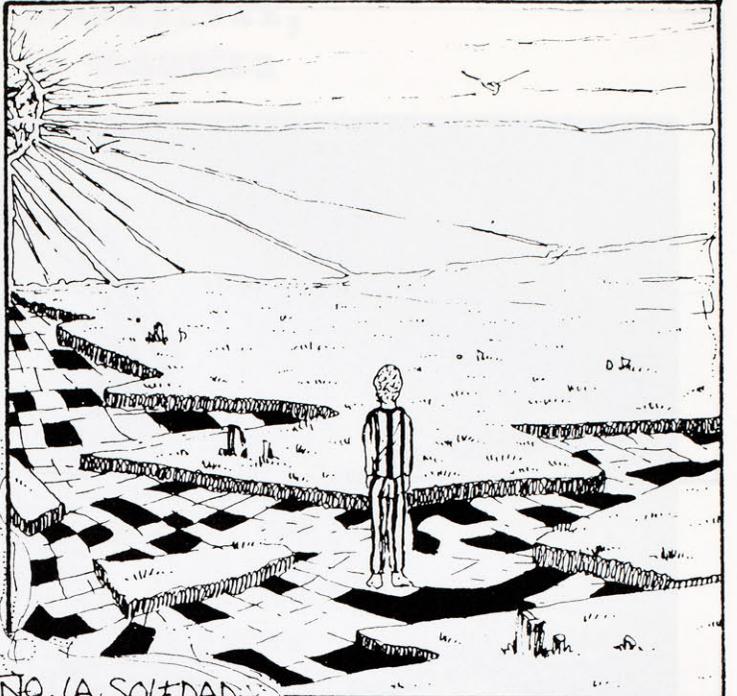


TEMAL
AUTOR:
SIN MAS.
SIN MAS.

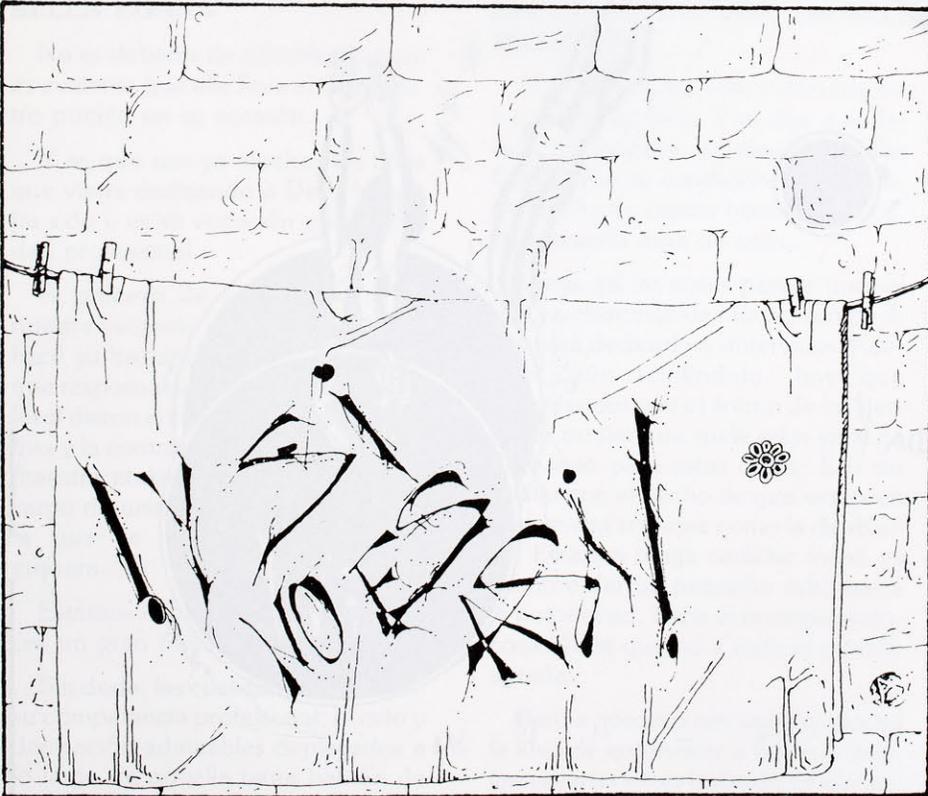


LA OSCURIDAD





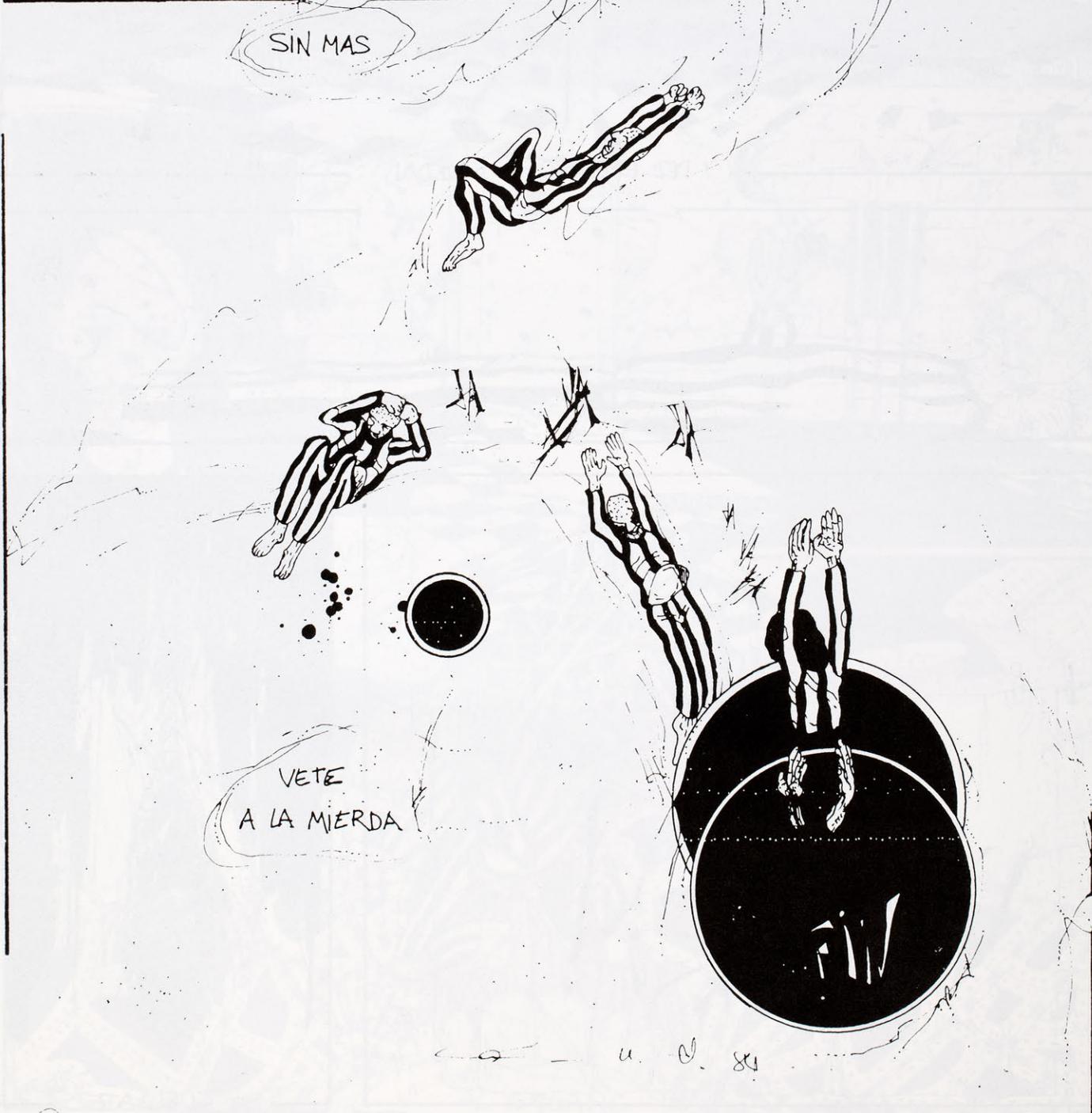
Y DEL ENGAÑO LA SOLEDAD



CUELGATE



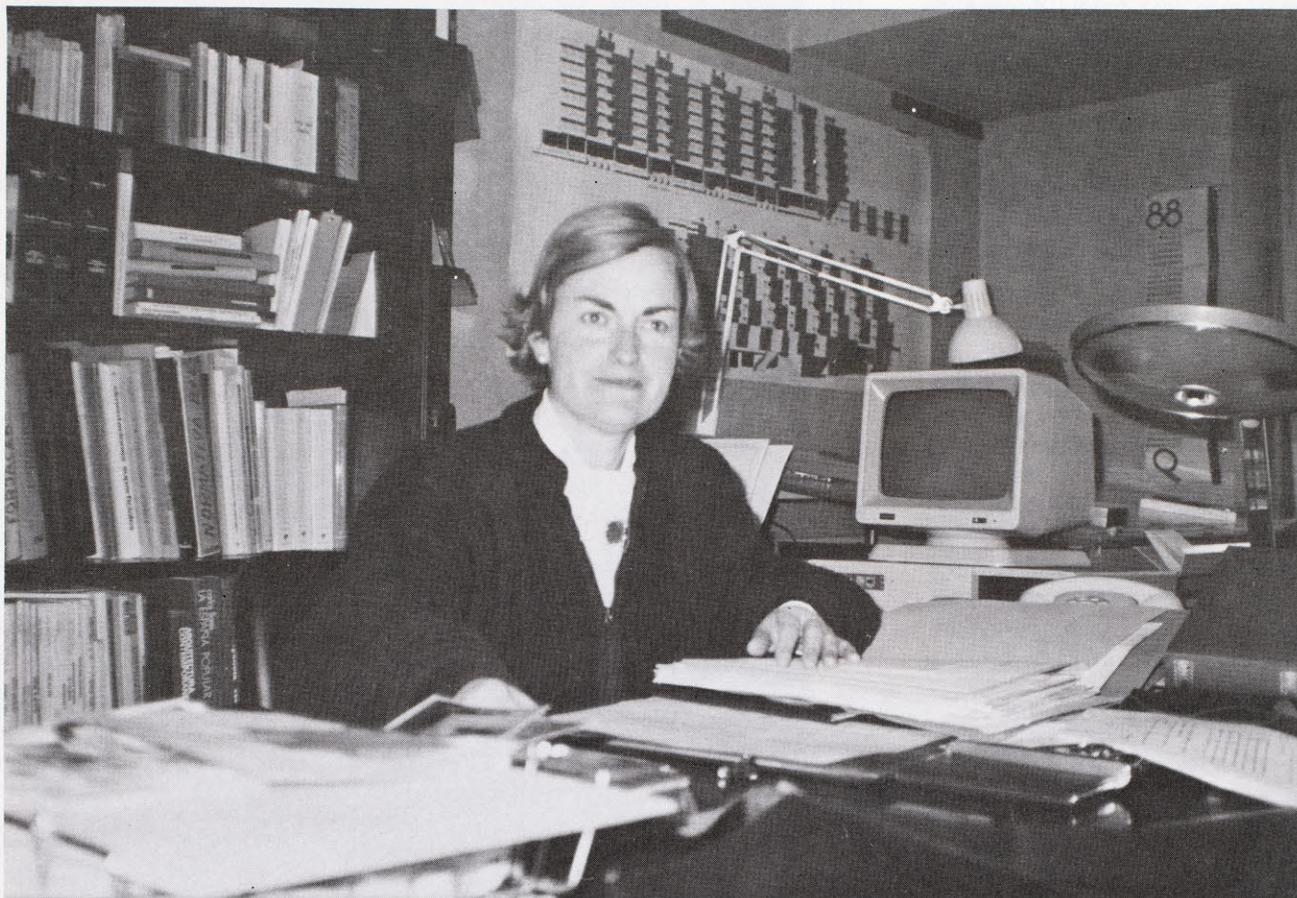
SIN MAS



VETE
A LA MIERDA

FIN

BELEN EGAÑA, andereño y maestra



BELEN EGAÑA

No es debarra de nacimiento pero es evidente que ella lleva ahora nuestro pueblo en su corazón...

Y es que son ya muchos los años que viene dedicando a Deba lo que ha sido y es su vocación y su actividad profesional.

El proceso de su integración en nuestra pequeña comunidad se inició hace ya bastante tiempo... A raíz de que responsables del antiguo «Oargi» local dieron con ella en su Zarautz nativo y la contrataron para que, como maestra titulada que era, se hiciera cargo de una incipiente ikastola con la que se deseaba revitalizar el euskera...

Estamos el que fue el suyo entonces un gran trabajo...

Sin duda, las cualidades humanas, su competencia profesional, el celo y dedicación admirables desplegados a lo largo de aquella tarea habrán de quedar registrados de manera imborrable en la historia reciente de la Enseñanza en Deba.

IRAKASLE, ESPOSA, MADRE, MAESTRA

El llevar a cabo esta entrevista no ha sido tarea fácil. Y es que a su faceta de maestra en ejercicio Belén Egaña une su condición de esposa, de madre de cuatro hijos pequeños, de atareada ama de casa...

Vistas así las cosas parece normal que no disponga de mucho tiempo libre para dedicarlo a «interview». Además, aún teniéndolo, hay que comprender que el ánimo de las personas no siempre suele estar igual de dispuesto para estas cosas. Eso sin contar con el hecho de que «salir» en una revista (aunque como la de «Kultur Elkarte» tenga carácter local) es siempre dar un pequeño salto hacia la notoriedad, hacia el protagonismo, cosas éstas que no a todo el mundo agrada.

Pero a nosotros nos tentaba mucho la idea de entrevistar a Belén e insistimos varias veces tratando de que accediera. Y es que entendíamos que concurrían en ella aspectos humanos y profesionales que podían hacer

muy interesante su semblanza. Afortunadamente, superamos los recelos y problemas iniciales y pudimos llevar a cabo la entrevista. A propósito de ella tenemos que decir, en primer lugar, que la amabilidad mostrada por quien ha sido nuestra protagonista en esta ocasión fué muy grande. No menor sin duda que con la que nos obsequiaron en su día otros conocidos debarra con los que la Revista ha ido completando su galería de personajes.

Belén Egaña tiene 43 años en la actualidad, Azpeitiarra—Zarautztarra de origen, llegó a Deba en 1965, es decir, un poco después de terminados sus estudios de magisterio y de haberse fogueado impartiendo un curso muy especial en el Patronato «San Miguel» de Bergara. Con 21 hermosos años, era Belén entonces una simpática y agraciada joven en lo mejor de la edad, con una viva vocación para la enseñanza y deseos enormes para trabajar en aquello en lo que se había preparado. Como queda dicho responsables del «Oargi» local se habían dirigido a ella por-

que necesitaban una maestra euskaldun para su recién nacida ikastola...

Era un centro escolar que acababa de echar a andar y no contaba con apenas más que media docena de alumnas... Prácticamente, allí estaba todo por hacer. La improvisación, la falta de medios, muy adversas condiciones para su desenvolvimiento y toda una serie de inconvenientes comunes a las ikastolas de la época iban a poner a prueba las cualidades de la joven y recién incorporada «andereño».

Pero no adelantemos acontecimientos. Decíamos que no queríamos aludir a lo que otros debarras se habían prestado tan amablemente; rebuscó tiempo en su apretada jornada y a una hora convenida nos recibió en su casa... Es una amplia y moderna vivienda en el edificio «Urgain» desde cuyas balconadas se divisa una bella panorámica de nuestro pueblo: su alameda, el ensanche, y una buena parte de la ría con su hermoso y recién urbanizado paseo.

Tomamos asiento frente a frente en una espaciosa habitación dispuesta como estudio y lugar de trabajo. Libros técnicos, fotografías de edificios, planos y bocetos de arquitecto, una mesa de dibujo...

Nuestra entrevistada aparece perrechada con abultadas carpetas y álbumes de fotografías. En ellas (mientras charlamos las vamos viendo) se han recogido puntualmente, con escritos y documentos gráficos, muchos de los aspectos y efemérides que han ido jalonando su actividad y su vida en Deba.

Mucho ha llovido ciertamente desde aquel lejano 1965 en que vino como joven maestra euskaldun. Lógicamente, en ella como en todos, el paso de los años no deja de tener su reflejo aunque físicamente Belén lleve muy bien su edad. Vestida como «etxeakoandre», con finos toques de elegancia y femineidad, nosotros la vemos como una mujer-madre que se conserva guapa... aunque ella parece no lo entiende así porque trata de esquivar la cámara con la que pugnamos por fotografiarla.

AL PIE DEL IZARRAITZ

A nuestras preguntas, Belén comienza rememorando algunos aspectos de su infancia...



«Yo nací en Zarautz —nos dice— pero fue por casualidad porque mis padres vivían habitualmente en Azpeitia.

Allí tenían lo principal de un pequeño negocio en el que mi padre trabajaba con sus hermanos.

Era una pastelería muy acreditada, de tipo familiar; la conocida «Casa Egaña» que había sido fundada el año 1800 por alguno de mis abuelos. El obrador y principal punto de venta los tenían en Azpeitia pero vendían también en un establecimiento de Zarautz. En él debía estar mi madre cuando me tuvo a mí.

Fue el 24 de diciembre de 1944.

Belén es la segunda de los cinco hermanos (Arantza, Belén, Olatz, Natalia y Nicolás) que nacieron en el seno del matrimonio formado por Nicolás Egaña y Pepita Aguirrezabal. Los Egaña paternos eran una familia

muy conocida en el Azpeitia de la época. Por su parte, ellos siempre se habían sentido estrechamente vinculados al pueblo; y es que, no en valde, venían siendo azpeitiaras durante generaciones y sentían entrañable afecto por cuanto significaba la villa, su particular idiosincrasia y sus viejas y veneradas tradiciones.

Nuestra protagonista no guarda sino buenos recuerdos de una infancia que transcurrió para ella en medio de un ambiente familiar muy sano y afectivo. Por otra parte, en la calle, aquellos años se distinguieron por ser un tiempo en que lo religioso tuvo enorme influencia; Tanto en las escuelas y colegios del entorno como en la propia moralidad y costumbres de sus convecinos.

En este sentido Azpeitia, los azpeitiaras en general, eran (casi no hay ni necesidad de recordarlo) una comunidad impregnada de un catolicis-

mo omnipresente que se manifestaba en cualquier aspecto de la vida local. Así las cosas, los centros escolares, la educación de la juventud era responsabilidad casi exclusiva de Ordenes Religiosas. Obviamente, como la gran mayoría de los niños del pueblo entonces, Belén y sus hermanos pasaron por esas escuelas cuya marcada confesionalidad no dejó de influir en los que son hoy sus valores y sus creencias.

EN EL COLEGIO «JESUS-MARIA», DE LOYOLA

El edificio del colegio de religiosas «Jesús-María», levanta la silueta airoso y elegante de sus muros a uno de los lados de la espaciosa carretera, paseo que conduce desde Azpeitia a Loyola. Regentado por religiosas como ya queda dicho, era en los tiempos estudiantiles de Belén un buen colegio donde cursaban el bachillerato y se educaban grupos selectos de las jóvenes de la comarca.

El «Jesús-María» era lo que en términos populares se conoce como un «colegio de pago»; es decir, un centro educativo confesional, de elevado nivel pedagógico y al que enviaban sus hijas las familias pudientes. 9 años tenía nuestra protagonista cuando en 1954 la matricularon sus padres en él para que cursara el tradicional Bachillerato de la época.

El colegio estaba magníficamente preparado y gozaba de verdadero prestigio. Su organización, sus instalaciones eran modélicas en aquel tiempo. Las propias religiosas impartían las distintas asignaturas y de ellas y de cuantas tenían contacto con las alumnas, Belén nos dice que eran consumadas educadoras.

«Aquel colegio —recuerda Belén Egaña— contaba con una profesora por cada 15 alumnas, por lo que cada una de nosotras recibía una atención muy directa, esmerada.

Yo sabía que el «Jesús-María» no era bien visto por otros colegios y centros educativos de la comarca. Hoy pienso que sería por su carácter clasista, ya que por su buena organización e influencia contaba con medios que los demás carecían en aquellos tiempos de penuria...»

Dentro de un contexto tradicional y lo que se entendía entonces por «educación cristiana» el colegio impartía a sus alumnas los cursos correspondientes al bachillerato. Además

de ello o como clases complementarias enseñaban también música, canto, idiomas, Bellas Artes... Con celo y dedicación admirables, las religiosas preparaban festivales y representaciones de teatro y una y mil actividades artístico-creativas en las que las chicas participaban con gusto.

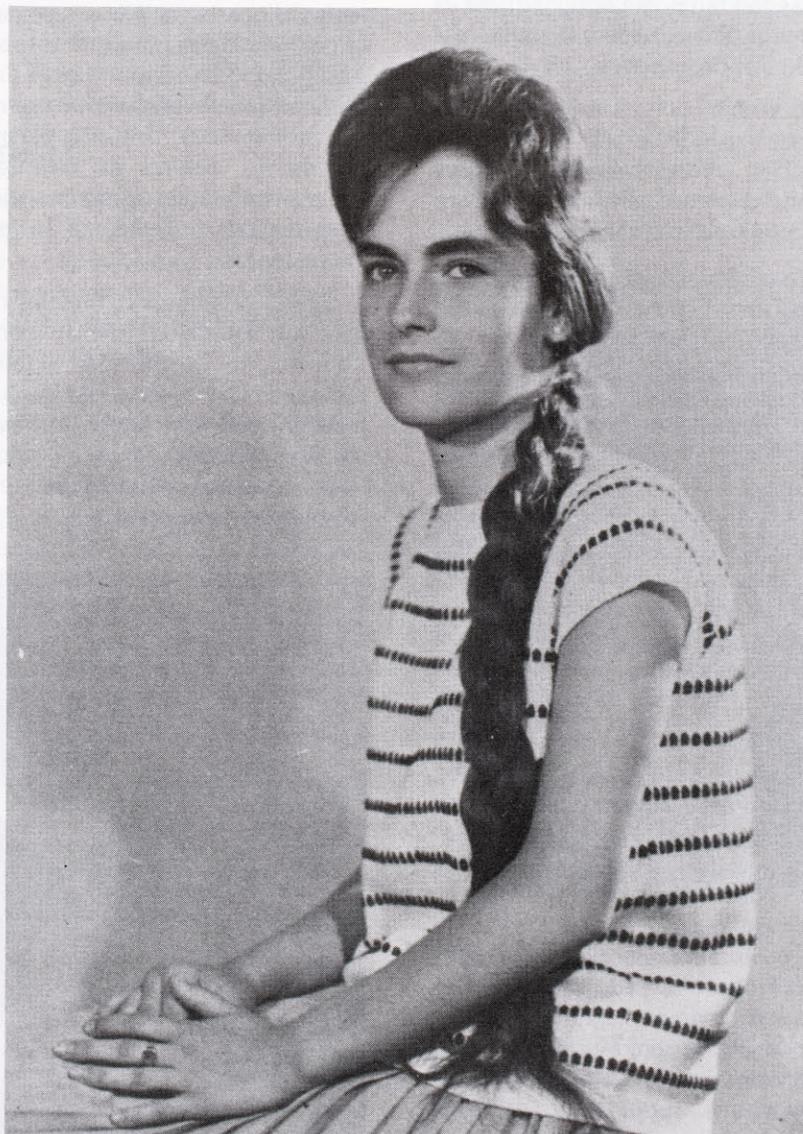
Además de su faceta educativa normal, el «Jesús-María» tenía también la de internado en el que se educaban numerosas señoritas de la «buena sociedad...» Y es que las mujeres apenas contemplaban todavía su paso por la Universidad y se preparaban para desarrollar con éxito después sus tradicionales papeles de esposa y madre.

Belén recuerda que con sus pudientes familias, muchas de aquellas señoritas (las había de Madrid, de Barcelona, de Zaragoza) pasaban el verano en Deba o en Zarautz, dando el ponderado tono de distinción que tenían entonces estos lugares de la costa.

Por sus palabras se deduce que Belén guarda de aquellos años y aquel colegio un recuerdo inmejorable. Por sus palabras deducimos también que obediente en su comportamiento y aplicada en los estudios, debió ser una buena chica... De hecho, como estudiante dio no pocas satisfacciones a sus padres; satisfacciones que culminarían finalmente con una rápida y feliz terminación de su carrera.

Pero no adelantemos acontecimientos. Tenemos a nuestra protagonista en la época en que las asignaturas del bachillerato y las numerosas actividades del colegio llenaban todo su tiempo. Música, canto, bailes folklórico-regionales, cultos religiosos y el ambiente marcadamente confesional que envolvía al «Jesús-María» le agradaban sobremanera. Ella nos dice que se encontraba tan a su gusto allí que las Hermanas la hablaron de que orientase su vida para quedarse entre ellas...

«Mis estudios —nos dice Belén—



y mi paso por el «Jesús-María llenaron completamente los años juveniles.

Hoy pienso que probablemente ni como persona ni como maestra sería lo que soy sin la influencia de aquel Colegio.

Siento que tengo una religión, unos principios éticos y morales que quizás sean innatos en mí, pero que allí se desarrollaron con fuerza...

En cuanto a maestra... dentro de mis posibilidades trato siempre de enseñar, de educar a los niños a mi cargo igual de bien que lo hicieron allí conmigo...

MAGISTERIO

Las religiosas de Loyola, que llegaron a conocerla bien, la indujeron a que estudiara Magisterio... Con la perspectiva de hoy, Belén piensa que acertaron plenamente, pues al margen de otras consideraciones relacionadas con tan noble actividad, esa es realmente su vocación y se siente realizada siendo maestra.

16 años tenía nuestra protagonista cuando en 1960, superados felizmente todos los exámenes y requisitos precisos, ingresó, en San Sebastián, en la escuela correspondiente.

Disciplinada, formal, creyente, con buen historial académico, Belén fue recomendada por su antiguo colegio y consiguió alojamiento en un pequeño convento-residencia regentado por una comunidad de religiosas donostiarra. Los años de estudiante en la capital estarán marcados por su asistencia y aprovechamiento en las clases y su contacto estrecho y diario con las monjas. Estar la trataron siempre muy bien; la acogieron abiertamente y cuando los horarios de sus estudios lo permitían, ella era casi un miembro más de la pequeña comunidad.

Como formando parte de ella, Belén pudo así dar rienda suelta a una afición que tiene desde niña; es común en toda su familia y que no ha dejado de practicar nunca. Se trata de su afición a cantar. De hecho, hermanos y otros miembros de la familia también han cantado siempre, formando hoy no pocos de ellos en las filas de grupos cantores tan prestigiosos como el «Coro Easo», la «Coral Zarauztarra»...

En San Sebastián, el sencillo coro

formado por las voces de las religiosas de la residencia solía verse incrementado con la de Belén... Maitines, preces, Laudés... cantos propios de lugares de oración y que nuestra protagonista entonaba con agrado, cuando sus obligaciones como estudiantes se lo permitían.

Los fines de semana los pasaba con sus padres y familia ayudando en lo que podía en los establecimientos de Azpeitia y Zarauz. Y los lunes, el tren de la primera hora la llevaba de nuevo a la capital. A propósito de aquellos viajes, recuerda que otros estudiantes (chicos y chicas) los hacían también... En ellos precisamente habría de conocer a Víctor Fernando Egido... un puesto joven cestonés que con el tiempo (Belén estaba muy lejos de imaginarlo entonces) habría de ser su marido.

Belén nos dice que, bien preparada, fue superando sin mayores problemas sus estudios de Magisterio. Sus buenas calificaciones, su aprovechamiento, le hicieron merecedora de más de una beca. Numerosas anécdotas, vivencias gratas y no tan gratas de aquellos años son rememoradas abiertamente por nuestra protagonista. Desde la perspectiva de los lectores de esta revista quizás sea la que su experiencia como «minina» en Deba una de las más interesantes.

Eran los tiempos en que las mujeres que estudiaban debían complementar su formación siguiendo durante un mes (en el verano) unos cursillos que se impartían en residencias o «albergues» que las autoridades académico-políticas tenían dispuestas para ese fin.

Fue el verano de 1963. Belén Egaña cursaba entonces «tercero» de Magisterio y tenía 19 años de edad cuando, maleta en mano, se presentó formando grupo con otras 200 estudiantes más (vascas y de otros puntos) en el Albergue que la antigua «Sección Femenna» tenía junta a la playa de Deba.

«Fue un mes —nos dice Belén— del que guardo gratísimos recuerdos... Yo no conocía Deba y la verdad es que me gustó mucho cuanto pude ver del pueblo.

Era verano y con la playa, la Alameda y demás tenía un buen ambiente. Con algunas compañeras visité la iglesia. Me pareció muy antigua, chocándome lo de las «argaiolas» que era algo que yo no conocía».

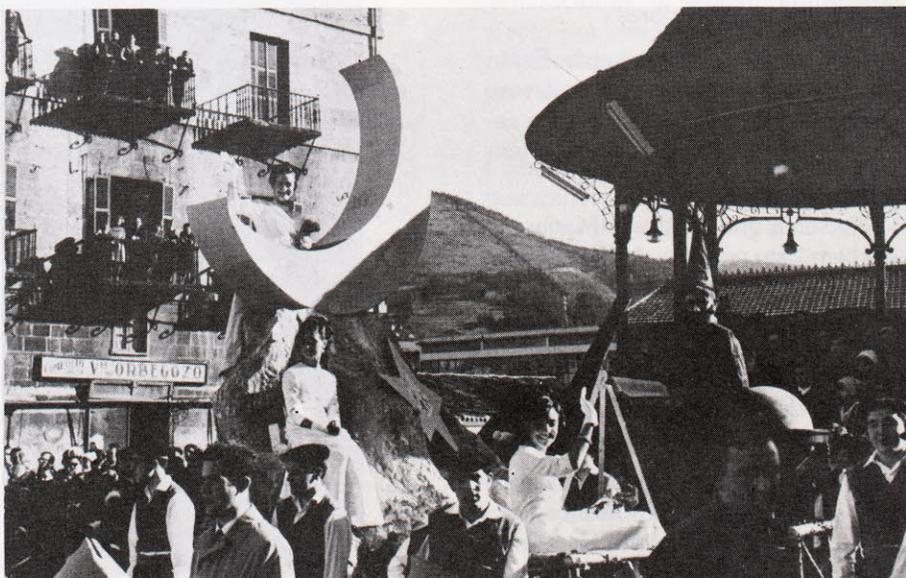
En el Albergue, la disciplina, los horarios eran muy estrictos. Hacían levantarse a las chicas temprano y tras el ritual diario de los himnos y las banderas en el patio, las profesoras iniciaban sus cursos. Educación Física, Formación Religiosa, Política...

Pero no todo en Deba fueron estudios y disciplina. En los ratos libres frecuentaban el trato con chicos dando ello pie a conocimientos y amistades.

«Salíamos en grupo y los chicos nos acompañaban —comenta Belén—. Recuerdo bien que hice amistad con un debarra muy simpático que se llamaba (se llama) Josu Aizpurua.

Un domingo unas cuantas chicas subimos a Iciar con una cuadrilla de mutrikuarras.

Fue una agradable excursión. Se



formaron varias parejas y, años después continuando su relación, algunas de ellas terminaron casándose...

Mi compañero de excursión entonces me escribió también varias veces...

Y es el caso que aún hoy sabemos mutuamente de nuestras vidas».

MAESTRA

Junio de 1964 marca la terminación de sus estudios... Belén Egaña es una joven maestra de apenas 20 años. Como lo ha venido haciendo siempre, pasa el verano ayudando en el negocio familiar. En enero del 65 la llaman del «Patronato San Miguel», de Bergara, donde al parecer necesitan con urgencia una maestra.

Es un Patronato que a la manera de colegios externos acoge y trata de educar a los niños subnormales de toda una amplia zona. Necesitan una maestra porque una de las dos con que cuentan acaba de marchar a Pamplona a seguir cursillos de «Pedagogía Terapéutica». Entre tanto, están tratando de dar con otra que la sustituya.

Pero no es un trabajo agradable. El Patronato reúne a 20 niños subnormales por lo que cada maestra se hace cargo de diez de aquellas criaturas... En Bergara, los responsables son sinceros y antes que nada le dicen que en muy poco tiempo han sido varias las maestras que tras comenzar su labor, han tenido que abandonarla. Nuestra protagonista descubre pronto que más que la labor específica de una maestra lo que aquellos niños necesitaban es una persona que les enseñe lo más elemental. Es decir, lo que como consecuencia de su subnormalidad no han podido aprender, o sea, llevarse los alimentos a la boca, vestirse, y caminar por sí mismos, contener sus necesidades para hacerlas luego en el sitio apropiado.

Por sus palabras deducimos que Belén hubo de desplegar un sin fin de cualidades para hacer frente a una labor que se prolongaría hasta finales del curso. La «Pedagogía Terapéutica» era una especialidad educacional que estaba entonces en sus albores y que ella no la había aprendido en los libros. Con todo, pensamos que fue su innata vocación por la enseñanza, la paciencia y el cariño que puso en su tarea los que consiguieron que los niños a su cargo se adentraran un po-

co en lo más elemental.

«Fueron —nos dice— unos comienzos muy duros. Junto a niños de apariencia casi normal había otros de una subnormalidad profunda cuyas reacciones eran imprevisibles.

Yo he sentido siempre vocación por la Enseñanza y pienso que eso me ayudó. Por otro lado mi formación humana en el Colegio había sido muy completa. Es el caso que muchos padres y responsables del Patronato alabaron luego mi labor».

Nos cuenta Belén, finalmente, que las vacaciones de aquel primer año de actividad profesional las pasó en Zarauz. Como siempre, ayudando un poco en el negocio familiar. El problema de la educación en la subnormalidad la había impresionado profundamente y estaba planteando viajar a Inglaterra para especializarse en él.

Fue entonces cuando, en pleno verano, responsables del «Oargi» debarraron fueron a buscarla a Zarauz. La dijeron que se había cerrado la escuela que las monjas carmelitas tenían en el pueblo y que necesitaban urgentemente una maestra euskaldun.

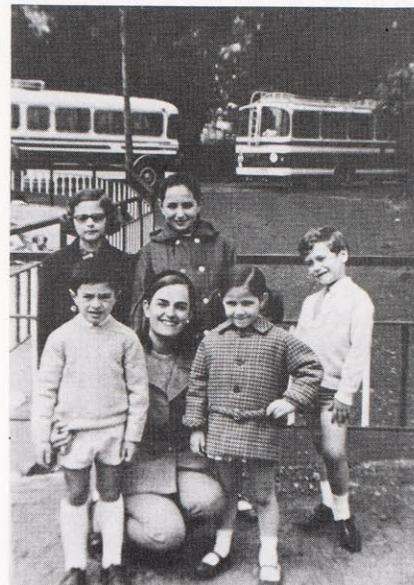
EN DEBA...

Septiembre de 1965. Belén tiene 21 años... Es una joven de trato agradable y muy agradecida... Rápidamente toma contacto con el pequeño mundo al que viene a ejercer como maestra euskaldun.

Ha llegado a Deba por requerimiento del «Oargi» (una obra marginal de la Acción Católica que tenía su sede entonces en locales de la Parroquia) a cuyos responsables no tarda en conocer. Previamente, ella ha tratado ya con Begoña Andonegi e Iñaki Iriondo («Zestero»), dos inquietos personajes debarras que con un grupo reducido de padres de niños en edad escolar y colaboradores, vienen trabajando en favor de una incipiente Ikastola...

El «alma mater» de este grupo parece ser el párroco, D. Anes Arrinda, con quien nada más llegar mantiene una entrevista en el despacho parroquial. Belén recuerda muy bien los cauces por los que se desarrolló aquella primera charla entre D. Anes y ella; charla en la que vislumbró ya lo que en años sucesivos habría de ser una colaboración muy estrecha sustentada por la buena comprensión y entendimiento entre ambos.

Lógicamente hablaron del euskera y de la necesidad de hacer algo a nivel escolar que frenara un poco su alarmante retroceso. El párroco habló también de la especial idiosincrasia del pueblo...



«Recuerdo —nos dice Belén— que el párroco comentó en aquella ocasión que resultaba muy difícil trabajar en Deba...

En lo escolar, en lo educativo, había una gran labor por hacer y aun no siendo su labor específica, la Parroquia a través de su junta de Educación estaba poniendo su mejor voluntad en ello...»



Ciertamente era un tipo de trabajo al que no le faltaban ni le faltaron después las dificultades ni los problemas. Con la experiencia de hoy, ha comprendido que tal y como D. Anes lo definiera entonces, Deba es un pueblo difícil... Con todo, tiene también sus aspectos positivos; aspectos que

lo han ido haciendo entrañable para ella y con los que, al correr el tiempo, se ha identificado como una debarra más.

Belén nos habla de su toma de contacto con aquella humilde escuela que respondiendo al deseo (y necesidad, dado el avasallador ambiente «erdaldun» de aquellos años) de algunos padres, pugnaba ser vasca y enseñar en euskera. Para 1965 había recorrido ya algún pequeño tramo por esa senda reprimida y difícil que era entonces la del vascuence. Ocupando los bajos de un edificio propiedad de la Parroquia en la calle José Joaquín Aztiria (hoy Ifar-Kale) sus instalaciones, sus aulas, eran las más elementales que pueden concebirse para un centro escolar.

Por otra parte, a la incipiente Euskal-Eskola debarra acudían un reducido número de párvulos a los que se preparaba para iniciar el ciclo de sus estudios primarios. De ello venía ocupándose la popular, la nunca suficientemente ponderada Conchita Azpeitia que con inigualable celo desplegaba la labor entre educativa y maternal que continúa haciendo en la Ikastola de hoy.

Ella, Belén, como maestra titulada y euskaldun que era debía de hacerse cargo de un pequeño grupo de niñas que, por razones de su edad, debían de iniciar el primer año de los Estudios Primarios.

En fotografías hechas entonces (y que junto con otras hemos incluido en este trabajo) nuestra protagonista las identifica... Se trata de Mari Conchi Juaristi, Arrate Albizu, Ane Murguruza, Nere Iriondo, Miren Itziar Enbil, Miren Pilare Galarraga, Fátima Ansola...

Fueron sus primeras alumnas en Deba... Quizás por ello guarde para cada una de ellas un recuerdo y un afecto especiales.

SU TRABAJO EN LA IKASTOLA

Para la clase que iba a impartir Belén (el primer curso de la antigua Enseñanza Primaria) el «Oargi» local habilitó una planta del edificio parroquial cuyos bajos acogían ya el parvulario... La joven «andereño» fijó su hospedaje en la casa de una conocida familia debarra e inició lo que no dudamos en considerar una larga y fecundísima tarea al frente de un centro escolar que habría de conocer un rápido e impresionante crecimiento.



Al curso inicial de los años 1965/66 con sólo siete alumnas le siguió el 66/67 pero éste ya con niños y niñas... Y es que había ido en aumento el número de padres debarras con hijos en edad escolar que, superando recelos iniciales, comenzaban a confiar en la Ikastola...

El que esto escribe piensa que muy pocos de los que siguieron el desenvolvimiento de ese centro escolar en aquellos difíciles años dejaron de apreciar las cualidades y la entrega de su joven «andereño» y directora. Volcada en su tarea de maestra y educadora, con buen nivel pedagógico fruto de su preparación y de su constancia, Belén sabía además hacerse querer por los niños y niñas confiados a su buen hacer profesional.

«Fueron —nos dice— unos años de intenso trabajo... Como «andere-

ño», me esforcé cuanto pude para que los niños confiados a mi cargo recibieran una enseñanza integral, de buen nivel, en limpio euskera, y de acuerdo con sanos principios morales y religiosos...

Como responsable o directora de la Ikastola, me desviví también para mejorarla en lo material, tratando de que se cubriesen sus importantes carencias...

En aquellos primeros años abundaban las necesidades porque los recursos eran muy escasos... Además, había que tener en cuenta la situación política... Belén nos dice que transformar un pequeño parvulario y una aula de siete niñas en un colegio de Enseñanza Primaria legalizado y digno, no se habría podido hacer sin el apoyo decidido de muchos debarras. En este sentido, la relación de perso-



nas, de entidades que ella podría darnos sería muy extensa...

Sí nos dice que el rápido incremento de matriculaciones en la Ikastola obligó a la búsqueda de nuevos locales y profesorado. Ya para el curso 1967/68 hubieron de solicitarse aulas al Colegio Parroquial de Enseñanza Media; Colegio que se había erigido no mucho tiempo antes en las proximidades y que daba sus clases desde 1964.

Desde entonces, la cronología de las gestiones y los hechos que jalonaaron el desarrollo de la Ikastola debarrá se suceden a un ritmo cada vez más rápido e importante. Entresacándolos de sus carpetas de aquel tiempo, Belén nos muestra numerosos papeles y documentos que conserva. Ellos reflejan bien lo que fueron aquellos años y la dedicación y los esfuerzos que Directora, Profesorado, Junta de Padres, Parroquia y simpatizantes del Centro en general, hubieron de desplegar para sacarla adelante.

Durante aquel tiempo, a sus propios que haceres como «andereño» y directora, Belén añadió los derivados de nuevas tandas de estudios y cursillos... Así, en 1968 (tenía entonces nuestra protagonista 24 años) se preparó para su licenciatura en Filosofía... En febrero del año siguiente se legalizará el Colegio (a partir de entonces se llamará «Nuestra Señora de Iciar») cuya titularidad ella misma asume...

En los años siguientes roba horas a su tiempo libre y se diploma en Pedagogía, en Parvulismo Bilingüe, en Música... A propósito de ésta Belén nos dice...

«Siempre me ha gustado la música, además de que la considero un complemento muy necesario en la educación de los niños...

Durante los años de mi dirección, en la Ikastola se impulsó su enseñanza. Tras la marcha de Begoña Andonegui se contrataron profesoras (Rosario Balenciaga, Miren Gurutz, Elizabet Larrañaga...) que pienso tienen mucho que ver en el resurgir de la Banda y en el buen momento de la música en Deba».

ULTIMA ETAPA EN LA IKASTOLA...

Entre los años 1970 y siguientes hasta el curso 74/75, la Ikastola debarrá logró su consolidación como Colegio Privado de E.G.B., siendo

como tal oficialmente reconocida y subvencionada. Fue sin duda, un logro importante, sobre todo si tenemos en cuenta que el «Nuestra Señora de Iciar» estuvo entre los primeros que lo consiguió en Euskadi y antes que otros muchos de sus características.

Antes también, pero sobre todo en ese tiempo, es evidente que la valía, la dedicación y el esfuerzo personal de Belén Egaña resultaron decisivos en esa consolidación. A propósito de todo ello, somos de la opinión que el pueblo, los amplios sectores de él ligados de una manera u otra a la Ikastola, no han dejado nunca de reconocerlo... Como no han dejado de reconocer tampoco que los viejos responsables del «Oargi» local hicieron una gran «fichaje» cuando en 1965 contrataron a la que era entonces una joven maestra, euskaldun y azeitiarra.

Pero sigamos con su pequeña historia... Dentro de ella, 1974 es un año importante porque en él, el día 13 de septiembre, nuestra protagonista contrajo matrimonio... Su novio, Víctor Fernando Egido, es un joven arquitecto cestonés y se conocen de antiguo. Han decidido casarse y culminar así una larga relación sentimental. La boda se celebró en Zarauz y tuvo en el conocido euskalzale, profesor y amigo de siempre de los Egaña, Patxi Altuna, al sacerdote celebrante.

Fue todo un acontecimiento social... Encabezados de alguna manera por el entonces alcalde Joaquin Aperribay (cuyas importantes gestio-

nes a favor de la Ikastola nos ha resaltado Belén) fueron muy numerosos los debarras que, expresamente invitados por la pareja contrayente, se sumaron al acto. Junto a ellos (una de las fotografías que acompañan a este trabajo los muestra rodeando a los novios) un nutrido grupo de alumnos y alumnas de la Ikastola acudieron también... Con cantos y danzas adecuados para la ocasión y en los que la imaginación creadora de la escritora local Tene Múgika tuvo mucho que ver, ofrecieron un simpático homenaje a los novios...

Apenas un año después del matrimonio de nuestra protagonista (concretamente a lo largo del curso académico 1975/76, los acontecimientos políticos que convulsionaron la vida rutinario del país (muerte de Franco, etc.) tuvieron sus efectos también en Deba... Lo decimos porque, en nuestra opinión, ellos fueron los verdaderos causantes (aparte de otras razones simples que no merece la pena resaltar aquí) del grave conflicto que atenazó a la Ikastola local y que pudo tener imprevisibles consecuencias.

Fue un conflicto traumático (hizo dimitir a la Junta de Padres últimamente elegida, dividió al profesorado y a amplios sectores del vecindario, hizo dimitir también a Belén Egaña...) originado más que nada por esas convulsiones, pero que dañó a la Ikastola como tal y creó rencores y enemistades que todavía hoy perduran.





También la Titularidad del Centro (a cuyo nombre recibía este reconocimiento oficial y subvenciones) cambió de manos... A propósito de ese cambió Belén Egaña nos cuenta...

«La situación se había hecho insostenible y pensé que sería la mejor solución para todos...

En documento notarial hice donación de la Titularidad de la Ikastola que hasta entonces había figurado a mi nombre, a la Parroquia de Deba.

Con su impulso y amparo nació y son suyos (lo eran entonces) todos los locales que ha venido ocupando.

En la donación figuran unas condiciones... Trataba con ellas de que no se desvirtuara el carácter confesional que ese colegio ha tenido siempre...»

Belén presentó su dimisión como ya queda dicho. Fué nombrado un nuevo director y elegida otra Junta de Padres. Calmados los ánimos y con distintas personas al frente de ella, la Ikastola local sigue cumpliendo sus funciones...

BELEN EGAÑA, HOY

Y como la de la Ikastola local, la vida de las personas continúa...

Han pasado doce largos años desde que nuestra protagonista organizó su vida al margen de ella. Ahora ejerce de maestra en el Colegio Ostolaza... Y es que, en realidad, ense-

ñar, educar, es su vocación de siempre y lo que ella ha hecho, aparte de volcarse también en sus facetas de esposa y madre.

Con su marido, el arquitecto Víctor Fernando Egido como ya queda dicho, viene completando una hermosa familia. Tres majos chicos de 12, 11 y 5 años, con una preciosa niña rubita de 1 y medio, son, de momento, los hijos del matrimonio. Decimos de momento porque Belén no descarta el que tengan más... Y es que piensa que la niña es muy pequeña para jugar con sus hermanos y quizá se animen todavía a traerla compañía.

Maestra, propietaria de plaza en el Colegio Ostolaza, tiene presentes ¡cómo no! sus años y vivencias en la Ikastola... A ellas vuelve con frecuencia su mirada con interés y con nostalgia. Repasamos viejas fotografías y nos hace ver que sigue con atención las aventuras y desventuras de cuantos chicos y chicas estudiaron con ella.

Cambiamos de tema. A nuestras preguntas sobre el particular nos contesta que vive contenta en Deba donde, con su familia, desea quedarse siempre... Piensa que el conflicto de la Ikastola antes citado dañó la imagen que los debarras podíamos tener de su persona... Ella lo siente de veras pues no hizo más que dejarse llevar por sus principios y por lo que creyó era lo mejor para los escolares

y para el Centro. Aquello pasó y por su parte los rencores se olvidaron... Pero es consciente de que en algunos sectores continúan y perjudican a su marido en su trabajo. Por otra parte, ni ella ni Víctor Fernando son políticos, lo que no deja de ser desfavorable en estos tiempos de tan marcada influencia de los partidos...

La charla ha sido extensa. No queremos robarle más tiempo. Para terminar, pedimos a Belén que como persona que ha vivido profesionalmente la problemática de la Enseñanza en Deba, nos dé su parecer sobre la posible unificación de la Ikastola y el C. Ostolaza; asunto éste del que tanto se habla...

«La unificación —nos dice— no parece estar muy próxima, aunque pienso que deberá hacerse con el tiempo...

Entre otras cosas, es un hecho que la demografía local va en descenso y que el Ayuntamiento no puede mantener los dos edificios...

Tendría que ocuparse del que tenga mejor infraestructura para que pasaran a él los dos Centros.

Pienso también que el hecho de que ocuparan un mismo edificio no quiere decir que se fusionen...

Eso me parece mucho más complejo.

Algo a lo que habría que llegar muy lentamente y empezando por las clases de párvulos...

Surgiría también la cuestión de los maestros... Unos son propietarios de sus plazas, otros no lo son. Es un problema que la Administración tendría que resolver...»

Estamos en haber transcrito fielmente nuestra charla con Belén.

De alguna manera hemos penetrado en su intimidad y robado su tiempo. Nuestra esperanza es ahora que tanto ella como los lectores de este «DEBA» de Kultur Elkartea lo den como bueno y piensen que ha merecido la pena realizar el trabajo.

FELIX IRIGOIEN



A propósito de la Ikastola local y del condicionado que puso Belén al hacer donación de la Titularidad del Centro, reproducimos una carta que ella envió al obispo Setién pocos días después de que en Deba se homenajeara a los dos párrocos...

EXCMO. SR. DON JOSE MARIA SETIEN

Obispo de la Diócesis

San Sebastián.

Deba, a 4 de noviembre de 1987

Rvdo. D. José María:

El 25 de agosto de 1976 hice donación a la Parroquia de Deba, mediante escritura ante el notario de Zumaya, de la titularidad del Colegio de E.G.B., Nuestra Señora de Iciar, reconocida a mi nombre por resolución de 13 de febrero de 1969.

Dicha donación se efectuó sujeta al cumplimiento por parte de la Parroquia de tres condiciones expresas. Las actuales circunstancias, distintas del momento de la donación, me llaman a la decisión de eliminar el condicionado citado, para que la donación sea plena y pueda disponer de la titularidad la Parroquia a su mejor fin.

Para la consecución de tal titularidad fue en su día necesario disponer de unos locales adecuados, que cumplieran los requisitos exigidos por M.E.C., cual fueron los pertenecientes a la Parroquia de Deba y que formaban el Colegio Parroquial de E.M., Nuestra Señora de Iciar. La cesión de uso de aquellos locales me fue hecha, con un condicionante de reversión en caso de no utilizarlos para la E.G.B. a impartir al amparo de mi titularidad.

Quiero dejar constancia de tal condición mediante una testificación conjunta con D. Anastasio Arrinda, con quien he redactado el borrador adjunto que someto a su consideración.

Pongo en su conocimiento esta decisión de eliminación del condicionado y de testificación de la forma en que se me cedió en su día el uso de locales parroquiales, al objeto de que nos indique, tanto a mí como a la Parroquia, la forma más adecuada, según su criterio, para la plasmación de todo ello.

La agradezco anticipadamente su atención a este asunto y confío plenamente en Vd. para su resolución.

Fdo. Belén Egaña.

BIZITZA OSASUNTSUAGO BAT ERAMATEKO BIDE BATZUK.

A.E.K.ko 5 garren urratsekoek egindako lana, bizitza osasuntsuago bat eramateko:

Lehendabizi klasean prestatu genuen gimnasia taula bat eta ondoren beste gelatakoak gonbidatuz gimnasia hau Zesterokoa emparantzan egin genuen.

Eli Max psikologarekin kontaktoan jarri ginen eta bera prestatu zitzaigun kalsean terapia bat egiteko.

Elik planteatu zigun terapia ona eramateko klase bat baino gehiago behar zela eta gurekin egun bakarra izango zenek joku batzuk egingo genituela elkar hobet ezagutzeko. Joku bat izan zen, bakoitzak bere burua aurkezteko, beste bat zentzazioei buruz, beste bat bakoitzak ibiltzeko era ikusteko. Ondoren komentarioa egin genituen gure artean eta ondorio bezala atera genuen elkar zerbait gehiago ezagutzen genuela. Guretzat esperientzia berria eta interesgarria izan da, baina garbi dago klase batekin ezin direla gehiegi atera jarraipen bat eduki behar duela.

Alkoholiko anonimo eta sinede bat ere etorri zitzaizkigun eta alkoholikoen arazoei buruz hitzeginguz gurekin.

Beraiei entzun ondoren garbi dago alkoholismoa gaisotasun bat dela eta zoritxarrez asko ematen dena.

Alde batetik alkohol kontsumoa gizarteal onartua dauka. Adibide bat jarriko dugu guretzat harrigarria dena: gure herriko tabernetan zein erraz ematen zaien 16 urte ez dituzten gazteei «ALKOHOLA» (gehien bat jaietan).

Alkoholak kalte handia egiten dio gorputzari, epe luzera alkoholak pertsonengan daukan eragina oso arriskutsua da.

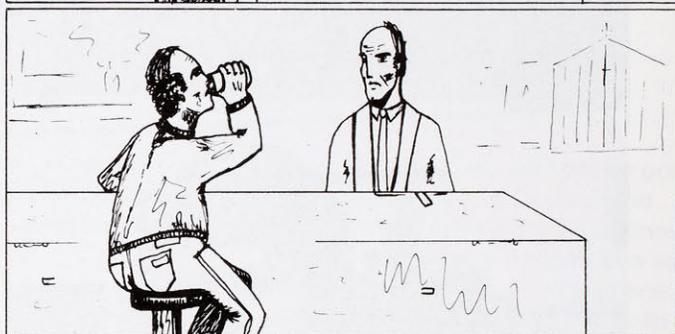
Inork gure herrian arazo hau edukiko balu, zalantzarik gabe A.A. elkartera zuzentzea beharrezkoa ikusten dugu. Joan beldurrik gabe, berraiak besoak zabalik hartuko zaituztete etab.

Udaletxeko sanitate komisioko lehendakaria ere etorri zen gurekin hitzegitera komisio hau berria denez gehien bat berraien asmoak azaldu zituen.

Bat izango litzateke sendagileen aldetik zerbitzu hobea goak, baita ere, higien faltak sortzen dituen gaixotasunentzako prebentzioa adibidez, alimentazioa manipulatzeko duten pertsona eta tokien kontrola, baita ere, gure kale eta txoko guztien garbitasuna, (txakur kaka, paperak lurtean, e.a.) Lehendakariak esan zigunez, Eusko Jaurlaritzak osasun mailan kopetentzia hartu dituen jakiteko zain zeuden.

Laserrari buruz hitzegitera J.M. Uriarte sendagilea etorri zitzaigun. Laserra izpi bat da, hau da, azal barruan bi zentimetro sartzen den argi hotza zelula hilak berrituz.

Erabiltzen duzun araberan, laserra azberdina da, adibidez, Debako J.M. Uriarte sendagileak laser biguna erabiltzen du eta honek handidurak sendatzen laguntzen du. 16 urtetik gorakoentzako erabiltzen du, babaepada ere, ez du erabiltzen haurdun dauden emakumeekin, markapasoa du-



tenekin, ez eta epileptikoekin. Beste laser mota batzu ere erabiltzen dira, ebakuntzarako, begiko retina soldatzeko... e.a.

Azken batean gaisotasunak gorputzak berak gainditzen ditu, bai laserrak edo beste edozein tratamenduk lagundu egiten dio.

Baita dietetika denda batean ere egon ginen, zeren ikusten da gero eta jende gehiago denda hauetara hurbiltzen dela. Bertan elkarrizketa bat izan ondoren ondorio hauek atera genituen:

Osasuna elikadurarekin lotuta dagoenez dietetikakoek erabiltzen dituzten produktoak integral eta naturalak dira, hauetan bilatuz gure gorputzak behar duen ekilibria.

Garbi ikusten dugu, ez jakintasun handia dagoela elikadurari buruz.

Hemen exkeintzen dizuegu bizitza osasuntsuagoa eramateko, zenbait aukera.

Norbaitentzat baliagarri balira, poztuko ginatke.

A.E.K.ko 5. urratsa.



EL CLUB DEPORTIVO AMAIAK-BAT INFORMA

Habiendo pasado ya un tiempo desde la formación de la actual Junta Directiva del Club Deportivo Amaiak-Bat, queremos hacer una breve presentación de nuestras intenciones y de nuestra situación a todo el pueblo, por medio de las siguientes líneas.

El grupo de personas que componemos la actual Junta, nos agrupamos por una única razón: evitar la desaparición de nuestro Club. A partir de esta idea hemos elaborado un programa de actuación con los siguientes puntos mínimos:

- 1.º—Solucionar la delicada situación económica del Club.
- 2.º—Construir deportivamente los tres equipos federados de regional, juvenil e infantil.
- 3.º—Organizar el campeonato playero, intentando darle el prestigio que tuvo en otras épocas.
- 4.º—Organizar las pruebas de bueyes de Urte-Berri, como fuente de ingresos.
- 5.º—Iniciar los contactos con las demás entidades deportivas, para intentar crear un solo Club deportivo, en el que estén representadas todas las actividades.

Estos cinco puntos son el programa de trabajo que nos hemos marcado a principio de temporada y que los vamos llevando a cabo paso a paso.

Ahora bien, estos puntos y todas las ideas que se puedan tener, carecerán de validez si no tenemos un campo de fútbol y eso es lo que va a ocurrir en nuestro Deba, ya que ERROTA-ZAR no reúne actualmente los mínimas condiciones para ser llamado campo de fútbol. Por un lado, como todos conocéis, el último vendaval se llevó la tribuna, entrando el agua a los vestuarios y dejándolos en una situación lamentable, de forma que si el responsable de Sanidad se acercase a verlos, no permitiría seguramente su utilización. En cuanto al terreno de juego en sí, los drenajes están obstruidos y en cuanto llueve, el campo se embarra haciéndolo impracticable.

Desde esta lamentable situación, vemos con envidia cómo pueblos como Zarautz, Mutriku, Ondarroa, etc., que hace unos años, contaban con campos en nuestras mismas condiciones, actualmente todos ellos disponen de campos nuevos en unas condiciones que invitan a nuestro jóvenes a jugar o tener ilusión de jugar un día en ellos.

La mala situación de Errota Zar, nos ha llevado a contactar con el Ayuntamiento, para estudiar la posibilidad de hacer un campo nuevo, tal como se recoge en las Normas Subsidiarias de Planeamiento. Tras varias reuniones, hemos de decir que el proyecto inicial de ubicar el nuevo campo en la ribera, como recogen las Normas, ha quedado casi definitivamente desterrado por parte del ayuntamiento, de-



EQUIPO SENIOR



EQUIPO INFANTIL



EQUIPO JUVENIL

bido a diversos problemas tanto económicos como de propiedades. Igualmente hemos de decir que el Ayuntamiento nos ha indicado que vería más factible el poder realizar el nuevo campo en terrenos de Casa Campo, dentro de un plan global de equipamiento deportivo. Creemos que este posible proyecto es muy acertado; no obstante, vemos que su realización puede ser a muy largo plazo, quizás demasiado para poder seguir aguantando en la precaria situación actual.

Es precisamente por este problema del campo, por el que esta Junta ve con pesimismo el futuro de nuestro Club y pensamos que en un día no muy lejano, nos lamentaremos de la desaparición de Amaiak—Bat, si no se aborda el tema con suficiente rigor y con un compromiso serio en el tiempo, por parte de los partidos políticos representados en nuestro Ayuntamiento.

EL PRESIDENTE



EQUIPO PLAYERO (Solteras de oro)



ELGOIBARKO LANBIDE HEZIKETARAKO INSTITUTUAREN HISTORIA-LABURKI

Este trabajo pretende divulgar la enseñanza profesional del metal en su rama de máquina herramienta y dar a conocer su inserción con el entorno industrial, pues no en vano el Bajo Deba, con Elgoibar a la cabeza, produce cerca del 25% del total estatal del sector.

Elgoibarko Udalak, 1899. urtean, Marrazketa Akademia bat osatzea erabaki zuen Garaiko artisau industriaren langileei laguntzeko asmoz. 1915. urtean, Udaletzeak Akademia, Arte eta Ogibide Eskolan bihurtzen du Araudi berri bat aprobatu eta zuzendari, Akademian ere zena, Bernardo Ezenarrori izandatur. 1951 urte arteko gaueko ordutegia, egun guztira zabaldu eginzen eta araudi berri batez Aprendizai Industrialerako Eskola jarri zen martxan. 1954.ean, Hezkuntza Ministeritzak Ikasketen Plana eta Fundazio Eskribua aprobatu zituen. 1964.ean San Roke Auzoan ezarri zen bi gehitze ezagutuko dituelarik 1978 eta 1985.ean. 1972-73 Ikasturtean, Eskolak, gaur eza-gutzendugun lanbide heziketarako hezkuntzari eman zion hasiera.

Ordutik hiru adar ditu: Administrarritza (A eta D eredu-tan), Automozioa (Mekanika eta Elektrizitatea) eta Metala (Makina Erraminta).

1987.eko martxoan eta Eskola inguruan IOE (Ikasle Ohien Elkarte) osatu eta legalizatu zen. Elkarte honek—Eusko Jaurlaritzaren Lan Sailak eta INEMen laguntzaz—ikastaro plangintza zabal bati ekin dio enpresetako lengile, langabetu eta ikasle ohie burutua.

Beraz bi ardatz bereiz ditzakegu:

—**Arauturiko hezkuntza:** Lanbide heziketa jarraitzen dioten ikasleei dagokiona. Matrikularen bilakae-ra ikusiaz (85-86 447 ikasle, 98-87 502 ikasle, 87-88 566 ikasle), azken 3 urteetan %26 gehitu da.

—**Arautugabeko hezkuntza:** Hemen aurrean aipatutako kurtsiloak kokatzen dira.

MAKINA ERRAMINTAREN HEZKUNTZAREN EGOERAREN AZTERKETA DEBA BEHEAN

Eskolaren historia azaletik ikusi ondoren, ELHI Metal proiektuaren berri eman nahi dizuegu gaur eguneko egoeran definitu, erdi eta laburren epeetako prebisioetan finkatuz.

Proiektu honen faktore eragileena ekipamenduaren berriztapen beharra baldin bada ere, badira aztertu behar diren beste faktore batzu:

—Politika ekonomiko eta industria guztietan hezkuntzari ematen zaion lehentasuna.

Formazioa da politika horren faktore eraginkor fijo bat, beraz ardatz batzu finkatu beharko dira:

—Industria eta Hezkuntza Sailen elkarren arteko ekimenen gauzatzea Diputazioen laguntza kontutan izanik.

—Formazio ereduaren finkapena.

—Irakaslearen birziklapena eta gaurkotzea Eskola eta enpresen arteko harremanak bultzatuz.

—Ikaslearen praktitak enpresetan zakondu.

—Langile eta langabetuen birziklapenerako eskeintza zabaldu gure Lanbide Eskolak erabiliaz.

—Etengabeko formazioa

Teknologi berriak ezartzen ari diren heinean (CNC, CAD/CAM, Automatismoa, e.a.) lehengo trebetasun eta esku iaotasun onak baztertzen dira kualifikazio berriak eskatuz.

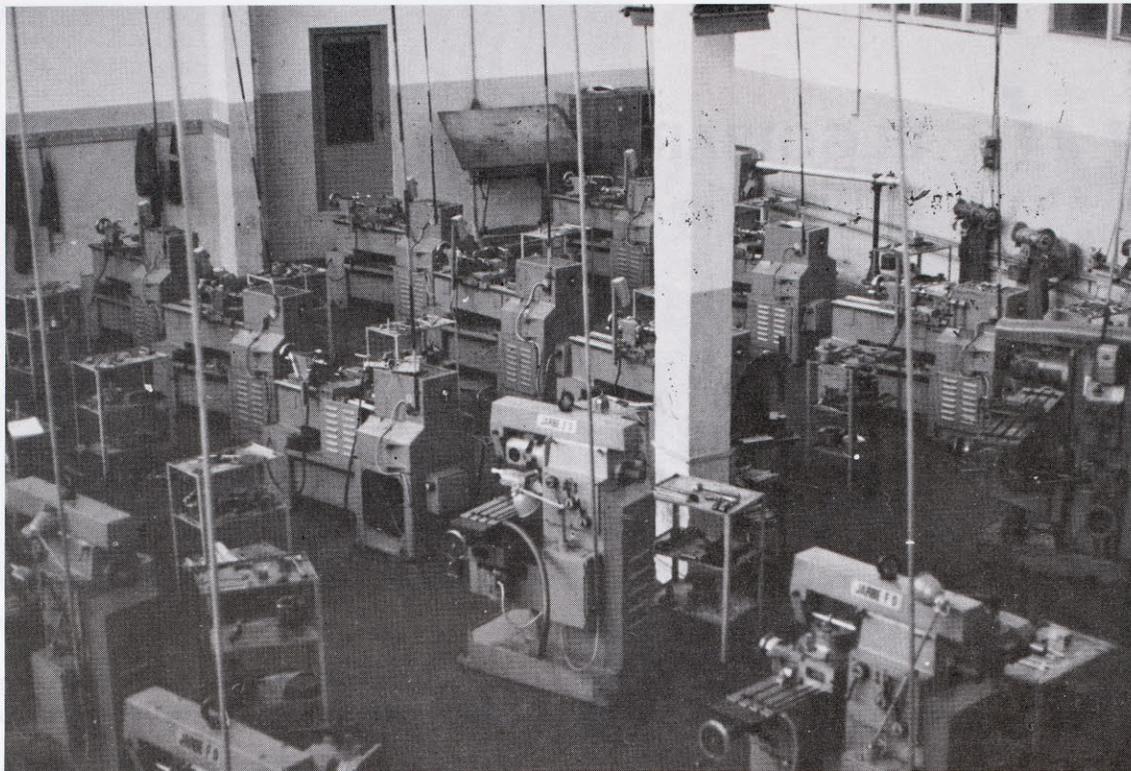
Guzti honek ondorio garbia du: enpresetako langileak gauzatu behar dira marku berri honetan, bestela merkatuaren dinamika baztertuko ditu.

Puntu honi dagokionez, hezkuntza eragile, kreatibo moldakor eta polibalente izan duen ikasle batek abantailaz jokatzeko duen errezago baitzaio teknologia bati edo besteari moldatzea.

—Makina Erramintaren indarra Deba Beheko eskualdean

Eskualde hau, Elgoibar buru, makina erramintaren munduko gunerik handienetakoa dugu. Pentsa dezagun estatuko ekoizpenaren %25 suposatzen duela.

Sektore dinamiko honek sortzen duen enplegu eskeintzari gure eskolak eta ingurukoak ezin diote erantzun osoa eman. Horregatik nahi dugu ELHI Metal proiektua sektore honen bizitasun teknologikoan finkatu, frogatua dago eta makina erramintan prestatzen diren ikasleak harrera ona dutela beste prozesu industrialetan.



PROIEKTU HONEK MAKINA ETA TAILERRAREN BIRMOLDAKETA SUPOSATZEN DU

—Lanbide Hezkuntzaren imajinaren aldaketaren beharra

O.H.O. bukatu ondorengo ikaslegoaren banaketa sarritantxar eta onen arteko banaketa bezala ulertzen da (komentatzerik ez dago nortzuk joaten dira Lanbide Eskoletara). Halere prozesu honek eten batizan du eta hiru urtetik ona esan dezakegu bai kantidadez eta kalitatez flujoak handitzen eta hobetzen joan direla. Gure ustetan Ertainetako Erreformak ekarriko duen 14 urtetik 16 urteetara ziklo amankomunaren luzapenak aurrerapen kualitatibo garrantzitsu bat suposatuko du ikasketa profesionaletan.

Esan beharra dago ere, ez dagoela erlazio zuzena enplegu eskeintza eta Batxilergo eta Lanbide Heziketaren arteko sailkapenaren artean. Europako Elkarte Ekonomikoak definitzen duen II. eta III. graduako eskeintza areagotzen doan heinean, ez da gauza bera gertatzen Unibertsital Lizentziatuekin. Ez bagara sartzen ere, bitxia litzateke Batxilergoa hasten dutenit, Lizentziatura bukatzen dutenen kopurua aztertzea.

—Ertainetako Erreformak sortuko duen egoera berria

Etorkizunean, 16 urte betetzen dituen ikasleak ziklo amankomuna bukatu ondoren baditu zientzia eta teknologien azaleko ezaguera batzu. Hezkuntza Tekniko-Profesional aukeratzen badu, gazte horrek aurreko oinarriak sendotuko ditu biurtetan, eta 18 urterekin modulo profesionalen aurrean kokatuko da.

Modulo hauek espezialidade zehatzak sakonduko dute luzera aldakorra izango dutelarik. Gainera ikasle batek bat baino gehiago egin dezake bere asmoak konbinatuz.

Egoera berri honek aukera ematen du eskualdeko egoeraren eskakizunak eta Eskolaren eskeintzak elkar

lotzeko. Bide honetan ondorengo moduluetan pentsatzen ari gara:

- Makina erramintaren montaia eta mantenua
- Industrial diseinua (oinarrizko)
- Enpresa txikien jestio eta zuzendaritza
- Kalitate kontrola
- Materialen deformazioa

Gure proiektuaren asmoa etorkizunerako plangintzei gaurko erantzun bat ematea da denboraren abantailaz jokatzu.

AURREKO EGOERARI ERANTZUNA: ELHI METAL PROIEKTUA ETA BESTE EGINKIZUNAK.

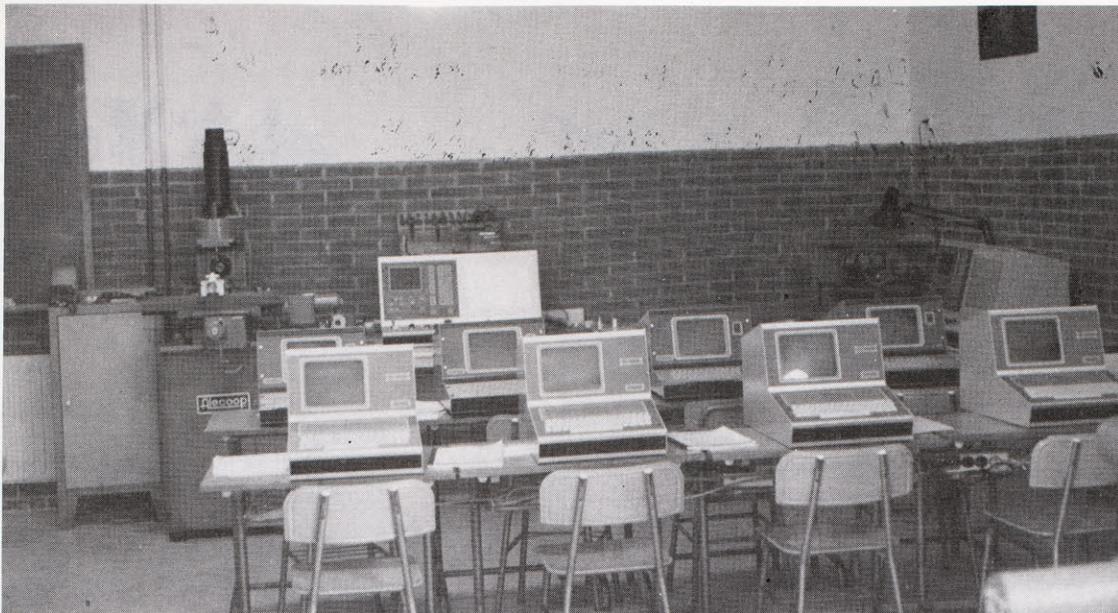
- ELI Proiektua

Elgoibarko L.H.rako Institutuan egindako proiektu honek ondorengo gaiak aztertzen ditu:

- Institutuaren historia
- Ikaslegoaren ezaugarri nagusiak
- Eskolaren inguru industrialaren azterketa
- Hezkuntza Tekniko Profesionalak
- Modulo profesionalen definizioak
- Programazioak
- Eskolako azpiegiturak eta defizitak

Proiektu honetan kokatzen dugu **Makina erramintaren-Institutua**. Institutu hau eskola eta enpresen arteko konfluentzia bezela definitzen dugu.

Eskolaren irekaslegoaren ekarpenak —kampotik etor daitezken laguntzak ongi baloratuz— enpresen teknologiek konplementatuko lituzkete.



CNC DIDAKTIKOA DA PROIEKTU HINEN OINARRI, MAKINA KONBENTZIONALEKIN BATERA

Definitu ez dugun era batetan eta errotazio prozesu bat jarraituz, enpresek makinak utziko lituzkete Institutu horretan. (Definitzeke daude zein izan behar den uzteko era eta immobilizazio finantza kostearen noren-ganatzea).

Elkartasun honen emaitza garbiena bikoitza litzateke:

- Ikasleak, teknologi berrietan mamituak genituzke
- Institutua, enpresen birziklapenerako erraminta aproposa izango genuke.

—Eskola-enpresa harremanak

Bi urte lantzen daramagun eginkizuna da hau. Enpresen egoerak ezagutuz eta beraien teknikoen aholkuak kontrastatuz hobetuko dugu gure sistemak.

Lehengo proiektua eta bere ingurua azertu ondoren, enpresarekiko harremanak derrigorrezkoak ditugu:

—Elkarrik definitu behar dugu planteatzen ari garen Institutua.

—Sakondu behar ditugu irakasle eta ikasleen partetikak enpresa prozesuetan.

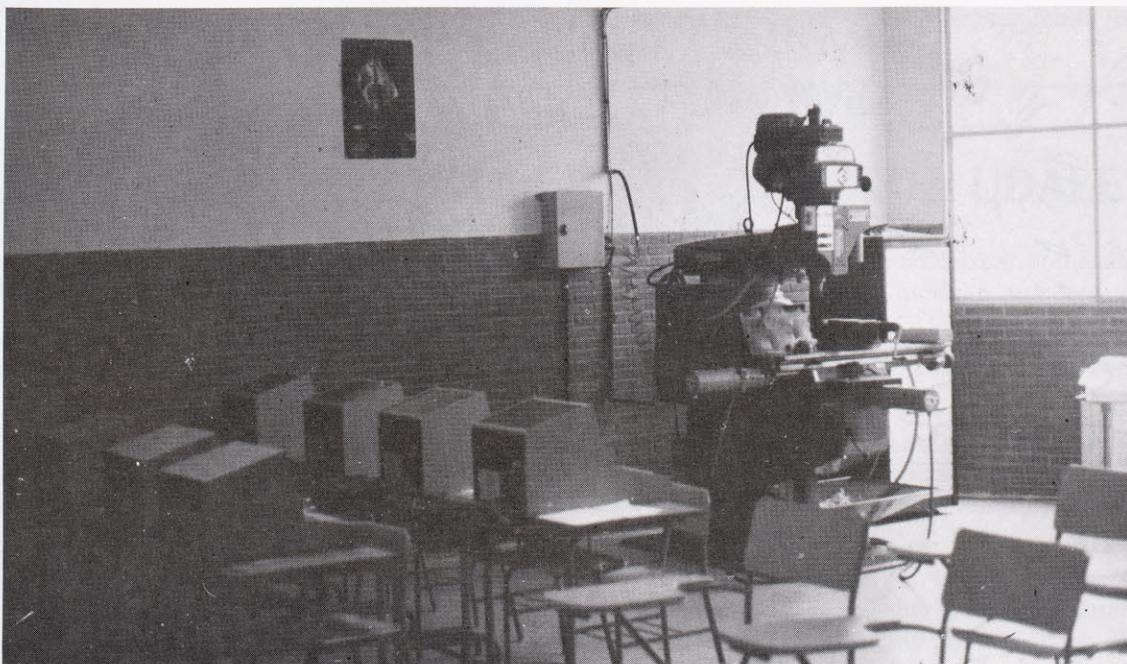
—Erabaki behar dugu ere nola gauzatu behar diren enpresen laguntzak: zesioak, kuotak langileko...

—Patronato baten osatzen beharra, e.a.

—IOE (Ikasle Ohien Elkarte)

Elkarte honen partaideak nahi duten ikasle ohiek dira eta arestian azaldu dugun bezala kurtsilo plangintza sendo bat bilakartzen du Lan Saila eta INEMen laguntza dela medio. Baditu aztertzen ez ditugun beste helburu batzu ere: lan bolsa, bazkideen promozioa,...

Josean Egaña



MAKINA KONBENTZIONALETIK PRODUKZIOZKO MAKINA BERRIETARA IZANGO DA IKASLEAK EMANGO DUEN ONDORENGO URRATSA.

-ENCUESTA-

!! OIGA!!
!! OIGA!!
SI, SI A USTED
OIGA, SI LE
JE, JE
QUEDASEN 2 HORAS
DE VIDA, - USTED
¿QUE HARÍA? -

PLAS PLAS PLAS

ESTO, HOMBRE
PUES AHORA QUE LO DICE,
NO LO SE, NO LO SE, NO, NO

BIEN, BIEN, GRACIAS
Y USTED, OIGA OIGA, SI LE
QUEDASEN 2 HORAS DE VIDA
¿QUE HARÍA?

JE, JE, SI ME QUEDASEN 2 HORAS
DE VIDA, JODER TIO

!! NACA, NACA !!
!! NACA, NACA !!
!! QUAAAAAAAAA !!

JE, JE
!! AAAAAAAH!!
!! PICIN, PICIN !!
Y USTED, ¿QUE HARÍA
USTED, SI LE QUEDASEN 2 HORAS
DE VIDA? !!!!!

!! OTIA !!
PUE YO ME COMERÍA UNAS
ANFETAS, UNOS VALIUMS, UNOS
PORRETES Y UN BUEN YINTORRO PARA
ACOMPANAR, Y ALGO MAS
QUE NO ME ACUERDO
AHORA.

!!! OMMMMMM!!!
JAYA, VAYA Y AHORA USTED!!!
SI, SI USTED, JE JE JE...
¿QUE HARÍA USTED SI LE
QUEDASEN 2 HORAS DE VIDA? ...
JE, JE, JE

. Fin. . NEN. 85

EUSKAL ORRIA (2)

AZUKRE TONTORRA

Debako elkarte eta zerbitzu publiko askok, gaur egun ere, jendaurrean kastellanoa erabiltzeko lotsa gutxi baldin badu, nola ez saritu dendaren batek errotulazioa euskaraz jartzeko pausoa ematen duenean. Sasielebitasuna edo bilinguismoa gaindituz horiek bait dira euskararen aldeko benetako urratsak. Lamariano Oinetakoak eta Patxi (noiz arte?) Ilepaindegia-Kosmetologia errotuloek Deba Euskal Herriaren osaketan parte hartu nahi duela adierazten bait dio edozein atzeritarreri. Tabernetako azukre tontor bikoitza banatzea beste erremediorik ez zaigularik geratzen gaurko honetan. Baina ez gara penaz gelditzen. Hori ez. Azukre merkea bantzeko ageri den merkatu eskasak ematen digu benetako kezka.

ASTO GOROTZA

Edo asto-pikotza banatzeko orduan zailtasunak ez txikiak, ordea. Ez aukerarik ez dagoelako, aspirante gehiegi izaten direlako baizik. Baina izango da guztirentzat. Astoak gutzitzen badoaz ere. Hizkuntz arazoan erakusten dugun erdaldunekiko diskriminazio beldur kaltegarri hori pixka bat zuzentzeko (gaur egun euskadunok garelako diskriminatu bakarrak edonon eta edonolan ere), balio baldin badu «sari» honek konformatuko ginatke. Oraingoa Itziar alderuntz, «Restaurante Salegui»-ri emango diogu. Hilabetetan euskaraz atera diren Ostolaza Ikastetxeko itsuen zozketarako txartelak gaztelerara aldatzearen. A! Eta euskal izenak erdaraz idazterakoan ez al dizue oraindik begiko minik ematen? Ba dira, bai, oraindik, euskal analfabetoak!

DEBAKO EUSKERA ZAINDUZ

Zutabetxoaren bigarren emanaldi honekin jarraitu aurretik bere helburua garbi geratzea nahi nuke. Debako hizkuntz arazoa ez da euskera pobre baten jabe izatearena. Problema ERABILPENA da. Edo eta euskera ez erabiltzearena, zehatzago esanda. Gutxitan hitzegiten dugu gure hizkuntza nazionalen. Ohituraz, lotsaz edo erdalduna ez diskriminatzearen(?). Guraso asko eta asko ez dira, zoritxarrez, eredu ona suertatu belaunaldi gazterentzat. Hala ere ospea eta prestigioa ari da lortzen euskera. Eta euskal analfabetoak gutzitzen ari dira gure herrian. Baina ez dezagun ahaztu Artzeren esaera ezaguna, Debarri egoki datorkiona: «Hizkuntza bat ez da galtzen ez dakitenek ikasten ez dutelako, dakitenek hitzegiten ez dutelako baizik». Eta helburu honen atzetik zaindu nahi dugu Debako euskera.

Jakina denez, bi modu desberdinetara deklinatzen dira hitzak: bizigabeei dagozkien izenak, alde batetik; eta bizidunei dagozkienak, bestaldetik. Aita eta arbola hitza, hala ere, ez dira kasu guztietan berdin deklinatzen. Lekuzko kasuetan, non, nora, nongo, noraino, noruntz eta nondik galderei erantzuten diguten kasuetan alegia, bada desberdintasunik, orduan norengan, norengana, noren, norenganaino, norenganuntz eta norengandik bait dira bizidunentzat. Oso sarritan esaten dugu hala ere, era honetako esaldiak:

- «Esnea ganaduetatik hartzen dute» (Gaizki).
- «Esnea ganaduengandik hartzen dute» (Ongi).
- «Amana noa» (G).
- «Amarengana noa» (O).
- «Eibarra noa medikura» (G).
- «Eibarra noa medikuarengana» (O).
- «Poliziarrena eraman zuten» (G).
- «Poliziarengana eraman zuten» (O).

Bizidunei dagokien deklinabidea landu behar dugu, beraz.

EUSKARAREN DINAMIZATZAILEA BEHARREZKOA UDALETXEAN

Hilabete batzu badira honez gero Euskara eta Hezkuntza Batzorde berezia lehenengo aldiz udaletxean sortu zela. Beraz, Rosario Alberdiren ardurapean izandako eztabaida eta egindako lanetaz balorapen bat egiteko moduan aurkitzen gara.

Hasteko, positibotzat jo behar den erabakia hartu zen. Hezkuntza eta euskara gaiak egun desberdina izaten dute jorratzeko. Aparteko tratamendua emanaz arlo bakoitzari, eztabaidak eta erabakiak lasaiago eta zehazkiago landuko zirelakoan. Eta horrela gertatu da.

Hezkuntza Batzorde mailan, Udal Hezkuntz Kontseilua osatua izango da aldizkari hau zuen eskutara iritsi orduko. Bertan herriko bi eskoletako estamendu bakoitzak bere ordezkariak izango ditu. Ikastolako Gurasoen Kontseiluak ordezkariak ez bidaltzea erabaki zuelako, izan ezik. Ez dut uste erabaki zuzena izan zenik. Debako Euskal Eskola Publikoaren eraikuntzan Ikastola eta Ostolazak bilera eta eztabaida ugari baina baharrezkoak izan beharko bait dituzte.

Baina muga gaitzen Euskara Batzordera. Orokorrean ez naiz batere baikorra bertan egin den lanetaz, bi arrazoi nagusi honen gainetik: lehenengotik, Batzordeko Presidente nahiko galdua ikusi dudalako berak zuzendu baharko lukeen gaiaren aurrean. Bestaldetik, Erakunde Publikorengandik euskararen normalkuntzarako zuzendutako inolako plangintz orokorrik gabe, alderdi politikoak ideien faltan azaltzen direlako. Euskararen normalizazioaren gaia ezer gutzi landu dutela erakusten dute alderdi abertzaleek. Eta kezagarria da.

Zein den irtenbidea? Berreuskalduntze mailan pauso batzuk eman duten udaletxeen berbera: Euskara batzordea zuzendu eta bideratuko duen pertsona aditu baten kontratazioa. Euskararen Dinamizatzailea deituko genukeena.

«Berreuskalduntzea» eta «hizkuntz normalizazioa» neurri haundi batean arazo teknikoak ere badirenean, pertsona ikasi eta jakitunen lana badenean, «afizionatu» batzuen borondatearen menpe usten da. Asmo onenaz baina bitartekorik gabe aritzea nahikoa izango delakoan. Baina orain arteko Euskara Batzordearen dinamika eta ibilerak zerbait erakutsi badu hori izan da: buru-belarri eta nolabaiteko profesionaltasunez euskarari ekingo dion dinamizatzaile baten beharra. Hiru astean behin lanorduetatik kanpo ordu t'erdiz bilduz ezer gutxi egin dezakegu. Eta hau denok ikusten badugu, ez da berdin gertatzen aurrekontuak zehazterakoan. Ez dago dirurik dinamizatzaile batentzat. Hirigintza Batzordeak bere arkitekto eta bere apailari edo aparejadorea izan ditzazke. Lau funtzionari berri kontratatzeke deia zabaldu da. Baina euskararen dinamizatzailearentzat dirurik ez dago. Ez jaun-andreok dirurik, egon badago. Lehentasunak zertan zehazten diren dago kokxa.

Helburua kale oharrak euskaratu eta Bertsolari Jaialdiren bata antolatzea bada, ez da dinamizatzailearik behar. Baina ez eta Euskara Batzorderik ere. Helburua Deba euskararen jabe egitearena bada, orduan dinamizatzailea ezinbestekoa dugu. Euskadiko Ezkerrak aurkeztutako ordenatza aurreproiektua edo eta Herri Batasunak aurkeztutako plangintzaren oinarriak bideratzeko, ez gara gai Euskara batzordean biltzen garenok.

Aldizkari hau kaleratu orduko, Euskararen Batzordearen asmo eta aurrekontuak onartuak egongo dira. Eta beldur naiz aurreko agintaldian ezer egin ez bazen, Euskara Batzorde eta guzti, udaletxea eta herriak erdaldunak jarraituko dutela izaten. Alderdi «abertzaleak» euskaltzaletzen ez diren bitartean, behintzat.

JOSEBA ESKUDERO



Aportación a la historia de Deba

DATOS DOCUMENTALES SOBRE LA CASA-PALACIO DE AGUIRRE

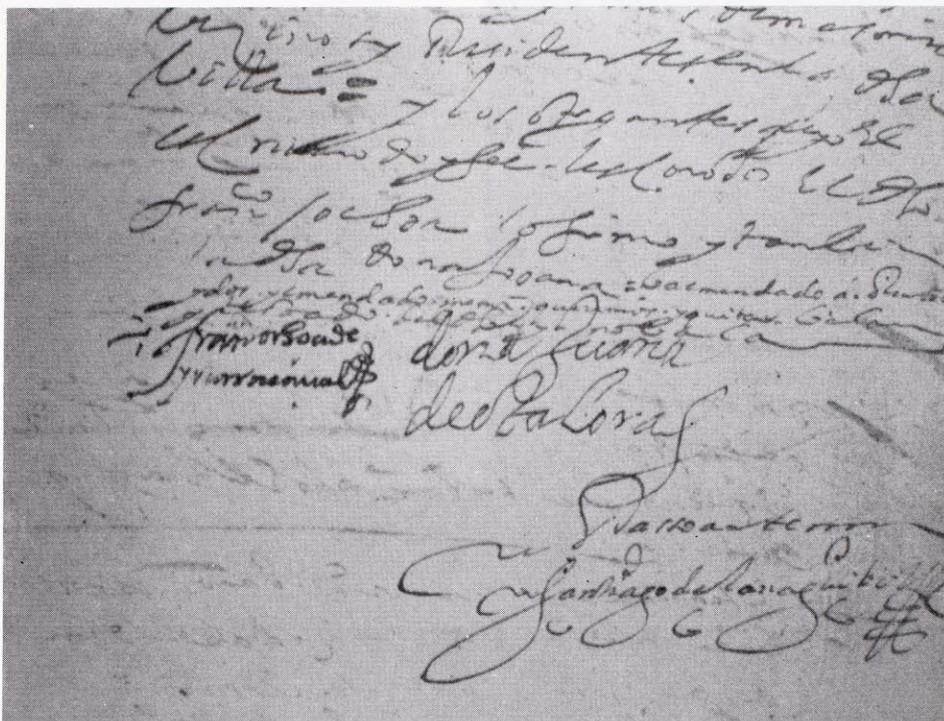
Introducción

Ultimamente cada vez que se escribe o se habla de la casa palacio de Aguirre —denominación que se debe de considerar la correcta y no es necesario ningún apelativo más—, se comenta su lamentable estado, la necesidad de su compra y la viabilidad del proyecto de rehabilitación. Todo ello constituye una temática sobradamente manoseada, que en la actualidad se columpia en la intencionalidad que tienen los representantes municipales de salvarla del proceso degenerativo en que está inmersa, donde posiblemente existan argumento en favor y en contra. Por tanto no merece la pena remover el tema, y únicamente cabe esperar que la balanza sea favorable al lado agradable, y se salve el principal edificio histórico-artístico civil de esta villa.

Tampoco merece desmenuzar y explicar su atractivo artístico y su valor patrimonial, que es sobradamente conocido y está dentro del catálogo monumental de Guipúzcoa. Sencillamente lo que se pretende es exponer, después de hacer referencia a datos bibliográficos, una serie de datos documentales que explican el último proceso constructivo de ampliación y la parte que corresponde a sus moradores, así como información sobre sus propiedades.

Noticias de su origen

La bibliografía que hace referencia a los Aguirre en Deba, presenta al iniciador del linaje, Fernando de Aguirre, que proveniente de Zumaya funda su casa en esta villa de Deba, al casarse con María de Irarrazabal de la casa del mismo nombre que existió en el barrio de Arzabal. Es presunción que se asienta donde actualmente está la casa-palacio entre finales del siglo XIV y comienzos del XVI. Continúa con el linaje de es-



FIRMAS DEL TESTAMENTO DE FRANCISCO OCHOA IRARRAZABAL Y JOANA DE OTALORA

ta casa, Juan Díaz de Aguirre que se casó con Catalina Martínez de Sasiola de la casa-torre de su nombre y que está cercana a ella. Así en dos generaciones los Aguirre emparentan con los Sasiola e Irarrazabal, familias de las más relevantes en aquella época en la villa. Sigue el hijo de este matrimonio, Fernando de Aguirre, que fue pagador de su Majestad de las armas que se fabricaban en la provincia de Guipúzcoa. Para el año 1596, este Fernando había muerto y estaba enterrado en la capilla de San Pedro de la Iglesia matriz de Santa María de la villa, dejando como viuda a María de Arizmendi que era de San Sebastián.

Irarrazabal-Otalora

Continuando con la documentación manuscrita se sabe que la viuda María de Arizmendi tuvo una hija llamada María de Aguirre que se casó con Martín de Otalora dueño de la

casa-torre de Otalora en el barrio de Aozaraza en Arechavaleta y restaurada y propiedad en la actualidad de una entidad de ahorro. Entre sus hijos, tuvieron a Joana de Otalora.

Esta Joana de Otalora se casó con Francisco Ochoa de Irarrazabal, y en el contrato de matrimonio que se celebró el 6 de febrero de 1613 se establecen las aportaciones de cada cónyuge. Se deduce que María de Arizmendi cede todos sus bienes a su sobrina Joana, poniendo como condición de que pueda seguir en la casa y ser mantenida mientras viva.

El patrimonio de la casa-palacio de Aguirre era el siguiente:

«—Las casas principales, con su huerta, naranjal de al lado y estanque y muelle de detrás con la plata labrada que hallare en su día y ajuar como son cofres, arcas, sillas y ropa blanca de lino y lana y seda que está adornada.

—Con más la capilla aneja a ella y que los señores tienen en la Iglesia Parroquial de la villa de Deva de la vocación del Señor San Pedro con el ornamento, cáliz y cosas de su servicio.

—Cuatro caserías con sus pertenecidos: Leizarren, Arteaga, Chaparista y Ansaondo.

—Dos viñas en la cuesta de Santiago y otras dos en la cuesta de San Roque y otras dos en Olazabal.»

Queda reflejada la estampa, perdida hace pocos años, de los terrenos que le correspondían, con la casa sin construir por la parte posterior con su fachada principal de frente al entonces camino real, que partiendo del casco urbano amurallado por el portal de Santa Ana cercano a donde se encuentra la casa «Komendarekua» y que recogiendo el camino que llegaba desde San Roque en la desaparecida ermita de San José, se dirigía por la Torre de Zarauz, Torre de Sasiola, Maxpe por la Torre de Irarrazabal al Convento de Sasiola.

Recoge la capilla que está dentro de la misma casa-palacio en la misma entrada en la planta principal y la capilla conocida de San Pedro en la Iglesia Parroquial que es la última de la parte de la epístola y perteneció a este linaje.

También nos refleja la degeneración sufrida en la denominación de dos caserías hoy conocidas por Txapasta y Antxondo.

La aportación al matrimonio de Francisco Ochoa de Irarrazabal, además de hacerse cargo de lo que hoy se podía llamar el activo y pasivo de la casa, fue la siguiente: «Un juro de 1000 ducados en la ciudad de Vitoria; una cadena de oro de ocho vueltas por valor de 500 ducados; otra cadena de oro de tres vueltas por valor de 200 ducados y venticuatro platicos de plata por valor de 800 ducados».

Comienzo de ampliación de la casa-palacio

En documento fechado el 16 de se-

tiembre de 1669 se expresa que el matrimonio formado por Francisco de Irarrazabal y Joana de Otalora hicieron «muchas obras y reparos que importan más de 20.000 ducados». Dentro de ellas, que se distribuyen por sus propiedades, acometieron la ampliación de la casa-palacio de Aguirre.

Por escrituras posteriores se entien- de que el contrato de ampliación «ciertas obras de cantería en la casa de Aguirre... en el astillero viejo de esta villa hacia la parte de la mar», se hizo con Domingo de Idoeta, maestro cantero de Deba, saliendo como fiador Juan de Rementería, con fecha del 23 de marzo de 1629. En las condiciones se estipulaba «se obligaron de hacer las obras de sillería y mampostería de la torre de Aguirre a saber labrar la piedra sillería a cinco reales de vellón sacándola ellos por su cuenta en la cantera y debastada, ponerla a la orilla de río».

Domingo de Idoeta recibe, el 15 de agosto de 1629, 1.300 reales por la cal que había hecho en una calera que «tiene frontero la casa de Lizarren», y el 30 de setiembre de 1629 recibe pago por los trabajos que seguía haciendo. También y para complementar Francisco de Aguirre recibe pago por obras de carpintería.

El proceso de construcción queda truncado por la muerte de Domingo de Idoeta.

Muerte de Francisco Ochoa de Irarrazabal. Creación de mayorazgo

El 8 de agosto de 1630 se presenta ante la Justicia Ordinaria de la villa de Deba, Joana de Otalora para notificar que su marido Francisco de Ochoa Irarrazabal había fallecido, solicitando la tutoría de sus hijos, que obtiene.

El 2 de agosto de 1630 había hecho testamento Francisco Ochoa de Irarrazabal. Explica las mandas de rigor de aquella época para misas y otros menesteres de igual tipo, expresando su deseo de ser enterrado en la capilla de San Pedro de la Iglesia Parroquial de Deba. Después de dejar constancia de su casamiento con Joana de Otalora y los bienes que recibieron, dice que fueron sus padres el capitán Martín Ochoa de Irarrazabal y Martín Pérez de Rentería y tuvo por hijos a Agustín, Martín, Antonio, Juana María, monja, y Ana. Así como deja con el escudo de armas de



ESCUDO DE ARMAS COMPUESTO SITUADO EN LA FACHADA PRINCIPAL DE LA CASA-PALACIO DE AGUIRRE

los Irarrazabal una fuente de plata, dos jarros, venticuatro platillos, cuatro candeleros y sello de cerrar cartas.

Crea vínculo de mayorazgo de Aguirre nombrando como heredero a Agustín, y encargándole «tome los apellidos de Irarrazabal, Otalora y Aguirre, y se llame así de ella y traer las armas de estas familias que son las que están en el escudo de armas de esta otra casa.»

Terminación de ampliación de la casa-palacio

Joana de Otalora, después de la muerte de su marido, continúa con el deseo de ampliar la casa-palacio. A la muerte también del maestro cantero Domingo de Idotea debe responder de la obra su fiador Juan de Rementeria, que se había ratificado como tal el 22 de noviembre de 1633.

Por todo ello es necesario buscar a otro maestro cantero, y se efectúa contrato con Juan Ortiz de Olaeta, que durante los pasados años había estado trabajando en la cubrición de la Iglesia Parroquial, de donde Francisco Ochoa de Irarrazabal había sido mayordomo. Se obliga Juan Ortiz de Olaeta, el 30 de octubre de 1638, a terminar todo lo que falta y dejó de hacer Domingo de Idoeta que es: «las ventanas y arcos, labrada la piedra bien y suficientemente hasta la primera cornisa del tejado y no más. Y también la escalera en el otro patio de la otra casa hasta la primera mesa labrado como la demás piedra». Se estipula que debe de estar terminada para finales del mes de agosto de 1639.

Los materiales necesarios, piedras, cal y mampostería debían de ser puestos a pie de obra. Por tanto con la misma fecha 30 de octubre de 1630 se concierta con Domingo de Longa y su hijo Lucas, vecinos de la villa de Elgoibar, para sacar la piedra obligándose a entregar «a la orilla del río donde se puedan cargar las olas (gabarras) que la han de traer entre Plaza que llaman en el valle de Mendaro y casa torre de Astigarribia de la jurisdicción de la villa de Motrico, debastada muy bien conforme las medidas que se le dará por el maestro cantero».

Las obras terminaron realmente el año 1645, y se utilizaron 1230 varas de piedra de sillería, cobrando en 1649 Juan Ortiz de Olaeta como fin 6.153 reales. Quedando saldada la

deuda del ya entonces difunto Juan de Rementeria, su hija Mariana ante Agustín de Irarrazabal el 2 de enero de 1664.

Agustín de Irarrazabal y Otalora

Las referencias actuales de este personaje establecen que fue el heredero elegido, por sus padres Francisco Ochoa de Irarrazabal y Joana de Otalora, en el vínculo de mayorazgo fundado de Aguirre.

En el año 1650 es nombrado Caballero de la Orden de Santiago, y adorna con la cruz de esta Orden los escudos que se pueden ver en la sala principal de la casa-palacio en el artesonado.

Testó el 18 de junio de 1666, siendo enterrado en la capilla de San Pedro de la Iglesia Parroquial de Deba. Estuvo casado con María Josefa de Balancegui. Nombra a su hermana heredera del Vínculo de Aguirre, y a falta suya a Juan Bautista de Ibarra. Como bienes propios es de reseñar respecto a la villa de Deba, una casa y torre junto al portal de Santa Ana con su escalera hacia fuera, y dice que está fabricando unos molinos en Ansaondo.

Escudo de armas

La representación plástica de las armas de esta casa están colocadas en su fachada principal y en el artesonado de la sala principal de la casa-palacio.

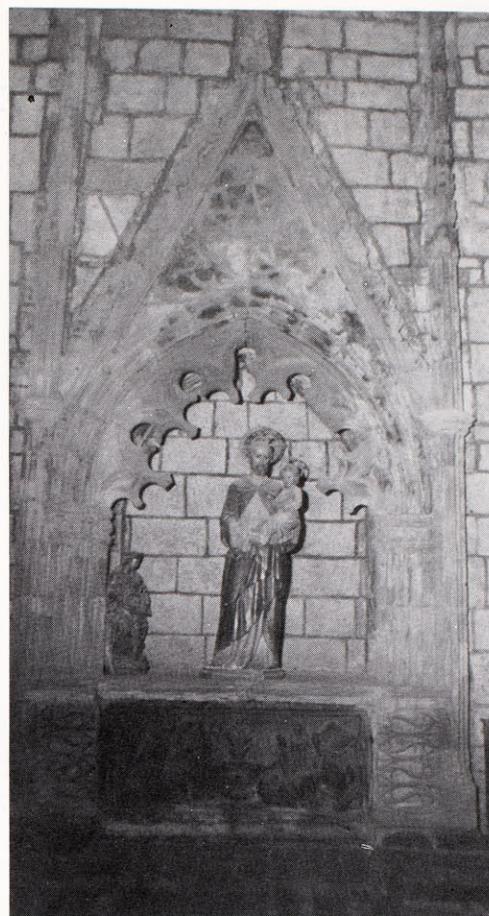
El de la fachada principal es de piedra, y por la interpretación de sus cuarteles y lo mencionado anteriormente, fue mandado hacer por el matrimonio Irarrazabal-Otalora. Está compuesto por diversas piedras y está adornado por casco adiestrado, manto de lambrenquines y tres cabezas de angelotes. Sostienen la cartela por los lados dos leones.

El campo está cuartelado y dispuesto de la siguiente forma:

Primer cuartel.—Una cadena puesta en banda y engolada de dos dragantes y dos veneras de Santiago, una en cada partición, por **IRARRAZABAL**.

Segundo cuartel.—Una argoma florida atravesada sobre el campo por dos lobos, el uno andante al lado derecho y el otro al izquierdo en encontradas direcciones, por **OTALORA**.

Tercer cuartel.—Un roble con un jabalí a su pie, por **ARIZMENDI**.



SEPULCRO DE CASA-PALACIO DE AGUIRRE EN LA CAPILLA DE SAN PEDRO EN LA IGLESIA PARROQUIAL DE DEBA

Cuarto cuartel.—Tres hojas de hiedra ordenadas, dos arriba y una abajo, por **AGUIRRE**.

En la sala principal están colocados por separado y arriba los cuatro escudos con el nombre de su apellido y atravesados verticalmente por la cruz de la Orden de Santiago, y que presumiblemente fueron mandados hacer por Agustín de Irarrazabal.

ROQUE ALDABALDETRECU

Enero de 1988.

CRONOLOGIA CONTEMPORANEA

7.7.1901.—La casa-palacio de Aguirre con otras propiedades es adquirida por la Excma. Sra. María de Amparo Fernández de Cáceres y González de Quintanilla, Marquesa de Valmar. Es registrada la agrupación con el nombre de Valmar con fecha del 17 de diciembre de 1904.

17.9.1904.—Se inscribe la agrupación a nombre de la Excma. Sra. Flavia de Cueto y Fernández de Cáceres, Marquesa de Valmar.

19.9.1904.—Se inscribe la agrupación a nombre de Leopoldo de Fuentes Bustillo y Cueto.

3.8.1906.—Indica Leopoldo Fuentes Bustillo y Cueto que ha edificado una casa en la parte norte del jardín.

28.6.1917.—Por compra-venta es inscrita la finca a favor de Félix Abásolo y Zuazo y Cristina de Abásolo y Zuazo.

25.8.1920.—Queda dueña de la totalidad de la finca Cristina de Abásolo y Zuazo.

1921.—La Diputación de Guipúzcoa edita un pequeño libro con prólogo de Carmelo Echegaray, donde figura el palacio de Aguirre como uno de los monumentos más singulares de la provincia de Guipúzcoa.

13.6.1939.—Se inscribe la finca a nombre de Sabina de Abásolo y Zuazo.

29.10.1943.—Se inscribe la finca a nombre de Mateo de Ansola Azpiazu, por el precio de escritura de 93.750.—pesetas.

6.2.1956.—Se le nomina en una relación de monumentos histórico-artísticos confeccionada por la Diputación de Guipúzcoa.

17.1.1964.—Por Orden del entonces Ministerio de Educación Nacional, previo informe favorable de la Dirección de Bellas Artes, es declarado edificio histórico-artístico con carácter provincial.

9.1969.—Sus bajos eran utilizados para trabajos de chapistería, produciéndose en este mes (día 22) un violento incendio en un automóvil de los

muchos que permanecían en el aparcamiento privado.

3.12.1973.—La Comisión de Cultura del Colegio Vasco-Navarro de Arquitectos en Guipúzcoa eleva un escrito de denuncia a la Dirección General de Bellas Artes, exponiendo que se estaba construyendo un edificio junto al Palacio de Aguirre y que «daña considerablemente al entorno del mismo puesto que modifica su aspecto tipológico por tratarse de un edificio aislado en medio de una trama urbana muy compacta, quedando por tanto este Palacio totalmente encajonado por edificios en altura».

22.12.1973.—La Dirección General de Bellas Artes comunica al Ayuntamiento de la villa de Deba, la inmediata paralización de las obras...» en defensa de los intereses del Patrimonio Histórico-Artístico, con carácter provisional y resulta de lo que se resuelva a la vista del proyecto...»

21.9.1977.—Hacia las tres y media de la mañana se produce en el interior del Palacio un violento incendio, que es sofocado cuatro horas después por el vecindario y los bomberos de Eibar y San Sebastián.

24.5.1979.—Es visitado el Palacio por el entonces Delegado de Cultura, Arturo Rey, el Consejero Provincial de Bellas Artes, Juan San Martín, el presidente de la Comisión de Cultura, Rafael Rodríguez, y concejales del Ayuntamiento de Deba, que muestra interés por su cada vez más deteriorado estado.

1980-1987.—Gestiones por la Corporación Municipal para obtener su rehabilitación física, que actualmente se han traducido en la redacción de un proyecto de restauración por los arquitectos Iñaki Albizu y Juan María de Querejeta, con importe de 100 millones de pesetas.

Roque Aldabaldetrecu

Enero de 1988

BIBLIOGRAFIA Y FUENTES

Aldabaldetrecu, Francisco.—Monreal de Deva. 1970.

Aldabaldetrecu, Roque.—Casas Solares de Guipúzcoa. 1979.

Archivo Histórico de la villa de Deba.

Archivo Histórico de Protocolos de Oñate.

Archivo de Roque Aldabaldetrecu

Atienza, Julio.—Linajes de la villa de Deba. 1957.

Echegaray, Carmelo.—Prólogo. Monumentos Civiles de Guipúzcoa. 1921.

Guerra, Juan Carlos.—Estudios de Heráldica Vasca. 1910.

Registro de la Propiedad del partido de Azpeitia.



PARTE POSTERIOR DE LA CASA-PALACIO DE AGUIRRE EFECTUADA ENTRE LOS AÑOS 1629 A 1649.

Beste egunkari bat, eta...

13 asteartea

Bai, asko idatzi izan dira, eta zer?

Ez zait denbora asko gelditzen, baina nik ere bat idazteko gogoia daukat. Egia esanda ez dut egun egokiena aukeratu, baina sasiusteak ez ditut garbi ikusten, bizitzan zehar beraien zentsugabekeria ulertu baitut.

Bizitzak erakutsi dizkidan gauzak adierazteko gogo biziak bultzatzen nau hontara. Ez daukat praktikarik, honengaitik honek gaur ez du hartuko egunkari itxurarik. Marianonik ikusiko banu ez luke sinistuko «Zu aitita zahar bat halako lanetan, tira, tira...» Bai, bere erantzunak azkarrak ziren, eta mingarriak, erlearen zitzadaren antzekoak, baina jangoikoak eraman zuen zerura beste asko bezala. Ez nion inoiz nire maitasuna behar adina agertu hura bai maite ezan nuela!

Gaur ezin dut lagunekin partidara joan, pesetatxoak irabaztera, telebista izorratuta daukat eta teknikoak ikusi behar dut, bihar zezenketa ikus ahal dezadan.

14 asteazkena

Curro Romerok oso ondo egin du eta bi belarri jaso ditu, baina Antoñete zahartuta dago. Honi, denei bezela, ordua heldu zaio, zaharrek ez dugu ezertarako balio...

Bakarrik sentitzen naiz, gaur ere, atzoko moduan eta bihar sentituko naizen bezala. Bizitza motzegia da, eta konturatzen geranerako bukatzen hasten da erremediorik gabe.

Gaur ere Joxemari ez da partidara etorri eta bera gabe gauzak ez dira berdin, zerbait falta da. Kontantzen dituen historioak, aspaldiko historioak, oso entretenigarriak dira, gure moduko zaharrentzat behintzat. Behar bada nire bilobek ez lituzkete ulertuko, oraingo gaztediak ez du zaharren kontseilurik entzun nahi, beraiantat gure kontseiluak zentzugabekoak dira, baina oso oker daude, zeren eta gure kontseiluak beraien onerako izaten baitira, ez beraiek izorratzeko.

Atzo gauean gaizki egin nuen lo. Tripetan sekulako korapiloa nuen. Komunera joan eta ez nuen ezer aurreratzen. Aspirina bat hartu eta ha-

la ere ez zitzaidan pasatzen. Beti gai-zoririk, zaharrek ez dugu ezertarako balio. Zorionez azken egunetan erreumak bakean utzi nau. Gutxienez ni Joxemari baino hobeto nago, bera U.V.I.an aurkitzen da erdi hilik, ez da morala altxatzeko modurik onena...

Azkenean nire semearen etxera deitu behar izan nuen gauerdian, beti bezala molestutzen eta goizean medikuari deitzekotan gelditu zen semea.

Orduak astiro astiro pasatzen zitzaizkidan, baina azkenik goiza heldu zen eta kafesne bero bat hartzeko jeiki nintzen, Marianonik zioenez erremediorik hobereana omen da tripetarako. Honek ere ez zidan ezer egin, behar bada zaharregia naiz.

Gau hau gudako gau bat baino txaragoa izan da. Gudak behintzat lagunak zenituen inguruan, baina gudan ere denak ez ziren lagunak, askok zure kontra botatzen zituzten tiroak, gau asko larri bihurtuz, larri eta gorri, lagunen odolez gorri. Nik behintzat guda ez dut sekula nire burutik aldendu ahal izan, betidanik atzean daukat.

Gau honetan ordea beste etsai bat ere eduki dut; beltza zen eta hasi naiz beraren aurka burrukan, baina burruka gogorregia da niretzako. Heriotzak bisitatzen bazaitu eta atea zabaltzea lortzen badu etzaitu barkatuko, bera-ekin eramango zaitu, eta nik ez dakit noizarte mantenduko dudak atetik at.

Goizean sendagilea etorri da. Beti bezala, pixkat begiratu, ahoa zabal erazi, eskumuturra pixkatean eutsi, kalentura hartu eta...

«Zortzi orduko behin har itzazu botika hauek». Eguerdi aldera suina etorri da janaria prestatzera eta etxea pixkat txukuntzera. Jatera behartu nau, baina berak ez du nire Marianonik bezala janaririk prestatzen. Suinak barazki egosi triste batzuk jarri dizkit, Marianonik ordea baba plater eder bat eskainia edukiko zuen.

Arratsalde aspergarri bat pasatu dut etxean, partidara joan gabe. Han ibiliko ziren besteak pesetatxoak irabazten, eta tranpak egiten noski, zeren

nahiz eta inork ez onartu denek egiten ditugu noizean behin, hauek txikito bat gehiago edo gutxiago suposatu bait dezake, eta pentsioak dauden neurrian asko da.

Goizean altxa naizenean zitzada gogor bat sentitu dut nire bizkarrean, berno, pixkat beheago, ia bere izen santu hori galtzen duen tokian, eta ohean gelditu naiz ia mugitu ezinik.

Udazkenaren etorrerak pertsonaren udazkena larriagotzen du, hau behintzat argi daukat, eta zientziaren aurrerapen guztiek (edo atzerapen? galdera hau zuri egiten dizut, egunkari, ulertzen didan bakarrari) ez dute erreuma txarri hau eragozten, pastilak, jarabeak eta botika guztiak beste txerrikeri bat besterik ez dira. Erreuma behintzat hilobira eramango dudak gauza gutxietako bat izango da.

Semea etorri zait gure aspaldiko baserria ikustera eramateko, baina honela aurkitu nauenean, ohean gelditzeko agindu dit eta beha bada ni gabe hobeto ibiltzeko asmoa izango zuen. Etxean gelditu naiz azkenean, telebista ikusten. Eskerrak atzo emakumea etorri zitzaidala etxea txukuntzera eta arropak garbitzera. Astean birritan datorren emakume jator bat da.

Bai, baserria ikustera joan behar genuen, nire jaiotzako baserria Seinka auzoan, oraingo sasiz eta sastrakaz beterik egongo den baserria. Han pasa nituen nire unerik goxoenak, txikitik jolasean, ama naturaren magalean, baina momentu tristean ere izan ziren, oso txikia nintzela, nire aita Cuba-ko gerratera joan zen eta handik ez zen inoiz bueltatu. Nire aitak ez zuen guda hartan ez arterik ez parterik, baina orduan ere behartu egin zuten, geroago ni ere behartuta joan bait nintzen, Franco deusesteko asmotan. Gure herria babesteko, jendea behar zen, eta hantxe joan ginen nire anai Pello eta ni. Gainera Maritxuren begietara euskadun gogor bezela azaldu behar nuen nahiz eta ordurako gure amodioa hoztua egon, biok ezkondu bait ginen. Auskalo zenbat sufritu zuen nire Marianonik orduan, batetik bestera



hilko nindutela pentsatzen.

Erreumaren ziztada mingarriak baretu zaizkit, San Martin inguruan hoztzak baretzen diren modura. Gaur arratsaldean baserrira joan gara azkenean, semea, suina eta bi bilobak, denok batera, semeak erosi duen kotxe berrian. Renault 11 bat da, telebistan esaten dutenez on eta errentagarria, baina dena izaten da hoberenetarikoa telebistan, gero, segituan zapuzteko. Gauzak ez dituzte lehen bezalako garoraz egiten.

Heldu garenean bihotzak bira eman dit barnean eta oso saminduta gelditu naiz. (Zuk ez dakit ulertuko duzun egunkari, baina nahiz eta gutxi ikusi, hura desastre bat zen). Egur ustelduak, horma erdi lurreratuak eta teillatu jausi xamarra. Malko batzuk ere isuri ditut hura ikustean, eta orduan Mirenek, nire bilobak «Goazen aitita» esan zidan, berak ere ezin zuen jasan, baina han egon nintzen dena begiratu. Atari inguruan zegoen mahastia ihartuta zegoen alboko aska urez bete jarraitzen zuen, lehen bezela, baina euri ura zen landarez betea eta erdi

usteldua. Han igeritan ugaratxoak zeuden ni txikia nintzenean bezala. Orduan poto batean sartzen nituen hazteko eta gero amari harrian ipintzeko. Amak igelak ikustea izugarriko oihiak botatzen zituen, oskin bat hegan eta gero «Patxi hona! ken ezazu igel zikin hau hemendik».

Oilotegia zegoen tokian sasi eta asun pilo bat bakarrik zegoen, denaren garaile. Oilotegiko sarea ikusi ere ez zen egiten denboraren ondorioz ugarrak janda baitzegoen.

Mirenen senargaiak lan asko egin beharko du Mirenek zeraman tristura baretzeko. Askotan zaharrok gazteetaz gaizki hitzegiten dugu, baina ondo ezagutzen ez ditugulako da. Barruan onak dira, arazo asko dituzte eta bere postura gogor mantendu nahi dute.

Gaurko eguna tristea, hodeitsua, egun grisa, udazkeneko eguna... Bai, Joxemari ere hil da, honelako egunek triste jartzen naute eta oroimen tristetak datorzkit burura. Egun hauek itxaropenik gabeko gero ilun bat

gogorazten didate, gainera nire baserria ikusteak ez dit onik egin. Ez dut kalera irteteko gogorik, eta besaulkian eserita gelditzen naiz lehiolari so. Nire irudimena bira biraka hasten da, gaztarora heldu arte. Han nengoen lagun guztien artean erromerian dantzan, itsutzen zidan amodioari begira. Maritxu, hain zen ederra eta maitagarria... Iñazio lapurtu zidan bere bihotza. Bai, Iñazio, mutil gazte, gogor, leial eta batez ere abertzalea. Gogorra izan zen niretzat ni baino hobe zela konturatzea, baina hala zen: euskaldun gogorra, burrukalaria izpiritu borrokalaria zeukan, ez indarkeriaren aldekoa, baina norbaitek euskara mespreziatuko balu, ez zukeen haren musturra apurtzeko pentsatuz denbora askorik galduko. Mendizalea, ez zuen erretzen ez edaten, osasuntsua, beti egiaren alde. Ni sekula ez naiz izan halakoa beti izan dut denerako beldur gehiago, nahiz eta ondo dantzatu, ez hain ondo, nahiz eta mendizale euskalduna izan, ez hainbeste...gudara ere bultzatu egin behar izan ninduten.

Maritxu ezagutu eta bi urtetara ezkondu ziren, zoritzarrez Iñazio berrogei urterekin hil zen, oraindik gudua pasa berri zenean. Baina ordurako konturatzen hasiak ginen gure herriak zeregin gutxi zeukala eta bere hilobiarren inguruan zin egin genuen bera bezelako euskaldun jator eta fededunak izango ginela.

Orain, orduan bezela borroka itxaropentsu bat hasteko, indarririk ez tut. Zergaitik? Zaharrek ezin dugulako jadanik ezer egin eta gazteek bideak isten dizkigute. Gure itxaropena zaharren artean uzten dugu eta hiltzen garenean, nork jarraituko itxaropena mantentzen? Ez al da jaioko Iñazio bezalako gaste bat? Hala badaude eta, ez dira azaltzen ausartzen?

Nire biloba josebak laister euskal filologia ikasketak bukatuko ditu eta behar bada konturatuko da bere herriaren egoerataz, aurrera pausoak ematen hasteko.

Jainkoari eskatuko diot gaurko gazteei itxaropena eta lanerako gogoia eman diezaien eta guri zaharroi osasun pixkat eta itxaropen gehiago oraindik.

Gaur plazako jarlekuan nengola aspaldiko Txapel Händi agertu zen. Ordubetexko bat berrikerian eman dugu eta bere etxera gonbidatu nau bazkaltzera. Bidean aspaldiko kontuak esaten jarraitu dugu.

Txapel Handi ni baino gaztetxoagoa da, 85 urte ditu eta bere seme abadearekin bizi da. Bi alaba ezkondu ditu, baina bat bere senarrarengandik banatu zen eta anaiarekin arazoak eduki zituen itxuraz orain pakea lortu dute ordea. Emakume batek gobernatzen ditu eta bazkari eder bat jan ondoren kartetan hasi gera. Semea agertu da, hain pertsona ergelik! Arratsaldeon motz bat esan eta gure artetik desagertu da. Gure herriko Don Bixente zintzo eta jatorraren ondoan ahuntzaren gauerdiko eztula dirudi honek. Nire amonak bazioen, arrazoi osoz gainera, habitoak ez dutela prailea egiten, hala ere gurutzea eskuetan zuela hil zen amona gaixoa. Txapel Handik «Mutil honek ez du ezkontzeko ez abade izateko baliu, mutil-zahar eta kitto!» zioen arazoa onartuz. Berriketalditxoa bukatu eta etxera etorri naiz.

Orain banoa nire ohe epelera.

Ai egunkari goxoa! zu zera ulertzen eta entzuten nauen bakarria. Nork entzungo dit ba, nire lagun guztiak ni bezain ximel eta gaixo badaude, nahikoa dute berearekin. Nik arrisku bat badut, nire adinaz bakarrik bizitzeaz, edozein gauza gertatuko balitz, baina bakardadea dastatu behar dut, beti lagun izan dudana bakardadea. Bai, Marriantonirekin bizitzeak ere bakardadea zeraman, maila batean ezezagunak ginen bata bestearekiko.

Eta bakardadean zurekin hitzegiten dut, nire adiskide mina bazina bezala. Nola eramaten dituzu nire pentsamenduak? Eta ixilune batez erantzuten didazu, zure zurtasuna gero eta ulertezinago diren zirriborro hauekin betetzeko eskeiniz, pultsoa eta ikusmena ere... Zergaitik zahartu naiz? zer da heriotza? eta orain ixilunea luzeagoa da, erantzun ixilaren zain heriotzari dudana beldurra areagotzen zait.

Ispiluan imagin erdi hil erdi bizi bat ikusi dut, heriotza atarian dago, sartu egingo da, EZ!...

Behar bada batzutan gehiegi luzatzen naiz, heriotzak gehiegi beldurtzen nau, baina zaharrei honelako gauzak gertatzen zaizkie eta...

Egia esan erreumak horrelako pentsakerak dakartzkigu gogora jasan ezina da, gaur ere baldatuta jeiki naiz. Bart gauean idatzi nuen zatia irakurtzen ari naiz, oso polita da, baina gutxitan irtetzen zaizkit holakoak, gainera berandu oheratzen jarraitzen badut ezingo dut zutik ere ibiliko. Momentu hauetan heriotza alde batetara utzi eta bizitzaren adarretatik heldu behar, nahiz eta adar hori ez hain seguroa izan.

Goizean dutxa fresku eta sanu bat hartu dut eta kalera irten naiz pasiatxo bat ematera. Gaur emakumeari tokatzen zitzaion eta kaletik bueltatu naizenean etxea oso txukun aurkitu dut, berriz ere emakumea etorri arte.

Egun ederra izan da, eguzkitsua, garbia. Taberna aurrean exerita nengoela haurtxo bat etorri eta begira gelditu zait. Berehala nire biloba Joseba etorri zait gogora, bera ere txikitana holakoa baitzen, alai eta garbaia. Bizitzak dauzkan gogorkeri guztiak erakutsi dizkio, baina nik ez dut itxaropenik galtzen, helduko da eguna gaztediak bere herria ganoraz eramaten nahi izango duena, indarkeririk gabe, anaitasunean, guk lortu ezin izan genuen Euskal Herri bat eratuz. Baina momentuz behintzat errealitatea begiratu ezker argi dago gure gizartea beste era batetara antolatua dagoela.

Gazteek ez gaituzte ulertzen, ez dakite bihotz bat dugula, eta gure esperientzi guztia ez dute kontutan hartzen, gu, bazter batean ixilik eta geldi egon behar duen traste zahar bat gera, gazteak gazteentzako eta zaharra zaharrentzako.

Jangoikoak lagundu beharko digu mundu hau konpontzen eta bide onetik eramaten bestela galduta dago.

Jota nago, galdu ditut itxaropen guztiak. Negua heltzen ari da eta poliki poliki urte bukaera.

Nire bizitza ere fase honetan dago, konturatzen naiz, heriotzak gogor eragiten dio ateari, eta nik ez daukat kontra egiteko adina indarrik. Astiro astiro erortzen hasi da dena nire inguruan.

Gaur berri pozgarri bat eman didate, baina honek ere ez nau alaitzen. Miren biloba ezkontzen bait zait, bere senargai jatorrarekin. Bikote ona osatzen dute eta ongi biziko direla uste dut, baina nik ez ditut ikusiko.

Gaixo sentitzen hasi naiz berriz ere, bihotzean min dut, min latza, heriotz mina. Herio, azkar etorri zaitetz! Ezin dut jasan, nahiago dut bizitza hontatik joatea...

Beste asko joan dira, sentitu al du norbaitek? Ez egunkari, ez dizut erantzunik eskatzen, behar bada ez dizut erantzun gehiago sekula eskatuko, baina ezin al naiteke sufrimendurik gabe hil? edo...beste zerbait egingo banu... Marriantoni... ez dakit bihar elkar ikusiko dugun...



SOLDADOS



- fin - NEN 85

LEIZA EL INMORTAL

A primera hora de la mañana, el tañido mortuario de las campanas rompió el silencio lacustre del barrio, y los círculos concéntricos de la pregunta que ese sonido llevaba implícita: —“¿A quién le habrá llegado la hora?”—, estremecieron el aletargamiento emocional del vecindario.

Pronto se supo quién era el finado: El viejo Leiza; y esa certidumbre, en vez del santiguamiento y la frase piadosa habituales, puso en boca de la gente palabras de alivio: «Parece que al fin ha muerto Leiza»; e incluso irónicas: «¿No decía ese viejo que no iba a morir jamás?»

Leiza era un viejo vagabundo y huraño, sin familiares ni amigos conocidos, y lo lógico hubiera sido que aquella noche no se reunieran a rezar el rosario en torno a su cadáver más que el cura y las cuatro beatas oficiales. Sin embargo, en la habitación del primer piso del destartelado caserío en que moró el viejo, se congregó un buen número de curiosos, que deseaban ver bien tieso a quien no se cansó de repetir que no iba a morir nunca.

Porque, en efecto, el viejo Leiza se pasó la vida diciendo que era inmortal. Ese vaticinio, al principio, fue considerado como un desvarío de anciano. Pero a medida que pasaba el tiempo, la gente comenzó a inquietarse, pues el viejo, con más de cien años acuestas, reseco y arrugado como una cepa, no terminaba de vivir: y eso hizo que por los alrededores se extendiera la leyenda de «Leiza el Inmortal».

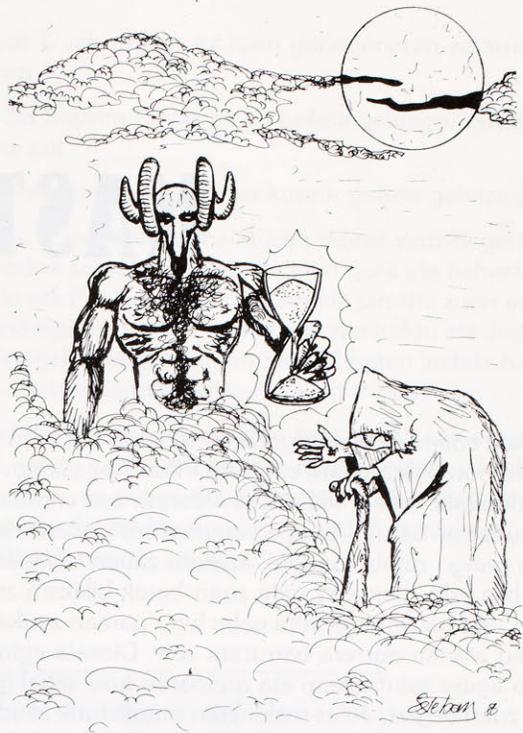
Leiza tenía por costumbre acudir a todos los entierros, ufanándose sin recato de su privilegio matusalénico; y mientras metían el ataúd con el difunto en el agujero de tierra, sonreía de un modo que exasperaba a todo el mundo. Había quien decía que por aquellos ojillos, que eran como arañas agazapadas en el centro de la maraña de arrugas de su cara, miraba el Diablo; de ahí la longevidad y autosuficiencia del viejo. Y ese tipo de rumores hizo que el miedo fuera metiéndosele en el cuerpo a más de un supersticioso.

También hubo siempre algún atrevido que se rio de Leiza en sus barbas, diciéndole que estaba loco, y que moriría como todo hijo de vecino. Pero al viejo eso no parecía hacerle mella, y mientras el valiente lo desafiaba a que explicara el motivo por el que tenía tanta confianza en su inmortalidad, se limitaba a sonreír con la suficiencia del que sabe que no necesita esforzarse en demostrar una razón que el tiempo no tardará en hacer evidente.

De uno u otro modo, lo cierto era que los años transcurrían, y los que de niño se había reído del viejo eran hombres que no sabían qué pensar; mientras que los hombres de su generación yacían todos bajo tierra.

Con su prolongada vetustez, Leiza trastocaba el equilibrio fisiológico, y ponía en entredicho el tinglado místico del cura, que veía en la no extinción de aquella vida una peligrosa contestación a su maniqueo trinomio: «Vida-Muerte-Eternidad». Por eso, la máxima autoridad religiosa local insistía en sus intentos catequizadores, pero Leiza no se avenía a razones espirituales: «Los demás morirían todos. El, nunca; dijera el cura lo que dijera.»

Mas la naturaleza terminó retirando el trato de favor que dispensaba al viejo, y con su muerte las cosas volvieron a su cauce. De ahí el alivio que sentían todos viéndolo dentro de su rústico ataúd, encogido y calvo como un feto, bañado por la luz amarilla que supuraba una desnuda bom-



billa que colgaba del techo como un arácnido luminoso, y que a duras penas conseguía arrinconar las sombras contra las paredes. En ese momento, mientras contestaban mecánicamente los rezos, ninguno de los presentes asumía pesadas supersticiones, y cada cual autoafirmaba su convencimiento de que sabía desde el principio que a Leiza no podía aguardarle otro fin que la muerte. Pero lo cierto era que con la desaparición del viejo se quitaban un peso de encima, y si no se alegraban, tampoco les dolía su óbito. Quien parecía sentirlo era la huesuda cabra, única compañera que se le conocía a Leiza, que como si estuviera al tanto de la triste nueva, balaba larga y lastimeramente en la cuadra, justo debajo de donde velaban el cadáver.

Leiza nunca había recibido a nadie en su casa, y el desacomostumbrado peso de los reunidos hacía que las vigas carcomidas que sostenían el piso se combaran peligrosamente y crugieran. Pero el murmullo del rosario impidió que se escucharan los alarmantes quejidos del maderamen, y cuando al fin el desgarró definitivo se hizo audible, fue demasiado tarde; el suelo cedió sin que nadie pudiera abandonar la habitación, y los presentes se precipitaron de cabeza en la cuadra.

Se armó una batahola tremenda: las mujeres gritaban histéricas; los heridos se quejaban; el cura invocaba a Dios en voz alta; la cabra balaba despavorida... Poco a poco se restableció la calma. Pero lo misterioso del caso fue que el cadáver del viejo Leiza, por mucho que buscaron entre los escombros, no apareció, ni entonces, y de eso hace ya unos cuantos años, ni después, por ningún lado.

No falta quien cree que algún gracioso, tratando de hacer una broma un tanto macabra, aprovechara el desconcierto que provocó el hundimiento para escamotear el cadáver, y después no se atrevió a reconocer su acción. Pero la mayoría de la gente intuye algo esotérico y maligno en el asunto, y confirma sus sospechas a medida que pasan los años y la caba del viejo, por cuyos ojos aseguran que mira el mismísimo Leiza, con muchos más años a los lomos de los que corresponden a su especie, y que bala como siriera, sigue viviendo entre las ruinas del caserío, y parece no estar dispuesta a morir nunca.

Rafael Bravo Arrizabalaga

KASTIGUA (II)

Hiribide adarrak Plaza Naguriaren sarreran utzi zuen. Kale kantoian norabidez aldatu zuen eta Plaza Nagusiaren zoladura gurtuzatu orde, saihetsera aldaratu zen enparantzaren arkupeetan barna. Arkupe tartearen erdikaldera ailegatu zenean hango zutabe ondoak arakatu zituen lehenik norbaiten bila edo, baina ez bide zuen berak bilatzen zuenik begiz jo, eta pausorik gelditu gabe bere parean zeukan jolastokiko atarian aurrera barruratu zen. Diosala egin zion bertako agure zaintzaileari eta aretoaren luze-zabal gunea korritu zuen begiez. Jolas makinetan murgildurik zeudenak bizkarra ematan zioten arren, berehala igarri zuen haien artean ez zela bere adiskiderik eta sartu bezain azkar atera zen.

Lehengo zutabe aldera bueltaturik Txanton anaiak etorzen ikusi zituen. Txanton anaiak irribarretsu iritsi ziren eta horrek zer pentsatu ona eman zion Josu L.-ri haien pozaldiak Manuel-en ihesaren albistearekin zerikusia izango zuelakoa alegia. Elkartu ziren bezain agudo ea Manuel-en azken berriak ezagutzen zituen galdetu zion anai nagusiak. Josu L.-ek ezetz erantzun zion, irratiak esandakoa bakarrik ezagutzen zuela. Txanton anaiek elkarri begiratu zioten bitzegtoko baimena eskatuaz bezala, eta ondoren honakoa bota zion anai nagusiak pozarren:

—Manuel hementxe zegok, hirian bertan nombaiten ezkutaturik.

Josu L.-ek hau entzutean ez zuen poz erakutsirik egin, harridura keinu bat baizik. Une batez adarra jotzen ari zitzaizkiola ere pasatu zitzaion burutik, baina aldi berean ez zuen nahi izan Txanton anaiek duda egiten zuenik pentsa zezaten eta ondorengo hizketaldian interes bizia azaldu zuen, gogamenean hainbat burutazio eta kezka pilatzen zitzaizkiolarik.

Txanton anai txikiaren ustez ihesaren albistearekin gehien poztuko zirenak beste presoak izango ziren.

—Izan ere, —gehitu zuen— aspaldian egurra besterik ez ditek ezagutu. Ekintza hau garaipen handi bat duk beraien tzat eta porrot izugarria erresumako txakur agintarientzat. Izorra bitez.

Josu L.-ek baietz egin zion buruarekin arrazoia zeukala adieraziz—mutil seriotzat zeukan Txanton txikia eta haren platika entzunik zalantza guztiak aienatu zituen—baina oraindik lehengo notiziaz txunditurik eta Manuel-en etorreraren zertzeladak hobeki ezagutu nahian ihesari buruzko zehaztasunak galdetu zizkien.

Berri zehatzik, ordea, ez omen zegoen. Kanpoko laguntzarik izan zutenik ere ez omen zegoen jakiterik. Txanton anaiek, hatik, segurtzat ematen zuten Erakundeak ekintzan parte hartu izana. Beraiek ziotenez, presondegiak seguritatezko neurririk aurrerakoienak betetzen zituen eta nekez lor zezaketen preso banakoek beren indarrez bakarrik baliatuz haiek gainditzea.

—Gainera —esan zuen anai nagusiak— behin presondegitik ateraz gero erresumako hiriburutik hona etortzeko egun erdia gutxienik behar duk eta karretera guztiak hon-trolez josita egon bide direla kontuan izanik, bada niretzat argi zegok Erakundearen azpiegituraz baliatu behar izan direla eskapatzeko bideak bilatzeko.

—Hori dena litekeena duk —esan zuen Josu baina zergatik etorri duk Manuel.ek— hona, bere herrira? Eta beste biek zer egin ditek?

—Zer inporta zio horrek? —erantzun zion Txanton txikiak zakarki, elkarrizketaren tankeraz eta aieruez gogaiturik bezala—. Kontua duk hemen dagoela eta harrera on bat merezi duela.

Josu L.ek arrazoia eman zion berriz.

—Manuel-ek burutu duen azioak harrera onna ez ezik festa antolatzea ere merezi likek. Baina kontu egizak, Manuel seguruenik laguntza beharrean aurkituko dela eta hala bada, bere egoera arriskutsua izan daitekeela.

—Gurekin baduk, ez zeukak arriskuan zertan egon.

Eta hau esanik, alboko arkupea aldendu zen oduantxe ailegatutako beste batzurengana.

Josu L. eta anai nagusia bakarrik gelditu zirenean ikiltasuna nagusitu zen beraien artean. Anai nagusia lehengo elkarrizketaren hariari lotu zitzaion, baina Josu L.-ek —anai txikiaren hitzak ausnartzen entreteniturik— arretarik gabe entzun zion.

—Nik uste dial —esaten zion anai nagusiak— Erakundeak eginahal guztiak egingo zituela Manuel eta beste biak atzerrira eramateko. Baina muga zeharkatze dirudien baino ekintza zailago bihurtu duk aspaldi hontan. Gogora hadi orain urte batzuk mugan bertan harrapatu zituzteneko hartaz. Horregatik etorriko hituen hona, bestaldera pasatzeko segurtasunik ez zeukatelako alegia, eta niri egia esateko erabaki zuzena iruditzen zaidak. Batetik hau beren lurraldea duk, parajea ondo ezagutzen ditek eta laguntasunik ez zaiek faltako. Bestetik erresumako hiriburutik urrun gaudek eta mugatik hurbil. Beste biek nora joko zuten ez zekiat, baina pentsatzekoa duk haiek ere nork bere herriko bidea hartuko zuela.

Txanton nagusia isildu zenean Josu L. bere iritzia emateko adorerik gabe aurkitu zen. Ez, zer esanik ez zeukalako, ez eta Txanton nagusiaren azalpenak besterik gabe onartzen zituelako, entzundakoak zer pentsatu gehiegi sorrerazi ziolako baizik. Une hartan fabriketako sirenak orroaka hasi ziren, egun hari zegokion lanaren amaiera lau haizetara aldarrikatuz. Eguzkia zokoratzen hasia zegoen, laster ilundu zuen. Josu L.-ek eskertu egin zituen hots beldurgarri haiek. Erlojura begiratu zuen eta «laster izango dizkiagu hemen» esan zuen.

Esaldia bukatu orduko agertu zen Orrondo eta handik gutxira Paulo. Orrondok burdindegi batetan egiten zuen lan, Manuel-en etxetik gertu. Berehala sartu zen elkarrizketan, Manuel kalean ikusia zuela aditzera emanaz. Egun guztia irratia itsasita pasatu omen zuten almazenean eta bezeroek ere ez omen zuten beste elkarrizketagairik. Manuelen ama ere ikusi omen zuen, andre multzo baten erdian esplikazioak ematen eta urduri omen zirudien. Arratsalde erdian fabrika batetara badali omen zuten trokel batekin eta klinikako aldapan gora zihoala, auto batetik irteten ikusi omen zuen Manuel.

—Ez zioat kasurik egin nahi izan, leku jakinera zihoala ematen zian eta.

Paulo ere segituan sartu zen elkarrizketan.

Berak ere bazekien Manuel herrian zela.

—A zer ostikoa gobernuari! Oraindik kontrolak jartzen ibiliko dituk eta bitartean Manuel hemen. Pelikuletan ere ez duk horrelakorik ikusten.

Jose L.-ek artean ez zuen garaipenaren aztarrenik somatzen.

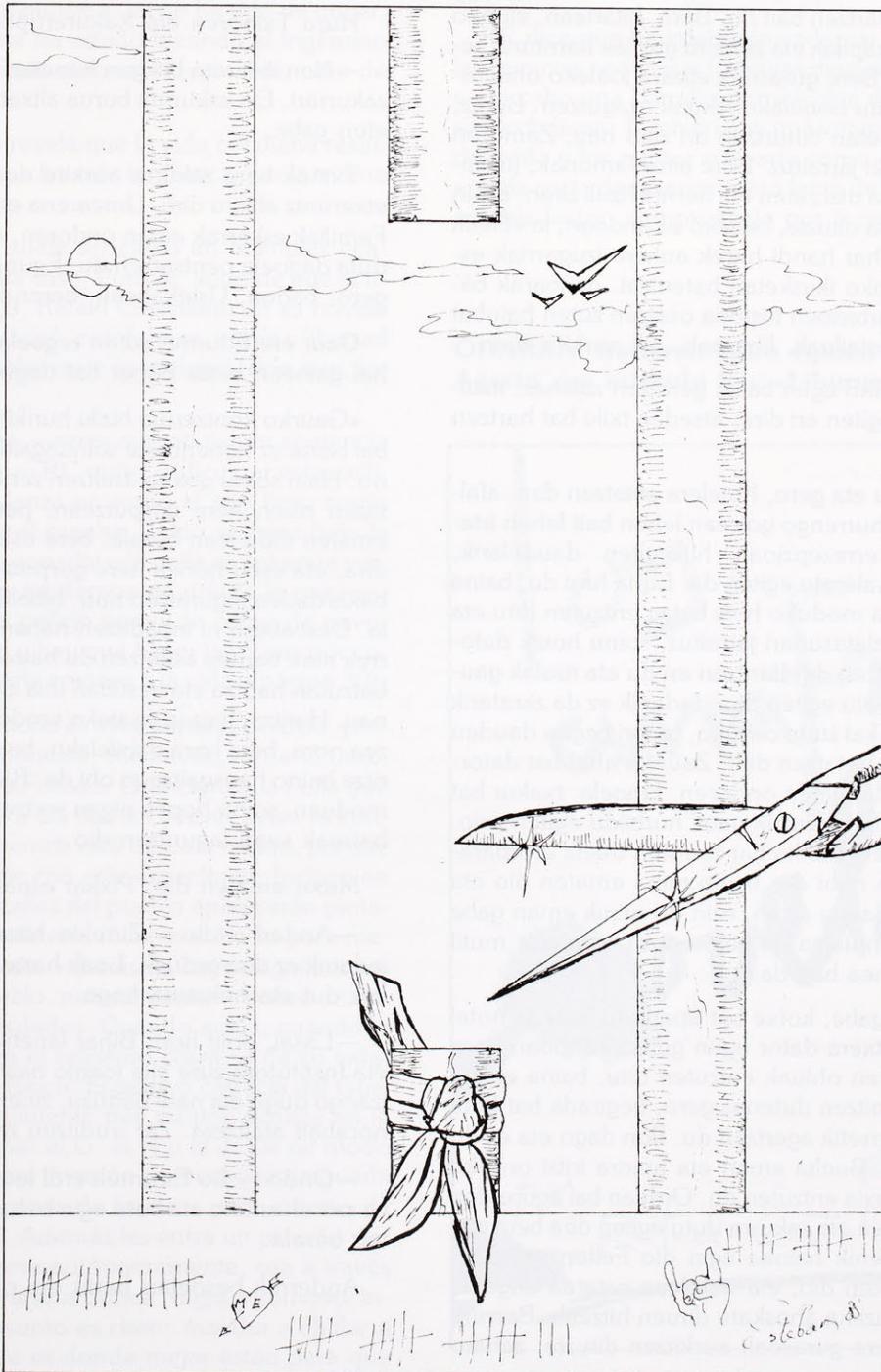
—Ba Starrean inoiz baino polizia gehiago zeudela begitandu zait.

Ba ote du ihesarekin zerikusirik polizia gehitze horrek?

Josu L.-ren galdera halabaina aidean zintzilik geratu zen. Orrondok sorbaldak mugitu zituen gora eta behera nabarmenki eta Paulo bere berriketarekin jarraitu zuen ez entzunararena eginez. Inork ez zion galderari heldu eta Josu L.-ek —bere galderek besteei imbarazo egiten zietela haien esplikazioetan konturaturik— etsi egin zuen.

Aldizka beharginen bat edo beste fabrikatik etxerako bi-dean geratu egiten zen haien aurrean notiziak jakiteko. Baina beraiek ez zieten dena kontatzen. Ihesarena egia zela bai, noski, baina Manuel hirian bertan zegoela ez, eta laster ikustea espero zutela ere ez.

Treku



ANDER

III Atala.

Kontzertu bat dago herri honetako elizan eta Felter bere familiarekin joan egiten da. Felter 11 urteko holandar mutil koxkor bat da. Bere gurasoak musika zaleak dira: amak gaztetan pianoa jotzen ikasi zuen eta orain, noizbehinka, pozik dagoenean edo, pixkat saiatzan da etxean eta denok dantzatzen eta abesten aritzen dira bere inguruan. Aitak, berriz, bulegoko lanetik aparte, lagun batzurekin osatutako orkesta txiki batetan klarinetea jotzen du ezkontzetan eta honelako ospakizunetan.

Felteri kontzertua haspergarria egiten ari zaio, arrebatoari bezala, loak hartzen bait du. Bera, bitartean, elizako santuak, bidrierak, kapilak eta zirrikitu guztiak harriturik berigatzen ibiltzen da. Bere gurasoek elizara joateko ohiturarik ez dutenez, ez ditu honelako lekuak ezagutzen. Beraz, esperientzi berri batetan bihurtzen ari zaio hau, Zamoran igaro dituen Gabonei jarraituz. Bere aitona-amonak, jubilatutako ondoren, Holanda utzi zuten eta herrira itzuli ziren. Egun batzuk beraiekin pasa dituzte, beheko su ondoan, ia etxetik atera gabe. Etxe zahar handi harek aukera izugarriak eskaintzen zituen mutiko ikusketari batentzat, ganbarak batez ere, non bere harbasoen historia osatzen zuten hainbat traste —arropak, jostailuak, liburuak...— aurkitu zuen.

Oraindik oporretako egun batzu geratzen zaienez, itzulteko bidaia astiro egiten ari dira, atsedean txiki bat hartzen herri honetan.

Ikuskizuna bukatu eta gero, hotelera abiatzen dira, afaldu eta oheratzeko, hurrengo goizean lehen bait lehen irtezeko. Gurasoak errezepzioan hitzegiten daudelarik, ustekabea, Felter kaleratu egiten da. Euria hasi du, baina ez zaio ardura. Kexa moduko hots batzu entzuten ditu eta hartu berria duen zaletasunari jarraituz, soinu hoiak datozten lekurantz zuzentzen da. Iluntzen ari du eta itzalak gauzen itxurarekin nahastu egiten dira. Iadanik ez da zaratarik entzuten. Felter, pixkat izutu orduko, berari begira dauden begi diztiratsu batzu bistatzen ditu. Zaunka ahul bat dator kio begi horien dardar baten ondoren. Honela, txakur bat dela asmatzen du eta beldurrik gabe hurbildu egiten zaio. Makurtu egiten da eta hanka bat zauritua duela erreparatzen du. Hartu egin nahi du, baina mina ematen dio eta ohiuka hasten da. Saiatu arren, ezin du minik eman gabe besoetan hartu. Handiegia da berarentzat, gainera, mutil koxkorra pixkat sehea bait da.

Feltes konturatu gabe, kotxe bat aparkatu dute ia hotel ondoan. ANDER etxera dator egun guztia kanpoan pasa eta gero. Txakurraren ohiuak entzuten ditu, baina ez die kasorik egiten. Jarraitzen dutenez gero, begirada bat bota nahian, burua bazterretik agertzen du. Ilun dago eta ez du ezer nabarmentzen. Buelta eman eta atarira iritsi orduko pertsona baten garraxia entzuten du. Orduan bai aguro doa leku hartarantz. Umea eta zakurra izutu egiten dira bera iristean. Zakurrak azkenik hainka egin dio Felterri eskuan. Haurrak zerbait esaten dio, eta hotelean ostatua dagoela ondorioztatzen du zizaka ahoskatu dituen hitzetik. Barrura eramaten du eta bere gurasoak aurkitzen dituzte, zeharo

kezkatuak, mutikoaren bila. Hitzegiten duten hizkuntza ez du ulertzen, baina zauria sendatzeaz arduratzen direla nabarmentzen du. Anderrek Telesforori linterna bat eskatzen dio eta hoteleko atelzainak erakusmahai azpiko kajoi batekiko bat ateratzen du. Eman egiten dio eta bere atzetik ateratzen da, kezkatu. Anderrek bazter hura linternaz argitzen du eta zakur gizarajoa bafe eginaz aurkitzen du. Hurbiltzerakoan kexu egiten du, eta hanka zauritu bat duela ikusten dio. Telesforok tapiz zahar bat ekartzen du eta zakurra haren gainean jarri ondoren, barrura eramaten dute.

Albaitaria etorri orduko, Txinoren zakurra dela konturatu da Ander, eta bere bila ateratzen da. Ez du asko ibili behar, zeren Xakuren jabea hondartzatik dator.

—Benetan? Nere zakurra aurkitu duzu? Eta zauriturik dagoela diozu? Goazen, aguro.

Hura Txinoren eta Xakuren poza.

—Non ibili zara bi egun hauetan?— galdetzen dio Txinok zakurrari. Eta zakurrak burua altxatu eta makurtu egiten du eten gabe.

Txinok bere zakurra aurkitu du, sendatu egin dute eta etxeruntz abiatu dira. Umearena ez da gauza handirik izan. Familiak eskerrak eman ondoren, Anderrek dena konponduta dagoela pentsatzen du. Eguneko eginkizun ona betez gero, badoa. Ustekabea, berandu egin zaio.

Gaur ere Edurne, sofan zegoela, loak hartu du eta mahai gainean beste paper bat dago.

«Gaurko kontzertua biziki hunkitu nau. Atsegin izan dut, bai baina ez honenbeste soinuagaitik, ixiltasun negatik baino. Hain soinu goxoa itzaltzen zenean, zerbait berezia sentitzen nuen nere gorputzean, pertsona batek masai bat ematen didanean bezala: bere eskuak, arrabiatzen soinua dira, eta esku horiek nere gorputzetik aldegitzen direnean, bakardadea inguratzen nau, bibolina ixiltzen denean bezala. Desbabesa ni inbaditzen nabaritzen dut. Kontraste horrek nere barnea astintzen du haizeak landareak bezala, eta batzutan haritza eta bestetan ihia eta beti sugai sentiarazten nau. Haritza, haizea jasateko sendoa delako. Ihia aldiz, haizea nora, bera hara dabilelako, baina egoera horretan, haritza baino hausgaitzago ohi da. Baina biak dira sugai, nere moduan, soinu honek nigan sortzen duen eraginagaitik, eta haizeak suari laguntzen dio.»

Muxu ematen dio. Pixkat esnatzen da:

—Ander! —dio— Zurekin hitzegin nahi nuen, baina iadanik ez dira orduak. Loak hartu nau. Bihar goiz jeiki behar dut eta nekatuta nago.

—Lasai, polit hori. Bihar lanetik lehenago aterako naiz eta Institutora zure bila joango naiz. Kafetxo bat hartu ahal izango dugu eta nahi baduzu, zinera joan gaitzke ere, edo norabait afaltzera. Zer iruditzen zaizu?»

—Ondo —dio Edurnek erdi lotan—. Baina agindu hau ez zait ahaztuko eta bete egin behar izango duzu, ez bestetan bezala.

Anderrek besoetan hartu eta ohera eramaten du.

Los anafroditas de Rafa Castellano

En la ciudad ilustre de Almendralejo (Badajoz), donde nacieron Carolina Coronado y Espronceda, un sujeto, denominado como el «hombre de la linterna» ha traído por la calle de la amargura erótica apetecible a toda la falocracia del lugar. Este individuo, cuya identidad no ha sido aún desvelada, se introducía a altas horas de la noche en los tálamos conyugales y de forma voluptuosa acariciaba los genitales del marido que yacía a pierna suelta con la parienta. En un principio, el marido, creyendo que era su mujer quien le magreaba de semejante guisa, se dejaba hacer. Se dejaba hacer hasta que ya no aguantaba la calentura y exigía de la mujer que completara la faena. Pero la mujer estaba más dormida que su instinto. Entonces el marido todo angustiado se preguntaba: «si no ha sido mi mujer, ¿quién ha sido el que me ha estado tocando el trigémimo con tanta dulzura?» Ni más ni menos que el «hombre de la linterna».

La anécdota es real y revela que la vida cotidiana resulta ser en sus entresijos mucho más fantástica que la misma ficción.

Esta afirmación, que suele ser cierta en múltiples ocasiones, no es cierta en este caso. Porque, antes de que ocurriera lo de Almendralejo, Rafael Castellano en su novela «Los Anafroditas» se anticipó, con humor, ironía y libertad literaria, al asunto. No solamente se anticipó, sino que, incluso, lo superó.

Con «Los Anafroditas» —seres que no tienen apetencia ni inclinaciones sexuales— RC quiso «ridiculizar esta civilización falotrópica que danza en torno al pijo tieso como las tribus caníbales ante el menhir. Todo se hace bajo la advocación sibilina de lo gonadal y la polla es columna vertebrada de la civilización modernizante donde lo cojones, las bolas del horripilado pellejo como de carne de pavo, ofician de corinto capitel y hay que hacer las cosas por cojones y es menester echarle cojones a la vida» (página 30).

El argumento de la historia es almendraleja perdida, propia de un cómic de Simónides, Mediavilla, o de Crumb. En un pueblo, el llamado *Follador Gusticiero* o *la Polla que vuela* se dedica a violar a las tías sin previo aviso ni concierto. La población femenina está desconcertada, porque todas desean encontrarse con este espécimen. Incluso en muchas paredes de las calles del pueblo aparecerán pintadas de este calibre: «Gusticiero, fóllanos». No es para menos. El Follador Gusticiero —detrás de cuyos significantes se oculta un tipo del pueblo, naturalmente— posee una titola de especiales propiedades. Cuando actúa, cuando la mueve, la mujer alcanza el orgasmo cósmico de su vida: el orgón, que dijera W. Reich. El pene o carracla del Gusticiero ataca benefactoriamente tres puntos ocultos en la erótica gruta de la fémina: el G, el H y el J. De tal modo que la usufructuaria de esa invasión puntual gozosa queda exhausta, perdida, sin ganas de fornicar para el resto de su vida; sublimada total. Además les entra un picazón por ser ellas mismas, realizarse autónomamente, sea a través de cogorzas sublimes, tirarse al Africa Negra a convertir infieles o lo que sea. El asunto es claro: mandar a chiflar a la vía a los maridos, que es donde mejor están para que

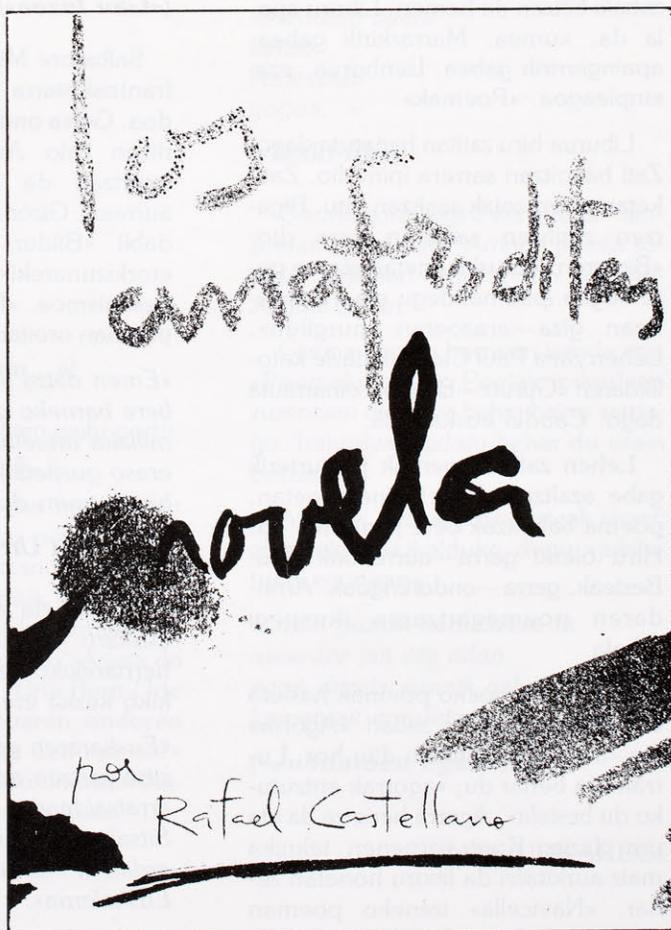
el Follador actúe con ellas.

La anécdota se mezcla ingeniosamente con cronopios varios: contrabando mafioso con putangas por medio, descripciones, entre líricas y cutres del Bilbo nocherniego. Los nombres de los personajes son, también, dignos de mención: Hermágoras, anafrodita por excelencia, Márgara, esposa de Dimas Dumas, director de la CAPT (Caja de Ahorros del Pueblo Trabajador Vasco); Másculo Maiz, Odón Brunete, el Madriles, y el Cleonte Baliza, el saaz sargento mayor del Cuerpo de policía autónoma» que, por supuesto, logrará desvelar la personalidad del Follador y, cosa rara, le meterá todo el cargador de la pipa en los güevos...

RC dice que ha intentado «adaptar a la narrativa todas las licencias poéticas y fórmulas magistrales del tebeo y llevar a cabo una parodia pornológica del sexo como obsesión cotidiana. También hay una venganza contra los libros de estilo y los puntos y aparte como obligatoriedad. Una novela corta de páginas, pero larga de leer...» Así es. Mas, amable lector, compruébalo por ti mismo.

Víctor MORENO

OHARRA: Irailaren 23ko eginen Agertu zen artikulua hau «Liburuak» sailean.



ANASTASIO ARRINDA (Anes Lazkauko)

POEMAK



Anastasio Arrinda. Debako erreto-re ohia eta aldizkari honetako kolaboratzaile. Ihazko Urrian omenaldia egin zioten. Orduan kaleratu zen bere poema-liburua. Anastasio Arrinda, Anes Lazkauko edo Anes Arrinda. Dagoeneko hamar liburu hitz — lauzko dauzka argitaratuta. Hau da olerki — liburu bakarra. Poema sorta zabala biltzen da hemen. Liburu apala da, xumea. Marrazkirik gabea, apaingarririk gabea. Izenburua, ezin xingleagoa: «Poemak»

Liburua hiru zatitan banatuta dago. Zati bakoitzari sarrera ipini dio. Zati-ketaren arrazoiak azaltzen ditu. Bigarren zatiaren sarreran zera dio: «Bigarren liburuskara onetan gizona gora begira ipiñi nai degu eta irugarrenean giza — arazoetan murgildu». Lehen zatia Paul Claudel idazle katolikoaren «Gurutz — Bidea»n oinarrituta dago. Caudel euskaratua.

Lehen zatiko poemak jaioturterik gabe azaltzen dira. Gainerakoetan, poema bakoitzak bere jaioturtea du. Hiru olerki gerra — aurrekoak dira. Besteak, gerra — ondorengoak. Arrindaren poemagintzaren ikuspegi zabala.

«Agorra» izeneko poemak hasiera ematen dio bigarren zatiari. «Agorra» eta «ura» kontrajartzen ditu hor. Lurrak ura behar du, «agorrek antzutu-ko du bestela». Agorra heriotza da eta ura, bizia. Kontrajarpenen teknika maiz aurkitzen da liburu honetan zehar. «Navicella» izeneko poeman uhin erpina eta amiltzia, zeru goibela

eta hodei arteko argia, pakea eta gerra kontrajartzen dira. Ertz batetik bestera doa bateltxo, gure bizia bezala. Poemak ere bi zatitan banatzen dira. Zati horiei «Laino-Goiti» eta «Laino-Azpiti» izenak jarri dizkie. Gizona, Jesus bezala, «gora doa», gora begira dago. Baina mundu honetan dago eta «mendian beera dator illuna». «Izaki-illa» poeman mendian behera doan lainoa azaltzen da. Ilunak, tximistak jo eta hil egin du arbola. Herriotzaren agerpena.

Erljioa, herria eta euskara dira gaiak. Herriak euskara eta erlijiosasuna behar ditu.

*«Bildur naiz bildur
Naigabea biotzean sortzen zait...
Kristautasunik ez
Ezetasunik ez
Maitetasunik ez
Arlote pobrea
Erria gurea
Bildur naiz bildur»*

(«Bildur naiz bildur»)

«Gau luzea» poemaren gaia da hau. Zera dio poetak:

*«Negarrez erein bear
guk
negargarri dan
Euskalerrri
onetan...»*

(«Gau luzea»)

Salbatore Mitxelena, Arantzazuko frantziskotarra, landu zuen bidetik doa. Gerra ondoko kinka larria nabaritzen zaio Arrindari ere. Kezkati agertzen da herriaren egoeraren aurrean. Gizona «laino-azpiti» ere badabil. «Bildur naiz bildur» poeman etorkizunarekiko kezka azaltzen da, pesimismoa. «Irri Erri Urri Orri Arri» poeman oroitarria jartzen dio herriari:

*«Emen datza illik
bere barneko gaitzak ilda,
millaka urteetan
eraso guztietan
bizirik iraun duan Erri»*

(«Irri Erri Urri Orri Arri»)

Erljioa eta euskara dira herriaren euskarri. «Bildur naiz bildur» poeman herriarekiko kezka gain, euskararekiko kezka ere azaltzen da.

*«Euskararen gordeleku-miñean
sitsa sartzen da
arratsaldean...
Sitsak jango du euskal aria
erdallerri bihurturik
Euskalerrria.»*

(«Bildur naiz bildur»)

«Euskara eta sitsa», «Euskara zer duk, mutill?», «Amar plaza baietz» poemetan euskararen gaia da nagusi. Euskararekiko kezka bizia adierazten du horietan. «Euskara eta sitsa» poeman euskararen alde saiatzeko dei egiten du:

*«Euskeraren serbitzuan
ustelduko ba-giña
gure ustelean
arkituko lu bizia
gibelurdiñak
pago-azpitan
bezala...
Gure bizkarretik
loru dezala
indarra
ala bear bait da
bizirik
irautekotan...»*

(«Euskerea eta sitsa»)

Euskararen, herriaren alde egin behar da. Poetak 13. Salmoko hitz esanguratsuak aipatzen ditu:

*«Nere erri maitea
asi zarete jaten...
Ogia al ba da?
Gaztaia al da ba
ortzak orrela eanzteko?
Jan dezute.
Ortzaka ekin diozute.
Nai diozute burua naastu,
bere Jaunagan
itxaropenik ez dezan...
Eutziko diot nik
bere barnean
zuen ostikopean
ill ez dediñ...»*

(13 Salmoa)

Baina poetak bere zalantzak ditu. Sendoa al da herriarekin duen lotura?

*«Nere pentsakizunak erriarenak ote?
Bere asmoak nere asmo?
Bere gogoak nere gogo?
Bere naigabeak nere naigabe?
Bere bizikera nere?»*

(«Bildur naiz bildur»)

Herriaren problematika («Laino-Azpiti») eta poetaren problematika pertsonala («Laino-Goiti») kontrajartzen dira, «nere/bere» joku dialektikoaren bitartez. Poema askotan, poetak bere egoera animikoaren berri ematen du. Poema lirikoak dira horiek. «Agorra» poemako «Zu gabe» gaia «Utsunea», «Maite-min», «Aizerik-eza», «Lo-eza», «Zu gabe, zer?» poemetan ere azaltzen da. Denak «Laino-Goiti» zatian daude. «Arnasarik eza» da beste gai bat. Arnasarik ezak larritasuna dakar edo

horren ondorioa da.

«Larri,
biotza larri,
birikak larri,
arnasarik ez.»

(«Katea»)

Larritasunaren azkena heriotza da. Heriotzarekin batera, askatasuna dator.

«Eriotza zer ote?
Larritasunaren azkena.
Bear bada,
askatasuna.»

(«Katea»)

Honekin batera, heriotzaren gaiean sartzen gara. Arrindak heriotzaren ikuspegi orokorra eskaintzen digu. Gai honi buruzkoak dira «Eriotzaren aurrean», «Eriotza, nun den eztena?» eta «Kapitan zarrarena» poemak.

Baina hemen planteatzen zaigun galdera zera da: Bizia, zer ote? Ertz batetik bestera doan bateltxoak, behar-bada. «Navicella» poeman azaltzen den itxasoaren irudial «Kapitan zarrarena» poeman du bere jarraipena. Aldakortsunaren gaia dugu hemen, poetak «egunak joan; egunak etorri» edo «urteak joan, urteak etorri» esaten duenean. Gizaki aldakorra Jainko betikorrari kontrajartzen zaio. «Navicella» poemako bateltxoak bezala, gora behera, ertz batetik bestera dabil gizona. Kapitaina eta timoia dira gidari. Timoia da esperantza.

«Zure eskuetan timoiak
badagit esperantza,
itxaropen osoa;
kapitana bai zera
ez bildurtzekoa!»

(«Kapitan zarrarena»)

Itxaropenaren gai «Urte Berri On» poeman azaltzen da. Poemaren hasieran zera dio poetak:

«Urte-berri on.
Zorion
atzeman eziña...»

(«Urte Berri On»)

Zoriona, gero. Itxaropena da eragile. Itxaropenak sinesmen eta maitasunarekin batera joan behar du.

«itxaropenik ez bait da
sortzen,
ez an eta ez emen
sinisgabeko biotz
elkor
maitasunik gabe...»

(«Urte Berri On»)

Bihotza bihurtu behar da. Zer da hori?

«Biur:
ur
zikiñak atera.»

(«Biotz-biurtze»)

«Urte Berri-Urte Zaar» poeman, poeta atzera begiratzeaz gain, aurrera ere begiratzen du. Orduan dator galdera: «Zer da gure elburua?». Eta galderarekin, erantzuna: zuzentasuna.

«Zuzentasunaren jarrai
izatea
giza-emakumeendik
zatirik ederrena...
Ori lortzen ez badegu
edena,
azkena,
etena.»

(«Urte Berri-Urte Zaar»)

Zuzentasuna gizatasuna, ontasuna eta osotasunarekin doa. Baina gizakia aldakorra da eta «ezin iraun zuzen kristau izaera». Kapitaina behar du ontziak. Jaungoikoa behar du gizakiak. Jaungoikoa da itxaropena.

«Bota
itzazu
Jaunagan
bere magalean
zure kezkek.
Lo egizu
lasai.
Berotuko zaitu
Berak,
Berak bazkatuko
ta oiñak
sendotuko
dizu
olatuari
aurpegi
eman dagiezun.»

(«Jacta in dominum...»)

Jaungoikoak eramaten gaitu portuara. Heriotzaren portua.

Bizitzaren itxasoak eta heriotzaren hondartza. «Gora doa» poeman itxasoko olatuak hondartzan hiltzen dira, baina ura hondar azpitik doa berriro itxasora eta olatu berriak sortzen dira. Heriotza ez da bukaera. «Asiera da amaya» esaten zaigu «Urte Berri-Urte Zaar» poeman. «Gauaren ondoren eguna», «Eriotza, nun den eztena?» poeman. Arrindak ez du onartzen Xabier de Lizardiren bertso hura:

«Zeñen dan ituna
bera bear au.
Nik ez nai eguna.
biurtzerik gau.»

Orduan, bertsoaren bigarren zatia aldatu eta zera dio:

«Ez da ez eguna
Biurtuko gau!»

(«Kapitan zarrarena»)

Poetak itxaropena indartzen du. «Eriotza, nun den eztena?» poeman honako hitz hauek aipatzen ditu: «ez aiz/ arrak jango duten/ janari». Heriotza ez da bukaera, aldaketa da:

«Itxasotik Zerura!
Illunetik Argira!
Burrukatik Pakera,
Betiko Zorionera!»

(«Kapitan zarrarena»)

Itxaropenak ametserako lekua lagatzen du. Poetak ametsari ekiten dio.

«Ames egin dut, egin dut ames,
ikusi dut eun milla erromes.
Biotzak alai, alkondara garbi,
berriro sortzen asi zaizkigu
mendietako larrosa-gudari.»

(«Larrosa gorria»)

Gerra —ondorengo hondamenetik 25 urte— buruan sondotzen hasi den «gizaldi berri gaztea» dugu hau. Orain «Izaki-illa» poeman esandako hartaz gogoratzen naiz:

«Mendian beera
lañoa...
Amesetan
gogoa...»

(«Izaki-illa»)

Gizona gora begira eta gizarte - arazoetan murgilduta. Arrinda poesia soziala lantzeari ekiten dio «Laino-Azpiti» zatian.

Gizona egoera horretan izanda ere, «Poemak» gidari. Poetak irakurleari zuzentzen dio hitza behin baino sarriago. Irakurleak gidatu behar du orain ontzia.

Azkenik, urteak joan, urteak etorri, elkarrekin bazkalduko dugu «jubilatuen egunean»:

«Orain guziok bazkaltzera ta
mesedez jan eta edan
egon ditzela edanik gabe
kameluak ermuetan.»

(«Jubilatuen Egunean»)

Julio URKAREGI

EHISTES

EL PINTOR DE AUTOPISTAS

Tenían que pintar una de las autopistas de Cataluña con las rayas blancas reflectantes y necesitaban personal, pues iban un poco retrasados.

Se presenta al jefe de personal un tal «Pepito», que venía precedido de una gran fama por su rapidez en pintar kilómetros en un día, aunque decían que a la semana bajaba un poco su rendimiento.

Se le acepta como trabajador y el primer día de «curre» Pepito se pinta él solo 35 km. de autopista.

El jefe de personal felicita al «currante», pues los demás trabajadores no pasaban de pintar 5 km.

El segundo día Pepito bajo un poco ya su rendimiento, pues «sólo» pinta 25 km., pero aún todos los demás quedan lejos, pues siguen pintado sus 5 km. al día.

Al quinto día el bueno de Pepito sólo hizo 3 km.

Y por fin el jefe de personal le llamó a su despacho, pues sobre el décimo día sólo hizo 250 m.

—Bueno, ya está bien lo tuyo —le increpó el jefe—, como siga así le voy a tener que despedir. ¿Cómo es posible que una persona que empieza pintando 35 km. al día termine trabajando a sólo 250 m. al día?

—Hombre, Don Ramón —respondió Pepito—, es que los botes de pintura me quedan cada vez más lejos.

EN MEMORIA DE MI AMIGO JAVIER IRAETA, Q.E.P.D.

Se encuentran dos amigos en el cielo, uno de ellos «placentino» y el otro eibarrés. Después de las presentaciones, y en pleno diálogo, el eibarrés pregunta:

—Y tú, ¿de qué te moriste?

—De frío, chico, de frío. Y a ti, ¿qué te pasó? —preguntó el placentino.

—Pues yo me morí de satisfacción.

—¿Y cómo fue eso? —prosiguió el de Placencia.

—Pues mira, resulta que una persona me dijo que mi mujer estaba en mi casa con otro. Al momento me dirijo a mi domicilio, abro la puerta y la buena de mi esposa estaba planchando tranquilamente. A pesar de las apariencias, yo miré debajo de la cama, en los armarios y en toda la casa, y nada de nada. Fue tanta la satisfacción que me produjo el que mi mujer no me ponía los «cuernos», que al poco rato me morí.

Y lo tuyo, ¿cómo fue? —le dijo el eibarrés.

—Amigo «armero», si hubieses mirado en el frigorífico, ni tú ni yo estaríamos aquí.

CUESTION DE LOGICA

1º.—Un chaval sube a un árbol que no tiene peras.

El chico trepa al árbol y no lleva peras y, sin embargo, baja con peras.

¿Cómo es esto?

2º.—Un negro va por medio de la carretera con un traje negro. De frente viene un coche con los faros apagados.

En el cielo no brilla la luna ni hay estrellas.

Las luces de las farolas de la carretera están apagadas.

Sin embargo, el coche, al llegar a su altura, frena y no le atropella.

¿Por qué?



MAQUINAS...

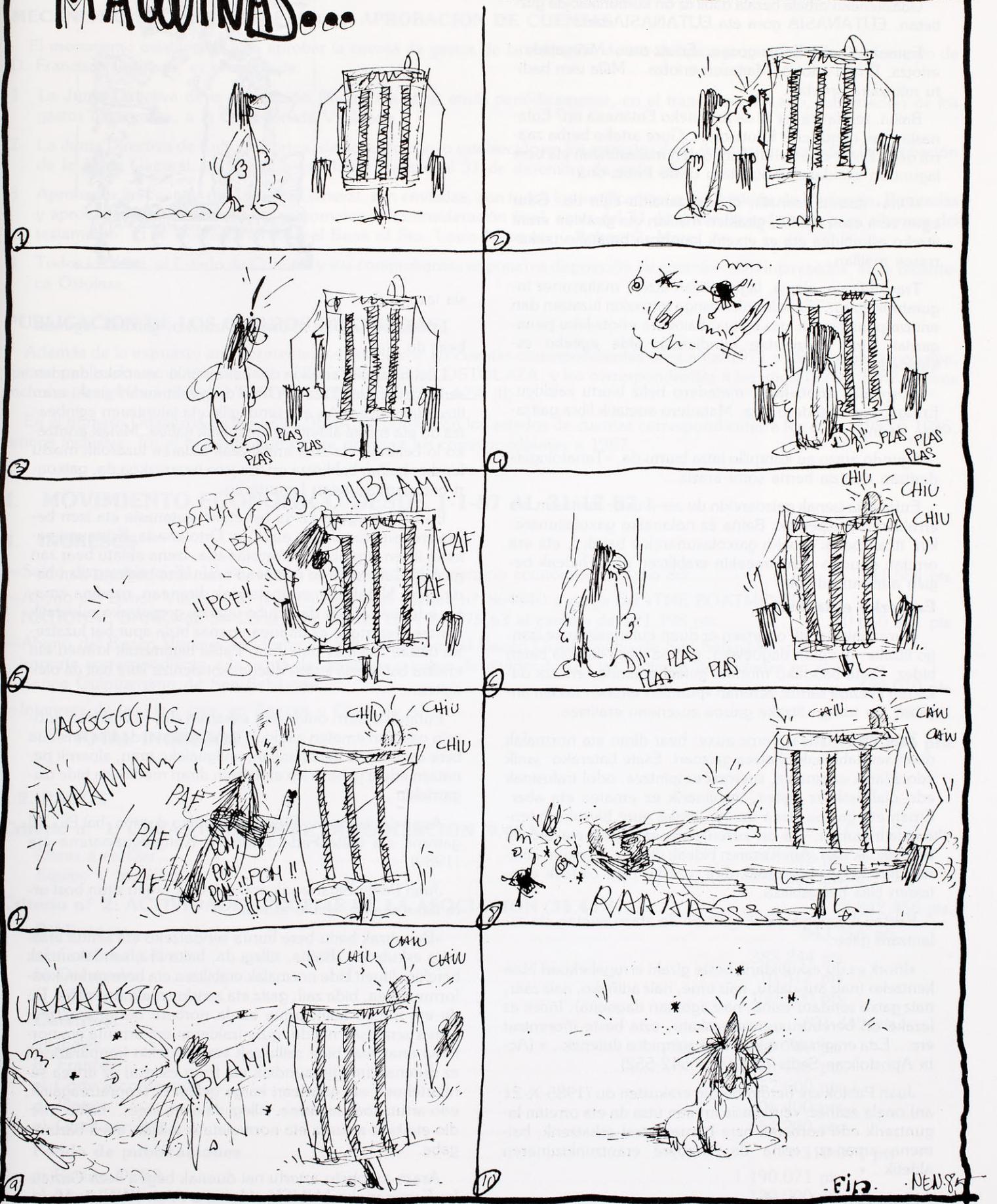


Fig. NEW 85

ZORIONEKO EUTANASIA

Udazkeneko orbela bezala dabil itz ori komunikabide guztietan. EUTANASIA gora eta EUTANASIA bera.

Eutanasia edo Eriotz-goza, Eriotz-ona, Miñgabeko-eriotza, Erruki-eriotza, Maitasun-eriotza... Milla izen badi-tu mintzaira oroetan.

Baiña, zer da eta zer ez da zorioneko Eutanasia ori? Eutanasia esan degu, edo Eriotz-ona... Gure arteko berba zaarra degu Eriotz-ona izena: Jainkoaren maitasunean eta bere laguntzan izandako eriotza izan oi da Eriotz-ona.

«Ona» itzaren esanaia, ordea, zabaldu egin da. Gaur egun zera esan nai du, gizakien maillan eta gizakien erara iltzeko eskubidea eta ez etxetik kampa botatako txakurraren maillan...

Trankil iltzea, alegia, lagunartean iltzea, maitasunez in-guraturik iltzea... Ez bakarrik oraingo tresnekin luzatzen dan eriotza penagarritik iges egitea; baita ere eriotz-leku penagarriak diran gaizo-etxe aundietatik alde egiteko eskubidea...

Hospitalak eriotz-leku, matadero beltz biurtu zaizkigu. Errugabeko matadero otza. Matadero auetatik libra gaitzazu, Jauna!

Egundo arazo au korapillo latza biurtu da, «Tanatologia» deritzan zientzia berria sortu-araziz...

Eutanasia izenak gaizoarekin du zer-ikusia, maitasun eta errukiaren ikuspegitik. Baiña ez nolanaiko gaxotasunarekin, itxaropenik gabeko gaxotasunarekin baizik... eta era orretan dauden gizakumeekin erabiltzen diran bideak begien aurrean edukita.

Eziñezko eutanasia

Gure Sinismenak onartzen ez duen eutanasia auxe izango litzake: penetan dagoelako, gaixoa iltzea ikentza baten bidez. Esate baterako morfina geiegi emanda, eriotza dakarren iniezioa sartuz; zezenari «puntilla» ematen zaioan antzera. Au izango litzake gaizoa zuzenean erailtzea.

Zearretako bidea, berriz auxe: bear diran eta normalak diran sendabideak ukatzea gaizoari. Esate baterako: janik edo edanik ez ematea, suerorik ez ipintzea, odol-trafusioak edo dialisisak ez egitea, insularik ez ematea eta abar. Emen ere gaixoa iltzea izango litzake gure barruko intenzioa eta asmoa, eta ori zuzen-zuzenean; naiz-eta bideak zearkakoak izan. Auek ezaren bideak ditu zu, ezezkoak, baiña, gure gogoz baiezkoak dira, ezezko bide oietatik eriotzaren billa bai gabiltza.

Kristau ikuspegia garbi agertzen da arazo onetan eta zailtzarit gabe:

«Iñork ez du eskubidarik beste gizaki errugabekoari bizia kentzeko (naiz aur-galdu, naiz ume, naiz adiñeko, naiz zaar, naiz gaixo sendatu-eziña, naiz agonian dagoena). Iñork ez lezake ori bereburuarentzat eskatu, ezta beste iñorentzat ere... Ezta eragin edo agiten laga aginpidea dutenek...» (Acta Apostolicae Sedis-72 (1980) 542-552).

Juan Pablok ere berdin-berdin erakusten du (1985-X-21 an) onela esanez: «eutanasia krimen utsa da eta orretan laguntzerik edo norberak bere buruarentzat eskatzerik, baimena amanez, eziña da, norbere erantzunkizunaren aldetik...»

Aldanezko eutanasia

Gaioaren neke-miñak arintzea, naiz-eta orrela biziaren luzaera murriztuko dala ikusi, oribai okerrik gabeko eutana-



sia izango da.

Eriotza era egokiz eraman al izateko, gaixoak laguntza bear du.

Laguntza oien artekoa da, neke-miñak arintzeko dauden sendagaiak erabiltzea... Orixe da gizakumeari gizaki-eran iltzen laguntzea. Au ere sendagille eta jakintzuen eginbearra da eta moral aldetik eragozpenik gabea. Miñak arintzeko lo-belarrak eta abar erabiltzeak biziaren luzaroak moztu lezake; baiña, baldintza ori ere jaso bearrezkoa da, gaixoari bere larritasunean laguntzeko...

Beraz, ori egitea ez da benetako eutanasia eta izen berria ere asmatu zaio eta auxe da: Ortotanasia. Kristauari pakean iltzen laguntzea da ortotanasia. Izena aldatu bear zan guztiak Eutanasiaren izenpean orain arte begiratu izan badiara ere. Miñak ezin eramatekoak diranean, morfina ematea edo ezertako ez diran tubo ugariak gorputzeko zuloetatik kentzea (ezertako ez diranean penaz bizia apur bat luzatzen baizik), oiek ez dira Juan Pablo bigarrenak krimen eta erailtza bat bezela jotzen duena, konzientziak libre bait da oiek egitea...

Eutanasia berri onek zera eskatzen du, normalean edozein gaixoari ematen zaizkion laguntzekin il dedilla kristaua bere orduan eta bere garaian, antigualeko eran, alperrik penatzen eduki gabe orain erabiltzen diran medio eta bide izugarriekin...

Auxe da, izan ere, Elizaren benetako dotriña, bai Pio XII garrena eta baita Fede-dotriñako Kongregazioarena ere (1980).

Juan Pablo Bigarrenak erakutsi oiek argitu zitun bost urte beranduago, onela esanez:

«Bakoitzak badu bere burua sendatzeko eta senda erazteko eskubidea. Baiña, zillegi da, baita ere, sendakuntzak berekin dituen bide normalak erabiltzea eta bere oiekin konforme izatea, bide zail, gaitz eta arriskitsuak artu gabe. Bide eta medio auek uztea ez da norbere burua erailtzea. Orrek zera esan nai du: gure izakiaren era arrunta eta normala onartzea, bide zaillegiak eta frutuekin konparaziorik ez dutenak (medio aundiak eta frutu eskasa) ez artzea senitartekoeri eta gizarteari karga geiegi ez leporatzeagaitik, edo artutakoak lagatzea, zillegi dala eta libre... baiña, medio eta bide arrunta eta normaletatik ibilliaz, auek baztatu gabe...»

Arazo au obeto aztertu nai duenak begira beza Gaizeiko Seminarioko LUMEN aldizkaria (Vol. XXXVI. Mayo-agosto 1987. Nos. 3-4. Pgs. 265-290).

Anes Arrinda

CONTABILIDAD DEL CUMPLIMIENTO DEL PRESUPUESTO CORRESPONDIENTE AL AÑO 1987

MECANISMO ESTABLECIDO PARA LA APROBACION DE CUENTAS

El mecanismo establecido para aprobar la cuenta de gastos de la utilización de los recursos provenientes del Testamento de D. Francisco Ostolaza, es el siguiente:

- 1 La Junta Directiva de la Asociación (Kultur Elkartea) envía periódicamente, en el transcurso del año, información de los gastos que realiza, a la Comisión de Vigilancia.
- 2 La Junta Directiva de Kultur Elkartea, de acuerdo con lo establecido en los estatutos de la Asociación, somete a la aprobación de la Junta General, los gastos y estado de cuentas al 31 de diciembre de cada año.
- 3 Aprobadas las cuentas por la Junta General, son enviadas, con todos los justificantes, a la Comisión de Vigilancia. Revisadas y aprobadas por esta Comisión, se someten a la consideración final, antes del 31 de enero de cada año, a los albaceas del testamento: «The Boatmen's National Bank of Sto. Louis Missouri» y Robert C. Mare.
- 4 Todos los años, el Estado de Cuentas y sus comprobantes se ponen a disposición de quienes estén interesados, en la Biblioteca Ostolaza.

PUBLICACION DE LOS ESTADOS DE CUENTAS

Además de lo expuesto anteriormente, los estados de las cuentas correspondientes a los años 1971 a 1975, ambos inclusive, fueron publicados en el libro titulado: TESTAMENTO DE OSTOLAZA; y los correspondientes a los años 1976 a 1982, ambos inclusive, en el libro titulado: TESTAMENTO DE OSTOLAZA (II).

En el número Udaberria de la revista DEBA, se publicaron los estados de cuentas correspondientes a los años: 1983 a 1986, ambos inclusive. En el presente número se publican los correspondientes a 1987.

I. MOVIMIENTO ECONOMICO DESDE 1-1-87 AL 31-12-87

1. INGRESOS

—Saldo disponible al 31-12-86, según se desprende del ejercicio económico del año 86.....	41.584 pts.
—Abono del Banco Vizcaya, de fecha 4-9-87, del cheque n.º 864840 a cargo del «THE BOATMEN'S NATIONAL BANK» de St. Louis, por dólares USA 87.875,63 al cambio de 121,198 pts.....	10.650.351 pts.
—Abono del Banco Vizcaya con fecha 13-8-87 del talón del Banco Guipuzcoano de San Sebastián, por importe correspondiente a la venta de derechos y cobro de dividendos de las acciones depositadas en el Banco Guipuzcoano de San Sebastián.....	429.010 pts.
—Intereses de las ctas. ctes. en Bancos y Cajas de Ahorro.....	2.287 pts.
TOTAL INGRESOS.....	11.123.232 pts.

1.2. PAGOS

Criterio n.º 1: OBRAS PROPIAS DE LA ASOCIACION (9,48%).....	1.054.371 pts.
Obras a realizar.....	740.163 pts.
Equipo y mobiliario.....	314.208 pts.
Criterio n.º 2: ACTIVIDADES PROPIAS DE LA ASOCIACION (35,44%).....	3.942.456 pts.
Biblioteca:	543.756 pts.
a) Compra de libros.....	383.244 pts.
b) Ordenador.....	10.512 pts.
c) Bibliotecario.....	150.000 pts.
Cursillos:	801.349 pts.
a) Inglés.....	69.749 pts.
b) Francés.....	113.400 pts.
c) Corte y confección.....	357.600 pts.
d) Pintura.....	206.400 pts.
e) Otros cursillos.....	54.200 pts.
Fondo de publicaciones.....	1.310.071 pts.
a) Revista DEBA.....	1.190.071 pts.
b) Libro TENE.....	120.000 pts.
Cine Forum.....	287.280 pts.
Deba Musikal.....	1.000.000 pts.

Criterio nº 3: ACTIVIDADES EN COLABORACION CON ENTIDADES (39,67%)..... 4.412.615 pts.

a) Entidades deportivas.....	777.000 pts.
b) Activ. Pro-euskera.....	472.500 pts.
c) Actividades teatrales.....	215.080 pts.
d) Hogar jubilado.....	133.835 pts.
e) Otras actividades.....	414.200 pts.
f) Promoción nuevas actividades.....	2.400.000 pts.

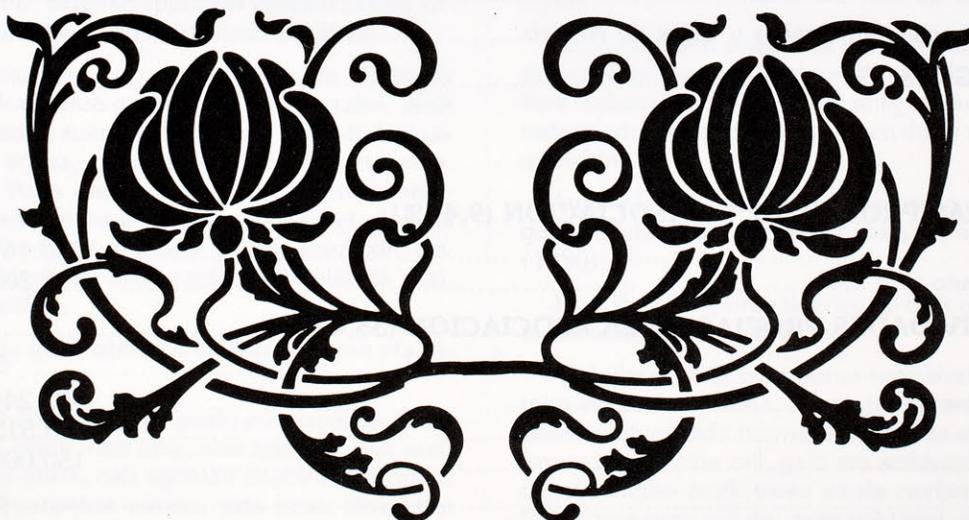
Criterio nº 4: ADMINISTRACION DE LA ASOCIACION (15,20%)..... 1.690.558 pts.

a) Limpieza.....	282.700 pts.
b) Seguro edificio.....	46.960 pts.
c) Contribución urbana.....	49.059 pts.
d) Reparación y conservación.....	163.979 pts.
e) Electricidad.....	446.774 pts.
f) Fotoopiadora.....	316.268 pts.
g) Teléfono.....	99.291 pts.
h) Material oficina.....	115.455 pts.
i) Gestión y propaganda.....	170.072 pts.

TOTAL PAGOS..... **11.100.000 pts.**

1.3. RESUMEN

Ingresos.....	11.123.232 pts.
Pagos.....	11.100.000 pts.
Saldo al 31-12-87 (0,21%)	23.232 pts.



172 OFICINAS, 670.000 CLIENTES,
175.000 MILLONES DE AHORRO...

Zatoz Lan Kide Aurrezkira
eta Euskal Herriaren
aldeko ekintzetan
elkar zaitez gurekin.

Venga a Caja Laboral
y únase a nuestro esfuerzo
por construir una
Euskal Herria mejor.



CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa



Lourdes Okariz.

¿O libreta de ahorro 8/843713-5?

Nadie es el número de una cuenta corriente. Ni el de una libreta de ahorro. Ni el de una imposición a plazo, o el de un crédito.

Los números son números. Las personas, personas. Por eso, a la hora de servir, un número no dice nada. Y por eso ponemos en nuestra labor diaria, algo más que la intención del trabajo bien hecho: la voluntad de servir personalmente.

A la medida de cada cliente.

Para que nunca un cliente se nos convierta en un número.

Para que Lourdes Okariz siga siendo Lourdes Okariz.

Y no la libreta de ahorro 8/843713-5.

// Un nombre
es mucho más que
un número. //

AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL